

第 23 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年六月八日，星期三



Número 23

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 8 de Junho de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第136/2011號行政長官批示，委任一名人士代表 財政局出任司法警察局福利會行政管理委員會 委員，以替代另一名委員。.....	6214
第137/2011號行政長官批示，將政府駐澳門電訊 有限公司代表的委任續期。.....	6214
第138/2011號行政長官批示，將政府駐港澳飛翼 船有限公司代表的委任續期。.....	6214
批示摘錄數份。.....	6215

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2011, que nomeia um indivíduo como vogal do Conselho Ad- ministrativo da Obra Social da Polícia Judiciária em representação da Direcção dos Serviços de Finanças e em substituição de outro vogal.	6214
Despacho do Chefe do Executivo n.º 137/2011, que re- nova a nomeação do delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL.	6214
Despacho do Chefe do Executivo n.º 138/2011, que re- nova a nomeação da delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited.	6214
Extractos de despachos.	6215

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

- 第22/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供“製作非接觸式智能卡式居民身份證的個人化機器”合同的簽署人。..... 6216
- 第23/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《為民政總署石排灣郊野公園購置多媒體廣播系統合同》的簽署人。..... 6216
- 第24/2011號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政暨公職局局長，作為簽訂《方圓廣場大樓之管理服務》合同的簽署人。..... 6216
- 批示摘錄一份。..... 6217

保安司司長辦公室：

- 第54/2011號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂為該局供應X光人體掃描機的合同的簽署人。..... 6217

社會文化司司長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 6218

運輸工務司司長辦公室：

- 第23/2011號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂“公共部門及機構實施能源管理計劃”合同的簽署人。..... 6218
- 第24/2011號運輸工務司司長批示，宣告澳門科技大學基金會放棄一幅以租賃制度無償批出，位於氹仔島偉龍馬路鄰近路氹連貫公路圓形地的地塊的批給。..... 6219
- 第25/2011號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島告利雅施利華街的土地的批給。..... 6222
- 批示摘錄一份。..... 6229

終審法院院長辦公室：

- 批示摘錄一份。..... 6229
- 聲明書一份。..... 6229

檢察長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 6229

新聞局：

- 批示摘錄一份。..... 6231

個人資料保護辦公室：

- 批示摘錄一份。..... 6233

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 22/2011, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Máquinas de personalização para a produção de BIR do tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinadas ao uso dos mesmos Serviços. 6216
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 23/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de «Aquisição do Sistema *Broadcasting* de Multimédia para o Parque de Seac Pai Van». 6216
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 24/2011, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de «prestação de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza». 6216
- Extracto de despacho. 6217

Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Despacho do Secretário para a Segurança n.º 54/2011, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de aquisição de «aparelho de inspecção corporal de raios-X» para a mesma Polícia. 6217

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Extractos de despachos. 6218

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2011, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para o «Programa de Aplicação da Gestão Energética para os Serviços e Organismos Públicos». 6218
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2011, que declara a desistência pela «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», da concessão gratuita, por arrendamento, da parcela de terreno situada na ilha da Taipa, na Avenida Wai Long, junto à Rotunda do Istmo. 6219
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 25/2011, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva. 6222
- Extracto de despacho. 6229

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Extracto de despacho. 6229
- Declaração. 6229

Gabinete do Procurador:

- Extractos de despachos. 6229

Gabinete de Comunicação Social:

- Extracto de despacho. 6231

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

- Extracto de despacho. 6233

中醫藥科技產業園籌備辦公室：

批示摘錄一份。..... 6233

法務局：

批示摘錄數份。..... 6233

印務局：

批示摘錄一份。..... 6234

民政總署：

批示摘錄一份。..... 6235

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 6237

財政局：

批示摘錄一份。..... 6242

聲明書一份。..... 6243

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 6244

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 6245

人力資源辦公室：

批示摘錄一份。..... 6245

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄一份。..... 6246

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 6246

更正批示摘錄一份。..... 6247

澳門監獄：

批示摘錄數份。..... 6247

消防局：

批示摘錄數份。..... 6251

衛生局：

批示摘錄數份。..... 6252

教育暨青年局：

批示摘錄一份。..... 6264

旅遊局：

准照摘錄數份。..... 6264

社會工作局：

批示摘錄數份。..... 6265

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 6268

澳門大學：

批示摘錄一份。..... 6269

Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa:

Extracto de despacho. 6233

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 6233

Imprensa Oficial:

Extracto de despacho. 6234

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de despacho. 6235

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 6237

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto de despacho. 6242

Declaração. 6243

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 6244

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 6245

Gabinete para os Recursos Humanos:

Extracto de despacho. 6245

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extracto de despacho. 6246

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 6246

Rectificação de extracto de despacho. 6247

Estabelecimento Prisional de Macau:

Extractos de despachos. 6247

Corpo de Bombeiros:

Extractos de despachos. 6251

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6252

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 6264

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de licenças. 6264

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 6265

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 6268

Universidade de Macau:

Extracto de despacho. 6269

社會保障基金：

批示摘錄數份。..... 6270

旅遊基金：

批示摘錄一份。..... 6271

旅遊危機處理辦公室：

批示摘錄數份。..... 6272

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份。..... 6273

港務局：

批示摘錄數份。..... 6273

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。..... 6274

房屋局：

批示摘錄數份。..... 6275

建設發展辦公室：

批示摘錄數份。..... 6275

科技委員會秘書處：

批示摘錄數份。..... 6276

政府機關通告及公告**立法會輔助部門佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 6277

法務局佈告：

為填補首席顧問高級技術員（語言範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6277

退休基金會佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6278

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級統計技術員一缺及特級對外貿易編碼員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6278

澳門金融管理局佈告：

二零一零年十二月三十一日的資產負債分析表。..... 6280

汽車及航海保障基金佈告：

二零一零年度管理帳目及報告。..... 6282

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 6270

Fundo de Turismo:

Extracto de despacho. 6271

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:

Extractos de despachos. 6272

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 6273

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 6273

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 6274

Instituto de Habitação:

Extractos de despachos. 6275

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extractos de despachos. 6275

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:

Extractos de despachos. 6276

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. 6277

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de linguística. 6277

Fundo de Pensões:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 6278

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de estatística especialista e duas de codificador de comércio externo especialista. 6278

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Dezembro de 2010. 6280

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo:

Relatório e Contas de Gerência referentes ao exercício de 2010. 6282

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（會計範疇）兩缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... 6304

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（法律範疇）兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 6304

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（化學範疇）四缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 6304

消防局佈告：

通告一則，關於張貼為填補首席消防員十九缺而開設升級課程考試的投考人名單。..... 6305

衛生局佈告：

為填補一級護士四百七十九缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人臨時名單。..... 6305

通告一則，關於為取得“供應及安裝七臺嬰兒保溫台”的公開招標。..... 6323

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於2011/2012及2012/2013學年為教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務的公開招標。..... 6324

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等攝影師及視聽器材操作員一缺，以考核方式進行普通入職開考，知識考試及格並獲准進入專業面試的准考人名單和面試日期、時間及地點。..... 6325

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 6326

高等教育輔助辦公室佈告：

將若干權限轉授予該辦公室副主任及若干名職務主管。..... 6326

澳門大學佈告：

通告一則，關於核准澳門大學社會科學及人文學院社會科學碩士學位（犯罪學）課程的新學術與教學編排及學習計劃。..... 6329

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 6330

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de contabilidade. . 6304

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área jurídica. 6304

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de química. 6304

Corpo de Bombeiros:

Aviso sobre a afixação da lista dos candidatos ao concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de dezanove vagas de bombeiro principal. 6305

Serviços de Saúde:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatrocentas e setenta e nove vagas de enfermeiro de grau 1. 6305

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de sete incubadoras de cuidados infantis para lactentes». 6323

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos lectivos de 2011/2012 e 2012/2013. 6324

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimento e admitidos à entrevista profissional, e a data, hora e local da entrevista do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe. 6325

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 6326

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Subdelegação de competências na coordenadora-adjunta e em várias chefias funcionais deste Gabinete. 6326

Universidade de Macau:

Aviso referente à aprovação da nova organização científico-pedagógica e do novo plano de estudos do curso de mestrado em Ciências Sociais (Criminologia), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau. 6329

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal. 6330

公告一則，關於“維修觀音蓮花苑工程”公開招標的解答及補充說明。..... 6331

公告一則，關於“菩提社會服務大樓工程”的公開招標。..... 6331

地圖繪製暨地籍局佈告：

為填補首席特級地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6333

港務局佈告：

為填補首席顧問高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 6333

公告一則，關於張貼為填補首席海事人員七缺，以考核、有限制方式進行普通晉級開考的通告。..... 6334

通告一則，關於指定若干臨時性對外貿易海上口岸的地點。..... 6334

公證署公告及其他公告

澳門陽江工商聯會——章程。..... 6336

亞太奢侈品協會——章程。..... 6337

國際知識產權保護協會——章程。..... 6338

國際散打搏擊體育交流協會——章程。..... 6340

澳門身心語言程式學學會——章程。..... 6342

澳門國際排舞協會——章程。..... 6343

澳門華星曲藝會——章程。..... 6344

澳門音樂藝術教育推廣協會——章程。..... 6344

澳門曾慧粵劇團——章程。..... 6345

澳門池畔書藝研習社——修改章程。..... 6346

中華傳道會澳門堂——修改章程。..... 6346

澳門青洲山土地廟會——修改章程。..... 6347

中信銀行國際有限公司——澳門分行——二零一零年度營業帳目報告。..... 6348

海通國際證券有限公司（澳門分行）——二零一零年度營業帳目報告。..... 6354

澳門屠宰場有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 6357

Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e aclaração complementar relativos ao concurso público para a execução da «Obra de reparação do Centro Ecuménico Kun Iam». 6331

Anúncio referente ao concurso público para a «Obra de Construção do Edifício de Serviços Sociais de Pou Tai». 6331

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo especialista principal. 6333

Capitania dos Portos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor principal. 6333

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de pessoal marítimo principal. 6334

Aviso referente aos locais de fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo. 6334

Anúncios notariais e outros

Associação Industrial e Comercial União da Ieong Kong de Macau. — Estatutos. 6336

亞太奢侈品協會。— Estatutos. 6337

國際知識產權保護協會。— Estatutos. 6338

國際散打搏擊體育交流協會。— Estatutos. 6340

Associação de Programação Neurolinguística de Macau. — Estatutos. 6342

Macau International Line Dance Association. — Estatutos. 6343

Wa Seng Chinese Opera Association of Macao. — Estatutos. 6344

Macau Association of Music and Art Education Promotion. — Estatutos. 6344

Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Zeng Hui de Macau. — Estatutos. 6345

Associação de Aprendizagem da Caligrafia Chinesa Chi Pun (Macau). — Alteração dos estatutos. 6346

Associação da C.N.E.C. Igreja de Macau. — Alteração dos estatutos. 6346

Associação de Cheng Chao San Tou Tei Mio de Macau. — Alteração dos estatutos. 6347

CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2010. 6348

Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2010. 6354

Matadouro de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010. 6357

附註：印發二零一一年五月三十一日第二十一期
《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，
內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial
da RAEM n.º 21/2011, II Série, de 31 de Maio,
inserindo o seguinte:

目 錄

澳門特別行政區

澳門金融管理局佈告：

二零一零年度報告書及帳目。 5956(2)

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Autoridade Monetária de Macau:

Relatório e Contas do exercício de 2010. 5956(2)

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 136/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2008號行政法規《司法警察局福利會》第十一條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2008 (Obra Social da Polícia Judiciária), o Chefe do Executivo manda:

一、委任Jaime Diamantino Hyndman Amarante替代羅鵠萍以代表財政局出任司法警察局福利會行政管理委員會委員一職。

1. É nomeado vogal do Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia Judiciária Jaime Diamantino Hyndman Amarante, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças e em substituição de Lo Cheok Peng.

二、本批示於二零一一年六月一日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十六日

26 de Maio de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 137/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 137/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行合同第二十條第二款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 20.ª do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陶永強擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任，二零一一年六月三十日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL, de Tou Veng Keong, pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2011.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一一年五月二十六日

26 de Maio de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 138/2011 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 138/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行合同第十五條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃穗文擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，二零一一年六月二十三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Wong Soi Man, pelo período de um ano, a partir de 23 de Junho de 2011.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一一年五月二十六日

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年四月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用黃嘉麗、黃善儀、梁家惠、馮惠珪、聶金豪、王敏婷、閻淑儀及葉雅芝，自二零一一年五月十六日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一一年五月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改黃月媚在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一一年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，蕭穎彰在政府總部輔助部門擔任第一職階一等公關督導員之編制外合同，由二零一一年七月三十日起續期壹年。

透過簽署人二零一一年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，鮑惠嫻在政府總部輔助部門擔任第一職階特級行政技術助理員之散位合同，由二零一一年七月九日起續期壹年。

透過簽署人二零一一年五月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，職級及薪俸點分別如下，由二零一一年七月一日起生效：

麥泰鋸，轉為收取相等於第二職階首席行政技術助理員的薪俸點275點；

Paulo José da Silva，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員的薪俸點240點。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

26 de Maio de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Abril de 2011:

Huang Jiali, Wong Sin I, Leong Ka Wai, Fong Wai Kuan, Nip Kam Hou, Wong Man Teng, Im Sok I e Ip Nga Chi — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Vong de Assis, Iut Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Siu Wing Cheung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2011:

Pau Vai Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.º 5, e 28.^o, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 12 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício de funções nos SASG, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos, conforme as categorias e índices a seguir indicados, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011:

Mak Tai Kuan, passa a assistente técnico administrativo principal, 2.^o escalão, índice 275;

Paulo José da Silva, passa a assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 240.

二零一一年五月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Maio de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 22/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供“製作非接觸式智能卡式居民身份證的個人化機器”的合同。

二零一一年五月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 23/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”訂立《為民政總署石排灣郊野公園購置多媒體廣播系統合同》。

二零一一年六月一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 24/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 22/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Máquinas de personalização para a produção de BIR do tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinadas ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

31 de Maio de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 23/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição do Sistema *Broadcasting* de Multimédia para o Parque de Seac Pai Van», a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau».

1 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 24/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予行政暨公職局局長朱偉幹或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂《方圓廣場大樓之管理服務》合同。

二零一一年六月一日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過本辦公室主任二零一一年五月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改林鼎志在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，由二零一一年六月二十二日起生效。

二零一一年六月一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 54/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與TCT-Sociedade de Comércio Tricontinental Limitada簽訂為司法警察局供應X光人體掃描機的合同。

二零一一年五月三十日

保安司司長 張國華

二零一一年五月三十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «prestação de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza», a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração de Macau Limitada».

1 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da chefe deste Gabinete, de 13 de Maio de 2011:

Lam Teng Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2011.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, 1 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 54/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «aparelho de inspecção corporal de raios-X» para a mesma Polícia, a celebrar com a TCT-Sociedade de Comércio Tricontinental Limitada.

30 de Maio de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 30 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零一一年二月十七日之批示：

根據第14/2009號法律第一條第二款、第十三條第一款（二）項及第四款的規定及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，韋俊賢在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組任職之編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同的第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，由二零一一年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

李廣枝——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第九款及第十款的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術輔導員，自二零一一年五月十六日起，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月十八日作出的批示：

倫紹發——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室第一職階二等技術輔導員，自二零一一年七月一日起生效，為期兩年。

二零一一年五月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2011:

Wai Chon In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício de funções na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Teramoto em Sichuan, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 1.^o, n.º 2, e 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2011:

Lei Kuong Chi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^o, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.^o, n.ºs 9 e 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2011:

Lon Sio Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^o, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Maio de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運輸工務司司長辦公室

第 23/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任Arnaldo Ernesto dos Santos工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 23/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o «Programa de

行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構實施能源管理計劃」合同。

二零一一年五月二十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 24/2011 號運輸工務司司長批示

總址設於氹仔島偉龍馬路無門牌編號，登記於身份證明局第2554號作為行政公益法人的澳門科技大學基金會持有一幅以租賃制度無償批出，面積212,046平方米，位於氹仔島鄰近偉龍馬路及機場大馬路，其上建有澳門科技大學設施的土地的批給。

上述土地標示於物業登記局B冊第23053號，而該批給以承批人名義登錄於第176950G號。

鑒於有需要興建路氹連貫公路圓形地行車隧道，以便能實現該區的交通重整，因此建議承批人放棄上述土地的一幅面積411平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月二日發出的第5888/2000號地籍圖中以字母“B”定界及標示的地塊。該承批人已接納上述建議。

在此情況下，為完成該協議的手續，澳門科技大學基金會於二零一零年八月十二日聲明根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，放棄上述地塊的批給。

基於此；

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告澳門科技大學基金會放棄一幅以租賃制度無償批出，面積411平方米，將脫離標示於物業登記局第23053號土地，位於氹仔島偉龍馬路鄰近路氹連貫公路圓形地，並以字母“B”定界及標示在附件的地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月二日發出的第5888/2000號地籍圖中的地塊的批給。

二、基於上款所述的放棄，將該幅無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產。

三、放棄標的地塊價值\$41,100.00（澳門幣肆萬壹仟壹佰元整）。

四、本批示即時生效。

二零一一年五月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

Aplicação da Gestão Energética para os Serviços e Organismos Públicos», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Associação de Gestão (Management) de Macau.

27 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2011

A «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», com sede na ilha da Taipa, na Avenida Wai Long, s/n, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 2 554 como pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, é titular da concessão gratuita, por arrendamento, do terreno com a área de 212 046 m², situado na ilha da Taipa, junto da Avenida Wai Long e da Avenida do Aeroporto, onde se encontram construídas as instalações da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

O referido terreno acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 053 do livro B e a concessão inscrita a favor da concessionária sob o n.º 176 950G.

Verificando-se a necessidade de construir uma passagem inferior rodoviária na Rotunda do Istmo de modo a viabilizar a reformulação do ordenamento do tráfego nessa zona, foi proposta à concessionária e por esta aceite, a desistência de uma parcela do aludido terreno, com a área de 411 m², demarcada e assinalada com a letra «B» na planta cadastral n.º 5 888/2000, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 2 de Agosto de 2010.

Nestas circunstâncias, em ordem a formalizar esse acordo, a «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», em 12 de Agosto de 2010, veio declarar a desistência da concessão da referida parcela de terreno, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Assim:

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência, pela «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», da concessão gratuita, por arrendamento, da parcela de terreno com a área de 411 m², a desanexar do prédio descrito na CRP sob o n.º 23 053, situada na ilha da Taipa, na Avenida Wai Long, junto à Rotunda do Istmo, demarcada e assinalada com a letra «B» na planta cadastral em anexo, com o n.º 5 888/2000, emitida pela DSCC em 2 de Agosto de 2010.

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, a parcela de terreno reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público.

3. A parcela de terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de \$ 41 100,00 (quarenta e uma mil e cem) patacas.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.





面積 " A " = 211 635 平方米
Área m²



面積 " B " = 411 平方米
Área m²

N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)
C2	22 526.4	13 332.6	C23	23 030.9	13 230.3	12	23 032.9	13 268.7
C3	22 770.1	13 502.2	C24	23 069.1	13 289.5	13	23 004.7	13 287.6
C6	21 938.9	14 494.3	C25	23 269.5	13 364.5	14	22 950.9	13 308.7
C7	27 573.1	8 345.5	1	22 778.5	13 586.4	15	22 945.7	13 306.4
C8	23 007.7	13 727.4	2	22 841.6	13 649.1	16	22 592.5	13 298.5
C9	24 918.7	14 568.7	3	22 975.1	13 765.3	17	22 594.3	13 362.8
C11	22 759.5	13 733.5	4	23 051.0	13 752.4	18	22 600.4	13 372.5
C12	21 961.3	13 898.5	5	23 162.9	13 558.7	19	22 606.0	13 378.8
C13	22 302.0	13 642.3	6	23 192.5	13 509.0	20	22 602.2	13 382.1
C14	22 405.8	13 555.0	7	23 236.6	13 437.2	21	22 608.5	13 389.4
C15	22 450.6	13 511.9	8	23 285.8	13 357.0	22	22 619.8	13 403.9
C16	22 625.2	13 350.0	9	23 276.8	13 348.1	23	22 634.1	13 423.5
C21	22 966.6	13 269.6	10	23 083.2	13 260.9	24	22 651.9	13 448.8
C22	23 034.5	13 301.7	11	23 051.7	13 262.7	25	22 727.0	13 538.7
						26	22 743.2	13 551.9

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :

Parcela A :

東北 - 機場大馬路及飛機場圓形地;

NE - Avenida do Aeroporto e Rotunda do Aeroporto;

東南 - 位於鄰近科技大學圓形地之未命名街道及科技大學圓形地;

SE - Via sem designação junto à Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia e Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia;

西南 - 路氹連貫公路圓形地及科技大學圓形地;

SW - Rotunda do Istmo e Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia;

西北 - B地塊及偉龍馬路;

NW - Parcela B e Avenida Wai Long;

- B 地塊 :

Parcela B :

東南 - A 地塊;

SE - Parcela A;

西南 - 路氹連貫公路圓形地;

SW - Rotunda do Istmo;

西北 - 偉龍馬路。

NW - Avenida Wai Long.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 23053(AR)。

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º23053(AR).

- "B"地塊，用作為公共道路，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "B" é área destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 25/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積46平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11號和13號樓宇，標示於物業登記局第4771號的土地的批給，以興建一幢樓高四層，作商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點訂定的新街道準線，將上款所述土地一幅面積3平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為43平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年六月一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6480.01號案卷及
土地委員會第30/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Wealth Star Limited。

鑒於：

一、“Wealth Star Limited”公司，通訊處位於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓A及C，在開曼羣島依法成立及登記，根據以該公司的名義在第136434G號作出的登錄，其擁有一幅面積46平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11號和13號樓宇，標示於物業登記局B21冊第151頁第4771號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1冊第72頁背頁第218號。

三、上述公司擬重新利用該土地興建一幢樓高4層，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇，因此於二

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 25/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 46 m², situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 11 e 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 771, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, destinado a comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 3 m², passando o mesmo a ter a área de 43 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

1 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 480.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 30/2009
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Wealth Star Limited, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A companhia «Wealth Star Limited», com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, legalmente constituída e registada nas ilhas Caimão, é titular do domínio útil do terreno com área de 46 m², situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 11 e 13, descrito na Conservatória de Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 771 a fls. 151 do livro B21, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 136 434G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 218 a fls. 72v do livro F1.

3. Pretendendo a referida companhia proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade única, destinado a comércio, submeteu em 8 de Agosto de 2008, à Direcção dos

零零八年八月八日向土地工務運輸局遞交了有關的修改建築計劃。根據該局局長於二零零八年八月十四日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零零八年十一月十一日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零零九年六月二十六日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

六、有關土地的面積為46平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年十月二十七日發出的第6337/2005號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，面積分別為43平方米和3平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅面積3平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年八月六日舉行會議，決議要求承批公司提交一份聲明書，聲明受澳門特別行政區的法律約束及受其法院管轄，並放棄其他法院管轄，及提交一份由債權銀行按照法例規定發出的，批准取消部分當時已設定並登記於物業登記局第96902C號的抵押的聲明書。

九、承批公司於二零一零年十一月五日提交上述文件，有關案卷重新呈交土地委員會，該委員會於二零一一年一月六日同意批准有關申請。有關意見書已獲行政長官的二零一一年一月二十五日批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一一年四月十一日遞交由Tacon, Martin Charles，通訊處設於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓A及C，以“*Wealth Star Limited*”公司受託人身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及作出該行為的權力已經私人公證員Adelino Correia核實。

十一、承批公司已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積46（肆拾陸）平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11及13號樓

Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director, de 14 de Agosto de 2008.

4. Em 11 de Novembro de 2008, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 26 de Junho de 2009.

6. O terreno em apreço, com a área de 46 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 43 m² e 3 m², na planta cadastral n.º 6 337/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 27 de Outubro de 2008.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 3 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Agosto de 2009, deliberou que fosse solicitada à concessionária a apresentação de declaração de que se submete às leis e tribunais da RAEM, renunciando a qualquer outro foro, e de declaração, nos termos legais, emitida pelo banco credor, de autorização de cancelamento parcial da hipoteca registada na CRP sob o n.º 96 902C, entretanto constituída.

9. Apresentados os referidos documentos em 5 de Novembro de 2010, o processo foi de novo submetido à Comissão de Terras que, em 6 de Janeiro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 25 de Janeiro de 2011.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 11 de Abril de 2011, assinada por Tacon, Martin Charles, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, na qualidade de mandatário da companhia «Wealth Star Limited», qualidade e poderes para o acto verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui o objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 46 m² (quarenta e seis metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 337/2005,

字，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年十月二十七日發出的第 6337/2005 號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示在物業登記局第 4771 號，及其利用權以乙方名義登錄於第 136434G 號的土地的批給。

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積 3 (叁) 平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作公共街道。

2. 批出土地現時的面積為 43 (肆拾叁) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高 4 (肆) 層，其中 1 (壹) 層為地庫，建築面積為 170 平方米的商業用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為 \$25,500.00 (澳門幣貳萬伍仟伍佰元整)。

2. 當乙方按照七月五日第 6/80/M 號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付第 1 款所訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為 \$101.00 (澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為 24 (貳拾肆) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的期限，延遲不超過 60 (陸拾) 日者，處以罰款每日可達 \$5,000.00 (澳門幣伍仟元整)，延遲超過 60 (陸拾) 日，但在 120 (壹佰貳拾) 日以內者，則罰款將加至雙倍。

emitida pela DSCC, em 27 de Outubro de 2008, situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio n.ºs 11 e 13, descrito na CRP sob o n.º 4 771 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 136 434G;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 3 m² (três metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 170 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 25 500,00 (vinte e cinco mil e quinhentas patacas).

2. O preço do domínio útil estipulado no n.º 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$412,188.00（澳門幣肆拾壹萬貳仟壹佰捌拾捌元整）。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 412 188,00 (quatrocentas e doze mil, cento e oitenta e oito patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na referida planta da DSCC, e a remoção da mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，
乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



批示編號 25/ 運輸工務司 /2011
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 007/2011 於 06/01/2011
Parecer da C.T. no. de

6337/2005 於 27/10/2008
de

 面積 " A " = 43 平方米
Área m²

 面積 " B " = 3 平方米
Área m²

N°	M (m)	P (m)
1	21 774.6	13 525.5
2	21 779.3	13 527.8
3	21 781.3	13 524.4
4	21 782.3	13 522.0
5	21 783.0	13 520.4
6	21 780.5	13 519.1
7	21 778.4	13 518.7

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :

Parcela A :

- 東北 - 告利雅施利華街 15號 (n°4811);
- NE - Rua Correia da Silva n°15 (n°4811);
- 東南 - 位於鄰近告利雅施利華街之土地 (n°21298);
- SE - Terreno junto à Rua Correia da Silva (n°21298);
- 西南 - 告利雅施利華街 9號 (n°21962) 及位於鄰近告利雅施利華街之土地 (n°21298);
- SW - Rua Correia da Silva n°9 (n°21962) e terreno junto à Rua Correia da Silva (n°21298);
- 西北 - 告利雅施利華街 (B地塊);
- NW - Rua Correia da Silva (parcela B);

- B 地塊 :

Parcela B :

- 東北 - 告利雅施利華街 15號 (n°4811);
- NE - Rua Correia da Silva n°15 (n°4811);
- 東南 - A地塊;
- SE - Parcela A;
- 西南 - 告利雅施利華街 9號 (n°21962);
- SW - Rua Correia da Silva n°9 (n°21962);
- 西北 - 告利雅施利華街。
- NW - Rua Correia da Silva.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 4771 (AF)。

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°4771 (AF)。

- "B"地塊，用作為公共道路，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "B" é área destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

梁詩穎——根據第14/1999號行政法規第十九條第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400，由二零一一年六月八日起。

二零一一年六月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

終 審 法 院 院 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自辦公室主任於二零一一年六月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員古慧思的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零一一年七月一日起生效。

聲 明

茲聲明本辦公室第一職階二等技術輔導員劉清旋，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年六月二十四日起，終止其職務。

二零一一年六月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢 察 長 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自檢察長於二零一一年四月二十六日的批示：

鍾慧圓——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Maio de 2011:

Leong Si Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 19.^o, n.º 11, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Junho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extracto de despacho**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Junho de 2011:

Ku Wai Si, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e do n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Cheng Sun, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 24 de Junho de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Abril de 2011:

Chong Wai Un — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年五月二十三日起至二零一二年五月二十二日止。

摘錄自檢察長於二零一一年五月十七日的批示：

劉因力——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零一一年五月十七日起，以編制外合同方式擔任第一職階一等技術員，為期一年。

卓關田——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年五月二十日的批示：

陳家儉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階二等技術員，由二零一一年六月十二日起生效。

麥永泉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第三職階輕型車輛司機，由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條，以及經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第五條及第十九條第三款的規定，以定期委任方式委任李凱旋為本辦公室人事財政廳廳長，自二零一一年六月八日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李凱旋的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本辦公室人事財政廳廳長一職。

2. 學歷：

——文學士；

——行政管理碩士。

3. 職業培訓：

——「《基本法》框架下的澳門檢察制度」研習班；

dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 23 de Maio de 2011 a 22 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 17 de Maio de 2011:

Liu Yinli — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2011.

Cheok Kuan Tin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Maio de 2011:

Chan Ka Kim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2011.

Mak Veng Chun Jose — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 23 de Maio de 2011:

Lee Hoi Sun — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 5.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, a partir de 8 de Junho de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Lee Hoi Sun possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Letras;

— Mestrado em Administração e Gestão.

3. Formação profissional:

— Curso de Formação de «Sistema de Procuradoria de Macau sob Orientação da Lei Básica»;

——澳門特別行政區預算的編制課程；

——工程及財貨與勞務取得的開支；

——人事管理實務課程；

——內地法律與檢察制度培訓班；

——人力資源管理課程；

——檢察院工作人員基礎培訓課程；

——行政程序中的若干規定；

——授權課程；

——人力資源管理系列：工作表現管理；

——人力資源管理系列：培訓及發展；

——中層公務人員基本培訓課程研修班；

——解決問題技巧課程；

——公共財政管理制度課程。

4. 專業簡歷：

——二零零零年至二零零三年，檢察長辦公室技術輔導員；

——二零零一年至二零一零年，獲委任為檢察長辦公室司庫；

——二零零三年至二零零七年，檢察長辦公室技術員；

——二零零七年至今，檢察長辦公室高級技術員；

——二零零九年至二零一零年，獲委任為檢察長辦公室人事財政廳職務主管；

——二零一零年至今，獲委任為檢察長辦公室人事財政廳代廳長。

二零一一年六月二日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

— Curso de Preparação do Orçamento da RAEM (OR);

— Curso sobre Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços;

— Curso de Práticas de Administração de Pessoal;

— Training Course of Chinese Law and Prosecutorial System;

— Curso de Gestão de Recursos Humanos;

— Curso de Formação Básica para os Trabalhadores do Ministério Público;

— Curso sobre Algumas Regras referentes aos Procedimentos Administrativos;

— Curso de Delegação e «Empowerment»;

— Human Resources Management Series: Performance Management;

— Human Resources Management Series: Training & Development;

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;

— Curso de Técnicas sobre Solução de Problemas;

— Curso sobre o Regime de Administração Financeira Pública;

4. Currículo profissional:

— De 2000 a 2003, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador;

— De 2001 a 2010, tesouraria do Gabinete do Procurador;

— De 2003 a 2007, técnica do Gabinete do Procurador;

— Desde 2007 até ao presente, técnica superior do Gabinete do Procurador;

— De 2009 a 2010, chefe funcional do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador;

— Desde 2010 até ao presente, chefe, substituta, do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador.

Gabinete do Procurador, aos 2 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

按照行政長官於二零一一年五月四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條第一款，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第24/94/M號法令第三條第二款b）

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2011:

Au Kam Va — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Estudos e Publicações deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2,

項的規定，以定期委任方式委任區鑑華為本局研究暨刊物處處長，自二零一一年六月一日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（一）項，其原以定期委任擔任檔案暨文件處處長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及本局的職責有需要填補；

——因工作需要對現任處級主管人員作更合適的調配；

——獲委任人自一九九二年十二月進入新聞局擔任職務，於一九九五年六月起以定期委任方式擔任本局檔案暨文件處處長，具15年擔任處長資歷。於二零一零年九月一日起以代任方式擔任研究暨刊物處處長，擔任職務期間，顯示專業能力和經驗，足以賦予新職務之委任。

2. 學歷：

——澳門大學（中葡文）翻譯學士課程。

3. 專業培訓：

——澳門特區政府官員「新聞發言人培訓班」；

——專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；

——高階新聞英語課程；

——政策制定及執行培訓課程；

——中、高級公務員管理發展課程；

——中、高級公務員基本培訓課程研修班。

4. 工作經驗：

——一九九二年十二月進入新聞局擔任技術輔導員；

——一九九五年六月起以定期委任方式擔任檔案暨文件處處長；

——一九九八年八月，獲確定委任為二等技術員；

——二零一零年九月一日至二零一一年五月三十一日期間以代任方式擔任研究暨刊物處處長職務。

二零一一年四月二十八日於新聞局

局長 陳致平

e 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 24/94/M, a partir de 1 de Junho de 2011, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas ao GCS;

— Por conveniência de serviço, é necessário fazer distribuição mais adequada para a actual chefia do nível de divisão;

— O nomeado exerceu as funções no Gabinete de Comunicação Social, a partir de Dezembro de 1992, tendo em Junho de 1995, sido nomeado em comissão de serviço para o cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, com 15 anos de experiência profissional no cargo de chefe da divisão. Em 1 de Setembro de 2010, foi nomeado em regime de substituição, para o cargo de chefe da Divisão de Estudos e Publicações, período durante o qual demonstrou capacidade de trabalho e experiência profissionais adequadas para a nomeação do novo cargo.

2. Currículo académico:

— Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação (português-chinês) da Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

— Curso de Formação de Porta-Vozes para Conferências de Imprensa;

— Curso de formação profissional 98* — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

— A disciplina de «Advanced Journalism in English»;

— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas;

— Programa de Gestão para Executivos;

— Programa de Formação Essencial para Executivos.

4. Experiência profissional:

— Em Dezembro de 1992, exerceu as funções de adjunto-técnico no Gabinete de Comunicação Social;

— Em Junho de 1995, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete;

— Em Agosto de 1998, foi nomeado, definitivamente, técnico de 2.ª classe;

— Exerceu as funções de chefe da Divisão de Estudos e Publicações deste Gabinete, em regime de substituição, no período de 1 de Setembro de 2010 a 31 de Maio de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Abril de 2011. — O Director do Gabinete, Chan Chi Ping, Victor.

個人資料保護辦公室**批 示 摘 錄**

按簽署人於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

尹樂，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年六月一日起生效；

李敏濤，第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一一年六月四日起生效。

二零一一年五月三十日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

中醫藥科技產業園籌備辦公室**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一一年五月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局第三職階顧問高級技術員方炳隆到本籌備辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員之職務，由二零一一年五月十七日起至七月五日。

二零一一年五月三十一日於中醫藥科技產業園籌備辦公室

辦公室主任 譚俊榮

法 務 局**批 示 摘 錄**

按行政法務司司長於二零一一年二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同方式聘用陳志揚在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，試用期六個月，自二零一一年四月二十九日起生效。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Extracto de despacho**

Por despachos da signatária, de 11 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos):

Yin Le, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Junho de 2011;

Lei Man Tou, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Junho de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 30 de Maio de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

GABINETE PREPARATÓRIO DO PARQUE CIENTÍFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2011:

Fong Peng Long, técnico superior assessor, 3.º escalão, da DSEJ — requisitado para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 17 de Maio a 5 de Julho de 2011.

Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, aos 31 de Maio de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2011:

Chan Chi Ieong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 29 de Abril de 2011.

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

經濟分類 Classificação económica					追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	200,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		200,000.00
					總額 Total	200,000.00	200,000.00

二零一一年五月三十日於印務局——行政管理委員會
主席：杜志文——委員：Eusébio Mendes——財政局代
表 António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 30 de Maio de 2011. — O Presidente do
Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Eusébio
Mendes*. — O Representante da DSF, *António João Terra Este-
ves*.

民政總署

批 示 摘 錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款之規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一一年五月三十日批准之民政總署二零一一年度本身預算之第二次預算修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e re-publicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Maio do corrente ano:

二零一一年度民政總署本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
1-01-3	01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,350,000.00	
1-01-3	01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,250,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação							追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00	
1-01-3	01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	500,000.00	
1-01-3	01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	350,000.00	
1-01-3	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,700,000.00	
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	3,000,000.00	
1-01-3	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	4,000,000.00	
1-01-3	01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	500,000.00	
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	19,000,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação por cessação definitiva de funções	200,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	99	其他 Outros	150,000.00	
1-01-3	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	5,500,000.00	
1-01-3	02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	700,000.00	
1-01-3	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	900,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	400,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	700,000.00	
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	6,000,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,200,000.00	
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,500,000.00	
4-03-0	02	03	03	00	99	其他 Outros	120,000.00	
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação							追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
職能 Funcional	經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,800,000.00	94,158,000.00
1-01-3	02	03	08	00	99	其他 Outros	6,200,000.00	
1-01-3	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	6,300,000.00	
1-01-3	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	80,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	500,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,500,000.00	
1-01-3	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
1-01-3	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,000,000.00	
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	17,538,000.00	
						總額 Total	94,158,000.00	94,158,000.00

二零一一年五月三十日於民政總署

代主席 李偉農

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *Lei Wai Nong*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月二十六日發出的批示：

（一）郵政局第二職階首席特級行政技術助理員João Lei，退休及撫卹制度會員編號4448，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b）項而申請離職

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2011:

1. João Lei, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 4448 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária

退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年五月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的355點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第九職階郵差麥超強，退休及撫卹制度會員編號3972，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年五月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

移轉價值

按照二零一一年五月二十五日行政管理委員會主席的批示及經二零一一年五月二十六日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度會員編號	姓名	部門
180688	黃詠勤	衛生局

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月二十六日發出的批示：

文化局技術輔導員盧鳳珍，供款人編號3005762，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之

por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 355 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mac Chiu Queong, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3972 do Regime de Aposentação e Sobrevidência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 25 de Maio de 2011, confirmado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 26 do mesmo mês e ano:

A trabalhadora abaixo mencionada — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevidência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevidência	Nome	Serviço
180688	Vong Weng Kan	SS

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2011:

Clara Fung Chun Lo de Oliveira, adjunto-técnico do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 3005762, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 70,4% do saldo da «Conta Transitória», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do

一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十點四。

文化局高級技術員陳立群，供款人編號3017213，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十六。

交通事務局技術輔導員李妙青，供款人編號6003662，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局高級技術員張曦雯，供款人編號6004430，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員莫瑞深，供款人編號6013625，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政暨公職局輕型車輛司機吳國權，供款人編號6019461，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年五月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Chan Lap Kuan, técnico superior do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 3017213, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 56% do saldo da «Conta Transitória», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lei Mio Cheng, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6003662, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheung Hei Man, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004430, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Mok Sui Sam Isabel, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6013625, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ng Kok Kun, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6019461, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

教育暨青年局勤雜人員黃綺幼，供款人編號6020745，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署高級技術員Carlos Alberto Cohen de Brito Teixeira，供款人編號6027871，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局勤雜人員羅金祐，供款人編號6030503，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一般服務助理員何炳文，供款人編號6033308，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十六。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室輕型車輛司機黎子華，供款人編號6048020，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年三月二十七日起

Wong I Iao, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6020745, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Carlos Alberto Cohen de Brito Teixeira, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6027871, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lo Kam Iau, auxiliar da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6030503, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ho Peng Man, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6033308, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

António Lai, motorista de ligeiros do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com o número de contribuinte 6048020, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Março de 2011,

註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署輕型車輛司機胡重光，供款人編號6055972，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員歐陽惠珍，供款人編號6067822，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

政府總部輔助部門公關督導員林揚芳，供款人編號6082775，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一級護士李燕玲，供款人編號6093602，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

土地工務運輸局技術稽查李明德，供款人編號6123722，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Vu Chong Kong, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6055972, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Au Ieong Vai Chan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067822, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lam Ieong Fong, assistente de relações públicas dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6082775, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei In Leng, enfermeira de grau 1 dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6093602, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Meng Tak, fiscal técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6123722, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no

時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門監獄進入副警長職級之培訓課程學員陳浩然，供款人編號6128783，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

消費者委員會行政技術助理員高焯明，供款人編號6119032，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款（二）項之規定，訂定其在公積金制度下無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年四月二十七日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並配合第14/2009號法律第十三條第一款第二項的規定，關永強在本會擔任職務的編制外合同，自二零一一年三月十二日起，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取薪俸點370，相等於第二職階二等技術員。

二零一一年六月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Hou In, instruendo do curso de formação para promoção à categoria de subchefe do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6128783, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kou Cheok Meng, assistente técnico administrativo do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6119032, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do mesmo diploma.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 27 de Abril de 2011:

Kwan Weng Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Março de 2011.

Fundo de Pensões, aos 2 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用盧冠勤、關靄婷及司徒妙儀在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年五月三十日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2011:

Lou Kun Kan, Kuan Oi Teng e Si Tou Mio I — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2011.

聲明書

Declaração

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		帳目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	Div.	職能 Func.	經濟 編號					
35	00				土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			“27/05/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 27/05/2011”
		8-01-0		01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,037,000.00		
		8-01-0		01-01-02-01	報酬	Remunerações	186,000.00		
		8-01-0		01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	359,000.00		
		8-01-0		01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,700,000.00		
		8-01-0		01-01-05-01	工資	Salários	11,000.00		
		8-01-0		01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	50,000.00		
		8-01-0		01-01-07-00	職務主管及秘書	Chiefes funcionais e pessoal de secretariado	400,000.00		
		8-01-0		01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,000,000.00		
		8-01-0		01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	3,607,500.00		
		8-01-0		01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	600,000.00		
		8-01-0		01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família	200,000.00		
		8-01-0		02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	750,000.00	750,000.00	
		8-01-0		04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	150,000.00		
		8-01-0		04-03-00-00	家庭及個人(新帳目)	Famílias e indivíduos (nova rubrica)			
		8-01-0		05-04-00-00	98 偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas			
		8-05-1		07-04-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes			
		8-05-1		07-06-00-00	各項建設	Construções diversas	300,000.00		
總 額							10,350,500.00	10,350,500.00	
Total							10,350,500.00	10,350,500.00	

二零一一年六月一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

李秉勳——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊系統管理組組長的定期委任獲續期一年，自二零一一年七月二十九日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月四日作出的批示：

岑嘉瑤，為本局第一職階特級技術員，薪俸點為505，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年六月四日起生效。

余穎思，為本局第一職階首席技術員，薪俸點為450，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

李肖君，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年六月十四日起生效。

黃兆嵐，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一一年六月十九日起生效。

麥靜芝，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一一年六月四日起生效。

龍寶琮及黃倩明，為本局第三職階勤雜人員，薪俸點為130，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2011:

Celestino Lei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Administração do Sistema Informático destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 29 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da signatária, de 4 de Maio de 2011:

Shum Kelly, técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Yu Wing Sze, técnica principal, 1.º escalão, índice 450, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2011.

Lei Chio Kuan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2011.

Wong Sio Lam, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2011.

Mak Cheng Chi, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Long Pou Keng e Wong Sin Meng, auxiliares, 3.º escalão, índice 130, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de

同獲續期一年，分別由二零一一年六月六日及六月十五日起生效。

二零一一年五月三十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

28 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Junho de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，皆自二零一一年七月一日起生效，職務和薪俸點分別如下：

李振德，續聘擔任第八職階輕型車輛司機職務，薪俸點為260點，；

關靜仙，續聘擔任第七職階勤雜人員職務，薪俸點為180點；

關麗明，續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，杜耀榮在本局擔任第五職階輕型車輛司機職務的散位合同續期一年，薪俸點為200點，自二零一一年六月十九日起生效。

二零一一年五月二十七日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011:

Lei Chan Tak, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260;

Kuan Cheng Sin, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180;

Kuan Lai Meng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Tou Io Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零一一年六月二日起，延長徵用下列勞工事務局人員

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da DSAL — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano,

在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

徐建偉，擔任第一職階首席特級技術輔導員；

梁偉雄，擔任第一職階首席特級行政技術助理員；

楊惠芳，擔任第一職階首席特級行政技術助理員；

De Assis Daniela Etelvina，擔任第一職階特級行政技術助理員。

二零一一年五月三十日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011:

Choi Kin Wai, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Rodrigues Leão Abel, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;

Ieong Wai Fong, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão;

De Assis Daniela Etelvina, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Maio de 2011.
— O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任蔡永興及陳其專擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600。

二零一一年六月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2011.

Choi Wing Hing Kenny e Chan Kei Chun — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Junho de 2011. — O Director dos Serivços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一一年四月一日作出的批示：

盧冠勤，以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年五月三十日起解除與本局簽訂的合同。

根據二零一一年五月三日保安司司長第28/SS/2011號批示：

朱志偉，本局第一職階首席刑事偵查員——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第一款和第二款i)及o)項中

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Abril de 2011:

Lou Kun Kan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 30 de Maio de 2011.

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 28/SS/2011, de 3 de Maio de 2011:

Chu Chi Wai Joseph, investigador criminal principal, 1.º escalão, desta Polícia — punido com a pena de demissão, nos termos dos artigos 315.º, n.ºs 1 e 2, alíneas i) e o), 2.ª parte, e 305.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redac-

的第二部分及第三百零五條之規定，自二零一一年五月十八日起，被科處撤職處分。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月二十日作出的批示：

劉雅歡、Alexandre Luís Gee、Romeu Cheang、Sandra Lai Chin、蕭少敏及張慧筠，本局確定委任之第二職階二等技術輔導員，在刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中名列第一名至第六名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員。

更正

鑒於刊登在二零一一年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局人員的合同修改之批示有不清楚之處，因此現作出更正：

原文為：“根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，……庄華順與本局簽訂的編制外合同自二零一一年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。”

應改為：“根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，……以附註形式修改本局與庄華順簽訂的編制外合同第三款，自二零一一年六月十七日起，更改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。”。

二零一一年六月二日於司法警察局

局長 黃少澤

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 18 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2011:

Lao Nga Fun, Alexandre Luís Gee, Romeu Cheang, Sandra Lai Chin, Sio Sio Man e Cheong Wai Kuan, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 20/2011, II Série, de 18 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao despacho de alteração do contrato do pessoal desta Polícia, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2011, II Série, de 1 de Junho, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, ...»

deve ler-se: «Chong Wa Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato além do quadro para a categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, ...»

Polícia Judiciária, aos 2 de Junho de 2011. — O Director,
Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十八日作出的批示：

黃雅婷，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2011:

Wong Nga Teng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato,

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十日起生效。

蕭國華及陳卓新，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，分別自二零一一年六月十三日及六月二十六日起生效。

容家敏及歐陽美連，澳門監獄第二職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

林文鳳，澳門監獄第一職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

梁秀芳，澳門監獄第四職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十七日起生效。

何暉妍，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

詹纓，澳門監獄第二職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

鮑可欣，澳門監獄第一職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

李翠琴及梁詠婷，澳門監獄第四職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日

pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2011.

Sio Kuok Wa e Chan Cheok San, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 26 de Junho de 2011, respectivamente.

Iong Ka Man e Ao Ieong Mei Lin, enfermeiras, grau 1, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Lam Man Fong, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Leong Sao Fong, enfermeira, grau 1, 4.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2011.

Ho Fai In, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2011.

Chim Ieng, técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2011.

Pau Ko Yan, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2011.

Lei Choi Kam e Leong Veng Teng, enfermeiras, grau 1, 4.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos

第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月二十六日起生效。

林卓琮，澳門監獄第三職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

林揖光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一零年八月二日起生效。

陳慧妍，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一零年九月一日起生效。

何潔麗，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，追溯自二零一一年一月二十日起生效。

卓官保，澳門監獄第一職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2011.

Lam Cheok Keng, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Jeong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do EPM, de 21 de Abril de 2011:

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 2 de Agosto de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chan Wai In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Setembro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ho Kit Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 20 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Francisco Cheok, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averba-

二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為315點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月九日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月十三日起生效。

張錦倫及林錦美，澳門監獄第一職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為470點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月二十四日起生效。

麥金嫻，澳門監獄第一職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為470點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月二十六日起生效。

黎煥森及容景良，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年四月一日起生效。

mento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 9 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Fan Ieng Ieng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 13 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 24 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Mak Kam Sim, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 26 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lai Wun Sam e Iong Keng Leong, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Abril de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

二零一一年五月二十六日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Maio de 2011.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一一年五月四日第48/2011號保安司司長批示：

由二零一一年五月五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號424981	黎春華
"	" 408971	徐道貴
"	" 404991	方貴傑
"	" 437981	吳志偉
"	" 445981	彭長錦
"	" 400970	梁笑嫻
"	" 416971	楊俊凱
"	" 437951	陳澤富
"	" 447981	張志明
"	" 423951	冼容根
"	" 441981	占行亮
"	" 405991	黃永達
"	" 439981	周成滿
"	" 443951	徐綺航
"	" 445951	何展基
"	" 431911	趙立榮
"	" 455981	李輝雄
"	" 417931	甄瑩武
"	" 406981	施永德
"	" 414991	李偉錢
"	" 416991	何永銓
"	" 452981	梁偉悅
"	" 458981	陳鴻新
"	" 429991	陳文熙
"	" 405921	陳少強
"	" 418991	黃錦程
"	" 407930	陳寶琴
"	" 424921	鮑耀強
"	" 416930	游燕萍
"	" 403931	鄭慶孝
"	" 413971	李顯明

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 048/2011, 4 de Maio de 2011:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 5 de Maio de 2011:

Bombeiro	n.º 424 981	Lai Chon Wa
»	» 408 971	Choi Tou Kuai
»	» 404 991	Fong Kuai Kit
»	» 437 981	Ung Chi Wai
»	» 445 981	Pang Cheong Kam
»	» 400 970	Leong Sio Han
»	» 416 971	Ieong Chon Hoi
»	» 437 951	Chan Chak Fu
»	» 447 981	Cheong Chi Meng
»	» 423 951	Sin Iong Kan
»	» 441 981	Chim Hang Leong
»	» 405 991	Vong Veng Tat
»	» 439 981	Chao Seng Mun
»	» 443 951	Choi I Hong
»	» 445 951	Ho Chin Kei
»	» 431 911	Chiu Lap Weng
»	» 455 981	Lei Fai Hung
»	» 417 931	Ian Ieng Mou
»	» 406 981	Henrique da Silva
»	» 414 991	Lei Wai Chin
»	» 416 991	Ho Veng Chun
»	» 452 981	Leong Wai Ut
»	» 458 981	Chan Hong San
»	» 429 991	Chan Man Hei
»	» 405 921	Chan Sio Keong
»	» 418 991	Wong Kam Cheng
»	» 407 930	Chan Pou Kam
»	» 424 921	Pau Io Keong
»	» 416 930	Yau Yin Ping
»	» 403 931	Chiang Heng Hao
»	» 413 971	Lee Hin Meng

消防員	編號	433941	劉根龍
"	"	418951	廖少倫
"	"	420951	朱錦輝
"	"	441951	楊小龍

按照二零一一年五月九日第51/2011號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，批准消防局一等消防員編號426891，李少棠，由二零一一年四月十四日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

按照二零一一年五月十三日第52/2011號保安司司長批示：

根據經三月二十九日第9/2004號行政法規適當修改十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百二十條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，將副消防總長編號400971，王健，以甄選晉升至消防局消防總長之職位，由二零一一年六月一日起生效。

二零一一年五月二十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Bombeiro	n.º	433 941	Lao Kan Long
»	»	418 951	Lio Sio Lon
»	»	420 951	Chu Kam Fai
»	»	441 951	Ieong Sio Long

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 51/2011, de 9 de Maio de 2011:

Lei Sio Tong, bombeiro de primeira n.º 426 891, do CB — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 14 de Abril de 2011.

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 52/2011, 13 de Maio de 2011:

Wong Kin, chefe-ajudante n.º 400 971 — promovido por escolha ao posto de chefe principal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 120.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado apropriadamente pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Junho de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 27 de Maio de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按本局代局長於二零一零年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，梁妙燕在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一零年十月十一日起生效。

按本局代局長於二零一零年九月二十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階一般服務助理員周煜勤的散位合同續期一年，自二零一零年十月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員何炳威的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十七日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2010:

Leong Mio In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2010:

Chau Iok Kan, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Ho Peng Vai, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員何炳文的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員葉灼桐的散位合同續期一年，自二零一零年十月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員劉松笑及劉美萍的散位合同續期一年，自二零一零年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員邱金培、鄭鳳英及羅順慶的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳琨珩及高勝的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員朱梁麗嫻、曾淑賢、梁淑紅及顏玉蓮的散位合同續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員薛國強的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員柯海豐的散位合同續期一年，自二零一零年十月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員蕭秀芳的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員吳兆康的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員官麗娜的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員譚文添的散位合同續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

Ho Peng Man, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Ip Cheok Tong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Lao Chong Sio e Lao Mei Peng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Iao Kam Pui, Kuong Fong Ieng e Lo Son Heng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Chan Kuan Hang e Kou Seng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2010.

Chu Leong Lai Sim, De Jesus, Antonia Rosa, Leong Sok Hong e Ngan Iok Lin, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Sit Kok Keong, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2010.

O Hoi Fong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Sio Sao Fong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Ung Sio Hong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Kun Lai Na, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Outubro de 2010.

Tam Man Tim, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳艷梨、張秀玲、鄭淑嫻及何美雲的散位合同續期一年，自二零一零年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李領宜的散位合同續期一年，自二零一零年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員梁轉梯的散位合同續期一年，自二零一零年十月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員區美琮的散位合同續期一年，自二零一零年十月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李旋美、黃麗桃及黃夢君的散位合同續期一年，自二零一零年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李潔燕的散位合同續期一年，自二零一零年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳梅芳的散位合同續期一年，自二零一零年十月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李愛群的散位合同續期一年，自二零一零年十月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳少娟的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陳艷芳的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員黃佑合的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一零年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第

Chan Im Lei, Cheong Sau Leng, Chiang Sok Han e Ho Mei Wan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Lei Leng I, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Leong Chun Tai, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Ao Mei Keng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Lei Sun Mei, Wong Lai Tou e Wong Mong Kuan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Lee Kit In, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Chan Mui Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Lei Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2010.

Chan Sio Kun, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Chan Im Fong, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Vong Iao Hap, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Lei Tung Meng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de

五職階一般服務助理員李東明的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一零年十月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員楊少琼的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一零年十月三十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第一職階一般服務助理員周慧愛、謝海珊、張英環、趙惠綺、洪小燕、林艷玲、劉金平、劉冰紅、麥潤、麥笑、伍平嬌、蘇少萍、王秋玲及黃桂貞的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一零年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第一職階一般服務助理員陳金福、趙雲及李菊華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一零年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，陳艷芳在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一零年十一月八日起生效。

按局長於二零一零年十一月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員余錦添的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員張裕翔的散位合同續期一年，自二零一零年十二月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員黃素珍的散位合同續期一年，自二零一零年十二月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁順儀的散位合同續期一年，自二零一零年十二月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員賴華雲的散位合同續期一年，自二零一零年十二月十二日起生效。

um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Ieong Sio Keng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 31 de Outubro de 2010.

Chao Wai Oi, Che Hoi San, Cheong Ieng Wan, Chio Wai I, Hong Sio In, Lam Im Leng, Lao Kam Peng, Lao Peng Hong, Mak Ion, Mak Sio, Ng Peng Kio, Sou Sio Peng, Wong Chao Leng e Wong Kuai Cheng, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Chan Kam Fok, Chio Wan e Lei Kok Wa, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 27 de Outubro de 2010.

Chan Im Fong, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 8 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2010:

U Kam Tim, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Cheong U Cheong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Dezembro de 2010.

Wong Sou Chan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2010.

Leung Son Iu, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Lai Wa Wan, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員郭燕萍的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員馬煥好的散位合同續期一年，自二零一一年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員周鑑泉、房琪及黃亞仔的散位合同續期一年，自二零一零年十二月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員李劉羽靜及 Nogueira, Alexandre Albano 的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員歐陽美珊的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員歐美群的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員柯國妹的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員曾啓洪及羅振良的散位合同續期一年，自二零一一年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員郭保羅的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第四職階一般服務助理員盧玉英的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一零年十二月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第四職階一般服務助理員陳婉華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一零年十二月十九日起生效。

Kuok In Peng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Ma Wun Hou, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Chao Kam Chun, Fong Kei e Wong A Chai, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Dezembro de 2010.

Lei Lao U Cheng e Nogueira, Alexandre Albano, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Ao Ieong Mei San, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Ao Mei Kuan, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2010.

O Kuok Mui, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Chang Kai Hong e Lo Chan Leong, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Kuok Pou Lo, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Dezembro de 2010.

Lou Iok Ieng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Chan Un Wa, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Dezembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第四職階一般服務助理員譚麗華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一零年十二月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員吳奕妹的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一零年十二月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員何炳漢、楊淑霞、郭淑恆、吳亞蓮及譚笑萍的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一零年十二月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，李劉羽靜在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年二月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，柯國妹在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年二月十三日起生效。

按本局代局長於二零一零年十二月十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員劉勝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員黃何麗嫦的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員邱金華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月十七日起生效。

Tam Lai Wa, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Dezembro de 2010.

Ng Ngan Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Ho Peng Hon, Ieong Sok Ha, Kuok Sok Hang, Ng Ah Lin e Tam Siu Peng, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Dezembro de 2010.

Lei Lao U Cheng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

O Kuok Mui, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2010:

Lao Seng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Wong Ho Lai Seong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Janeiro de 2011.

Iao Kam Wa, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員梁德輝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員鄭永志的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月二十六日起生效。

按局長於二零一一年二月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員曾炳林及謝柳燕的散位合同續期一年，自二零一一年三月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁樹桐的散位合同續期一年，自二零一一年三月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員李鳳儀的散位合同續期一年，自二零一一年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員蘇莉明的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員黃仲笑的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員潘少珍的散位合同續期一年，自二零一一年三月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員盧婉文的散位合同續期一年，自二零一一年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員楊瑞芳的散位合同續期一年，自二零一一年三月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員歐少英、張夢冰及蔣雪芬的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十日起生效。

Leong Tak Fai, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Cheang Weng Chi, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Fevereiro de 2011:

Chang Peng Lam e Che Lao In, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2011.

Leong Su Tong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2011.

Lei Fong I, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2011.

Sou Lei Meng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2011.

Wong Chong Sio, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2011.

Pun Sio Chan, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2011.

Lou Un Man, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2011.

Ieong Soi Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Março de 2011.

Ao Sio Ieng, Cheong Mong Peng e Cheong Sut Fan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員周長喜的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員張麗紅的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年三月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員葉偉利的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年三月三十日起生效。

按局長於二零一一年三月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員陳淑芬及鄭永恆的散位合同續期一年，自二零一一年四月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員歐陽艷芬的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員鄭玉英的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳惠儀的散位合同續期一年，自二零一一年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員劉金瑤的散位合同續期一年，自二零一一年四月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳正明的散位合同續期一年，自二零一一年四月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳長興、朱萬成、樊賢來、何偉文及關全的散位合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員何偉民及賴麗儀的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

Chao Cheong Hei, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2011.

Cheong Lai Hong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Março de 2011.

Ip Wai Lei, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 30 de Março de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2011:

Chan Sok Fan e Kuong Weng Hang, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2011.

Ao Ieong Im Fan, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2011.

Chiang Iok Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2011.

Chan Vai I, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2011.

Lao Kam Io, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2011.

Chan, Vicente, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2011.

Chan Cheong Heng, Chu Man Seng, Fan In Loi, Ho Wai Man e Kuan Chun, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Ho Vai Man e Lai Lai I, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務理員高少霞的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員崔楊娣的散位合同續期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員鄭鐵君的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳惠娟、鄒飛鳳、徐靜佩及何利財的散位合同續期一年，自二零一一年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員蕭永隆的散位合同續期一年，自二零一一年四月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員甘烏妹的散位合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員周惠霞的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員夏艷萍的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員何艷愛的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員陳貴枝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年四月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，鄭玉英在本局擔任散位合同第六職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第七職階，自二零一一年五月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，陳正明

Kou Sio Ha, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2011.

Choi Jeong Tai, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2011.

Chiang Tit Kuan, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Chan Vai Kun, Chao Fei Fong, Choi Cheng Pui e Ho Lei Choi, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2011.

Siu Weng Long, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2011.

Kam Wu Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Chao Wai Ha, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Abril de 2011.

Ha Im Peng, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Ho Im Oi, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Abril de 2011.

Chan Kuai Chi, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 4 de Abril de 2011.

Chiang Iok Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 2 de Maio de 2011.

Chan, Vicente, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com re-

在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年四月十六日起生效。

按局長於二零一一年三月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，陳小翠及劉美煥在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第五職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年一月五日起生效。

按局長於二零一一年三月三十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條，蔡紅、黎淑清及梁根發在本局擔任編制外合同第一職階顧問醫生，更改合同第三條款，轉為第二職階顧問醫生，自二零一零年十月二十九日起生效。

按局長於二零一一年四月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生區炎光、陳莉盈、何曼怡及許釗虹的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階牙科醫師繆曉露的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階主治醫生陳培斌的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年六月一日起生效。

按社會文化司司長於二零一一年四月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，陳思偉、李君溢、岑文坤、梁子正及李彥在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年九月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，蔡念、伍維倫及李文生在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年十一月十七日起生效。

ferência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Março de 2011:

Chan Siu Chui e Lau Mei Wun, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, com efeitos retro-activos, a partir de 5 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Março de 2011:

Choi Hong, Lai Sok Cheng e Leong Kan Fat, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Ao Im Kuong, Chan, Cristina, Ho Man I e Hoi Chio Hong, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Mio Hio Lou, médico dentista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2011.

Chan Pui Pan, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2011:

Chan Si Wai, Lei Kuan Iat, Shum Man Kwan, Leong Kyee Kyein e Lei Iok, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Choi Nim, Ng Wai Lon e Lei Man Sang, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 17 de Novembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，周麗明及黃穗濤在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年十一月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，李超亮在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年十二月二十九日起生效。

按照本局局長於二零一一年五月十八日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用何強在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，試用期六個月，自二零一一年五月二十四日起生效。

按照局長於二零一一年五月二十三日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項規定及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的技術輔助人員組別第二職階第三職等首席行政技術助理員Pinheiro Gabriel, Aldina Azinheira，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員。

按照副局長於二零一一年五月二十六日批示：

宣告編號第139號之中藥房准照失效，商號名稱為“榮峰中藥房”，營業地點為澳門罉些喇提督市北街13號A地下，准照持有人為何伙連女士，住所位於澳門黑沙環馬路南豐花園一樓B座。

（是項刊登費用為 \$333.00）

按照二零一一年五月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁紹英——已故，取消第C-0439號中醫師執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

張志華——應其要求，中止第E-1774號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

吳艷明——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1870。

（是項刊登費用為 \$264.00）

Chao Lai Meng e Wong Soi Tou, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Li Chiu Leong, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 29 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 18 de Maio de 2011:

Ho Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Pinheiro Gabriel, Aldina Azinheira, assistente técnico administrativo principal, grau 3, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, única classificada, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Declaro caducado o alvará n.º 139 da «Farmácia Chinesa Veng Fong», com local de funcionamento na Rua Norte do Mercado Almirante Lacerda, n.º 13A r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Ho Fo Lin, com residência na Estrada da Areia Preta, Edifício Nam Fong Garden, 1.º andar «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Maio de 2011:

Leong Sio Ieng — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0439.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Chi Wa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1774.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ng Im Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1870.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

按照二零一一年五月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林麗萍——恢復第W-0264號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年五月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

葉詠裳——應其要求，取消第M-0088號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許可准照第AL-0082號，及營業地點位於澳門亞美打利卑盧大馬路89-99號南華商業大廈4樓之變靚D美容醫療中心更名為專生美醫學美容中心。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一一年五月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消李倩宜第E-1412號、吳惠娜第E-1567號、楊佩珊第E-1702號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

王家良——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0353。

(是項刊登費用為 \$274.00)

莫巨育中醫綜合診所（第一分部）——獲准許營業，准照編號：AL-0188，其營業地點位於澳門田畔街1-A號福星大廈地下D座，持牌人為玉田醫藥發展有限公司，法人住所位於澳門田畔街1-A號福星大廈地下D座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一一年六月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

林韻怡——應其要求，中止第E-1636號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄧穎怡——應其要求，中止第T-0084號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李君慰——應其要求，中止第W-0100號中醫生執業准照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Maio de 2011:

Lam Lai Peng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W- 0264.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Maio de 2011:

Ip Veng Seong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0088.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autorizada a alteração da denominação de B.A.L. Medical Center para Dr. Pro and Dr. Reborn Medical Aesthetics Centre, situada na Av. de Almeida Ribeiro, n.ºs 89-99, Edf. Commercial Nam Wa, 4.º andar, Macau, alvará n.º AL-0082.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Maio de 2011:

Lei Sin I, Ng Wai Na e Jeong Pui San — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1412, E-1567 e E-1702.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Wong Ka Leong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0353.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Policlínica Medicina Tradicional Chinesa Mok Koi Iok (Primeira Secção), situada na Rua de Entre-Campos, n.º 1-A, Fok Seng, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0188, cuja titularidade pertence a Yu Tian-Companhia de Desenvolvimento Farmacêutico, Limitada, com sede na Rua de Entre-Campos, n.º 1-A, Fok Seng, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Junho de 2011:

Lam Wan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1636.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tang Weng I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0084.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Kuan Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0100.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

李君慰中醫醫療中心——應其要求，取消第AL-0164號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一一年六月一日於衛生局

副局長 鄭成業

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará do Centro Médico Chinesa Lei Kuan Vai, alvará n.º AL-0164.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, 1 de Junho de 2011. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零一一年四月十一日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：劉皚瑩，由二零一一年六月十五日起生效，曹玉蘭，由二零一一年六月二十二日起生效及傅嘉雯，由二零一一年七月一日起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：張彥君及許佩佩，由二零一一年六月十五日起生效，張麗燕及何咏詩，由二零一一年七月一日起生效；

梁麗盈及梁敏英，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年五月三十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

旅 遊 局

准 照 摘 錄

“江戸日本料理”，葡文名稱為“Edo Japonês”和英文名稱為“Edo Japanese Restaurant”餐廳在二零一一年五月二十日獲發第0599/2011號牌照，持牌人為“美盈餐飲有限公司”，葡文名稱為“Bright Gain Restaurante Companhia, Limitada”和英文名稱為“Bright Gain Restaurant Company

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 11 de Abril de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Lao Ngoi Ieng, a partir de 15 de Junho de 2011, Chou Iok Lan, a partir de 22 de Junho de 2011 e Fu Ka Man, a partir de 1 de Julho de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Cheong In Kuan e Hoi Pui Pui, a partir de 15 de Junho de 2011, Cheong Lai In e Ho Weng Si, a partir de 1 de Julho de 2011;

Leong Lai Ieng e Leong Man Ieng, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0599/2011, em 20 de Maio de 2011, em nome da sociedade «美盈餐飲有限公司», em português «Bright Gain Restaurante Companhia, Limitada» e em inglês «Bright Gain Restaurant Company Limited», para o restaurante denominado «江戸日本料理», em português «Edo Japonês» e em inglês «Edo Japanese Restaurant» e classificado de 1.ª classe, sito nos Novos Aterros do Porto Exterior

Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門外港新填海區B區B2街區B地段澳門文華東方酒店2樓236-238號舖位。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“碧濤意國漁鄉”，葡文名稱為“Portofino”和英文名稱為“Portofino”餐廳在二零一一年五月二十日獲發第0607/2011號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”大運河購物中心1樓1040號舖。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“柏林會”，葡文名稱為“Clube Berlin”和英文名稱為“Club Berlin”酒吧在二零一一年五月二十日獲發第0611/2011號牌照，持牌人為“邊線有限公司”，葡文名稱為“Linha Lateral Companhia Limitada”和英文名稱為“Sideline Company Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門倫斯泰特大馬路，無門牌號數，澳門凱旋門，地下B座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

“亞洲美食坊”，葡文名稱為“Bons Bocados da Asia”和英文名稱為“Tastes of Asia”餐廳在二零一一年五月二十六日獲發第0581/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

(是項刊登費用為 \$431.00)

二零一一年五月三十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

(NAPE), Lote B do Quarteirão B2 da Zona B, lojas 236-238, 2.º andar do Hotel Mandarin Oriental Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0607/2011, em 20 de Maio de 2011, em nome da sociedade «威尼斯人路氹股份有限公司», em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado «碧濤意國漁鄉», em português «Portofino» e em inglês «Portofino» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 1040, Level 1, Grand Canal Shoppes, do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0611/2011, em 20 de Maio de 2011, em nome da sociedade «邊線有限公司», em português «Linha Lateral Companhia Limitada» e em inglês «Sideline Company Limited», para o bar denominado «柏林會», em português «Clube Berlin» e em inglês «Club Berlin» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, s/n, Edifício «L'Arc Macau», rés-do-chão B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0581/2011, em 26 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «亞洲美食坊», em português «Bons Bocados da Ásia» e em inglês «Tastes of Asia» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Maio de 2011.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Março de 2011:

Lok Wai Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陸惠欣為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年六月七日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃健立，第五職階技術工人，自二零一一年五月五日起生效；

何志生及區振鴻，第六職階技術工人，自二零一一年五月十七日起生效；

夏家玲，第四職階勤雜人員，自二零一一年五月十九日起生效；

黃炳波及何蘭心，第六職階勤雜人員，分別自二零一一年五月二十七日及六月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

鄭穎歡，第一職階二等高級技術員，自二零一一年六月十七日起生效；

黃金鳳，第一職階首席高級技術員，自二零一一年七月一日起生效；

鄭桂好，第一職階特級技術員，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，下列工作人員在本局的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

何美心，自二零一一年六月五日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do presidente do Instituto, de 11 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2011;

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2011;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2011;

Wong Peng Po e Ho Lan Sam, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 27 de Maio e 1 de Junho de 2011, respectivamente.

Por despachos do presidente do Instituto, de 12 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Weng Fun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Junho de 2011;

Wong Kam Fong, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Cheang Kuai Hou, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Ho Mei Sam, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 5 de Junho de 2011;

區秀勤，自二零一一年七月一日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

黃美玲，自二零一一年五月一日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

王建傳，自二零一一年五月一日起轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

黃慶華，自二零一一年五月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

林惠雯，自二零一一年五月二十六日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐一婷為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年五月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張麗貞及夏天翔為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區宏添為本局第五職階普通科醫生，薪俸點為600，為期一年，自二零一一年五月十六日起生效。

Ao Sao Kan, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Mei Leng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Maio de 2011;

Wong Kin Chun, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 1 de Maio de 2011;

Vong Heng Va, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Maio de 2011;

Lam Wai Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2011:

Choi Iat Teng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Cheong Lai Cheng e Ha Tin Cheong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2011:

Ao Wang Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2011.

二零一一年五月三十日於社會工作局

局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 30 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十四日作出的批示：

根據第1/2006號行政法規第十七條的規定，黃南在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一一年六月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用土地工務運輸局人員編制第二職階顧問高級技術員梁建忠，自二零一一年六月一日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

伏寶生、馮雁玲、利樹鵬、梁坤燦及黃耀光，晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點為150點，自二零一一年五月三十日起生效；

梁文權，晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140點，自二零一一年五月三十日起生效；

梁祐斌，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160點，自二零一一年六月一日起生效；

余寶強，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，自二零一一年六月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

鄭敏盈，第一職階一等技術員，自二零一一年六月十五日起生效；

林永昌，第一職階首席技術員，自二零一一年六月十八日起生效。

二零一一年六月一日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2011:

Huang Nan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, nos termos do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2011:

Luís Leong, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSSOPT — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Fok Pou Sang, Fong Ngan Leng, Lei Su Pang, Leong Kuan Chan e Wong Io Kuong, progridem para auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Maio de 2011;

Leong Man Kun, progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 30 de Maio de 2011;

Leong Iao Pan, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Junho de 2011;

U Pau Keong, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 17 de Junho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Chiang Man Ieng, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2011;

Lam Weng Cheong, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 18 de Junho de 2011.

Instituto do Desporto, 1 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 18.º, n.º 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por circulação pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, em 27 de Maio do mesmo ano:

1.ª alteração do orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	4,000.00	
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		1,496,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	536,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	956,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		8,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras Despesas Correntes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	02	00	00	物料 Material	1,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	7,000.00	
					總額 Total	1,504,000.00	1,504,000.00

二零一一年五月二十七日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，林金城，王宗發，趙偉，馬有禮，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 27 de Maio de 2011. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, *Tse Chi Wai*. — Os Membros, *Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，梁雅媚因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金資訊處處長，由二零一一年五月二十四日至八月十五日止。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，鄭光雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金基金發放處處長，由二零一一年六月十一日至二零一三年三月三十一日止。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，陳寶儀因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金供款事務處處長，由二零一一年六月二十九日至二零一三年三月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，胡夏玲在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一一年七月二日起生效。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2011:

Coloane, Julieta Maria — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Informática deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 24 de Maio a 15 de Agosto de 2011.

Kuong Kuong Hong — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 11 de Junho de 2011 a 31 de Março de 2013.

Chan Pou I — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Contribuições deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 29 de Junho de 2011 a 31 de Março de 2013.

Por despachos da signatária, de 23 de Maio de 2011:

Wu Ha Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺在本基金擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年七月一日起續期一年，薪俸點為220點。

Cheang Tat Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

二零一一年五月三十日於社會保障基金
行政管理委員會代主席 陳寶雲

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Maio de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, Chan Pou Wan.

旅 遊 基 金

FUNDO DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一一年五月十一日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal de 2011, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio do mesmo ano:

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次預算修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			開支名稱 Designação das despesas
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	42,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	8,100.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	67,900.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,100.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	12,800.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	11,800.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	5,600.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼（新項目） Subsídio de residência (nova rubrica)	24,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	4,700.00	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		5,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		15,200.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		20,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material		45,000.00
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		1,800.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		6,000.00
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		75,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		10,000.00
					總額 Total	178,000.00	178,000.00

二零一一年五月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Maio de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自協調員於二零一一年三月二十一日作出的批示：

應黃嘉明請求，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一一年五月二十六日起予以解除。

摘錄自本辦公室協調員於二零一一年五月二十日作出的批示：

José Daniel Caldeira David——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador, de 21 de Março de 2011:

Wong Ka Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despacho do coordenador, de 20 de Maio de 2011:

José Daniel Caldeira David — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

的規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一一年六月十五日生效。

二零一一年五月三十一日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2011.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 31 de Maio de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年五月二十日作出的批示：

應鄧浩基的請求，其在本局擔任第一職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年六月一日起予以解除。

二零一一年五月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 20 de Maio de 2011:

Tang Hou Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一一年五月十一日本局局長批示：

應曾慶松之請求，其於本局擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同自二零一一年六月一日起予以解除。

摘錄自二零一一年五月十八日運輸工務司司長批示：

唐玉萍碩士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任基礎設施及防污處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一一年八月十九日起生效。

摘錄自二零一一年五月二十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 11 de Maio de 2011:

Chang Heng Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2011:

Mestre Tong Iok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Infra-estruturas e Combate à Poluição desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一一年五月二十五日起，有關職級、職階及薪俸點如下：

郭振泉，第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；
杜偉林，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點；
何武斌，第一職階二等海事人員，薪俸點265點；
陳斌，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；
劉志豪，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

摘錄自二零一一年五月二十五日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

郭榕林、高樹焜、關志林、梁偉賢、張嘉輝、關俊威及潘發明，第一職階三等海事人員，首五名自二零一一年八月一日及其餘自八月九日起生效；

張嘉慧，第一職階二等高級技術員，自二零一一年八月三日起生效；

林智傑、林淑婷、薛寶健、鍾思敏及何錦洪，第一職階二等水文員，自二零一一年八月九日起生效。

二零一一年五月三十一日於港務局

局長 黃穗文

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2011:

Kuok Chan Chun, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Tou Wai Lam, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Ho Mou Pan, para pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265;

Chan Pan, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Leong Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despachos da directora desta Capitania, de 25 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Koc Iong Lam, Kou Su Kuan, Kwan Chi Lam, Leong Wai In, Cheong Ka Fai, Kuan Chon Wai e Pun Fat Meng, como pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 para os cinco primeiros e 9 de Agosto de 2011 para os restantes;

Cheong Ka Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Agosto de 2011;

Lam Chi Kit, Lam Sok Teng, Sit Pou Kin, Chong Si Man e Ho Kam Hong, como hidrógrafos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Capitania dos Portos, aos 31 de Maio de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李秀君、麥翠珊、黃巧燕、廖以恒及王潤琛在本局擔任第一職階二等氣象高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月二日起續期一年。

二零一一年五月二十七日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2011:

Lei Sao Kuan, Mak Choi San, Wong Hao In, Liu I Hang e Wong Ion Sam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologistas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

房屋局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十九日的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，伍祿梅及李淑貞分別擔任本局房屋監管處處長及樓宇組織支援處處長，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一一年七月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月五日作出批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於以下職級及薪俸點：

廖秋霞及李浩東，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一一年六月十六日及七月十日起生效；

郭杰平，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一一年七月一日起生效；

黃祖強，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一一年七月十日起生效。

二零一一年五月二十七日於房屋局

局長 譚光民

建設發展辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月五日作出的批示：

李偉平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年六月十日起續期一年。

鍾少燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一一年七月一日起續期一年。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2011:

Ng Lok Mui e Lei Soc Cheng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Fiscalização Habitacional e da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios, respectivamente, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às seguintes categorias e índices correspondentes, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009:

Lio Chao Ha e Lei Hou Tong, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 16 de Junho e 10 de Julho de 2011, respectivamente;

Kuok Kit Peng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Julho de 2011;

Wong Chou Keong, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 10 de Julho de 2011.

Instituto de Habitação, aos 27 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 5 de Maio de 2011:

Lei Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2011.

Chong Siu In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月九日作出的批示：

Irene Wong Martins——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一一年六月一日起，為期一年。

二零一一年五月三十日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2011:

Irene Wong Martins — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 30 de Maio de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第五條、第八條及第四十五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳容根在本委員會秘書處擔任第一職階輕型車輛司機職務，為期一年，薪俸點為150，自二零一一年六月十五日起生效。

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第五條、第八條及第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陸玉玲在本委員會秘書處擔任第一職階勤雜人員職務，為期一年，薪俸點為110，自二零一一年六月十五日起生效。

二零一一年六月一日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 2011:

Ng Iong Kan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, 5.º, 8.º e 45.º da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

Lok Iok Leng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, 5.º, 8.º e 17.º da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, 1 de Junho de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

立法會輔助部門

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以審查文件及有限制的方式，為立法會輔助部門人員編制第一職階首席特級技術輔導員一缺，進行普通晉升開考的報考人臨時名單，已張貼在立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處。有關開考公告已公布於二零一一年五月十一日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述《通則》第五十七條第五款的規定，已張貼的名單被視為確定名單。

二零一一年五月三十一日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, a lista provisória do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista afixada é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 31 de Maio de 2011.

A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

法務局

名單

為填補法務局人員編制內高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員（語言範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零一一年四月二十日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格應考人：分

何淑清.....8.54

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一一年五月二十六日的批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da área de linguística, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 20 de Abril de 2011:

Candidato aprovado: valores

Ho Sok Cheng aliás Ana Ho da Silva8,54

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2011).

二零一一年五月十九日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

候補委員：技術輔助處處長 邱顯哲

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Maio de 2011.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogal efectiva: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogal suplente: Iao Hin Chit, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

退 休 基 金 會

名 單

退休基金會為填補人員編制高級技術員人員組別第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制方式進行普通晉級開考之開考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

秦炳強.....8,51

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一一年六月一日行政管理委員會會議確認)

典試委員會：

主席：Fátima Maria da Conceição da Rosa

委員：鍾日暖

阮家偉

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

FUNDO DE PENSÕES

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011:

Candidato aprovado: valores

Chon Peng Keong.....8,51

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 1 de Junho de 2011).

O Júri:

Presidente: Fátima Maria da Conceição da Rosa.

Vogais: Chong Ut Nun;

Yuen Ka Wai.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

統 計 暨 普 查 局

公 告

按照經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及十二月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, docu-

二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考，以填補統計暨普查局人員編制統計範疇特別制度職程之下列空缺：

第一職階特級統計技術員一缺；

第一職階特級對外貿易編碼員二缺。

上述之開考通告已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年五月三十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

mentais, condicionados, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Um lugar de técnico de estatística especialista, 1.º escalão; e

Dois lugares de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Maio de 2011.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳 門 金 融 管 理 局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一零年十二月三十一日

Em 31 de Dezembro de 2010

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	190,186,815,936.80	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	186,747,026,075.97
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	13,682,271,062.74
銀行結存	Depósitos e contas correntes	127,325,765,698.05	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	142,683,101,004.00
海外債券	Títulos de crédito	52,615,148,295.35	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	5,945,221,874.67
特別投資組合	Fundos discretionários	10,193,350,756.00	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	11,356,000,000.00
其他	Outras	52,551,187.40	其他 Outras responsabilidades	13,080,432,134.56
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	13,419,595,662.66	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	0.00
流通硬幣	Moeda metálica de troco	195,975,700.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	3,549,974.67	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	0.00
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	193,061,280.09
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	309,624.96	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	193,061,280.09
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	1,494,703,056.66	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	11,719,201,305.97	資本儲備 Reservas patrimoniais	17,569,039,167.27
其他資產	Outros valores activos	902,714,923.87	資本滾存 Dotação patrimonial	10,289,271,205.27

澳門幣 (Patacas)	
資產帳戶	負債帳戶
ACTIVO	PASSIVO
	一般風險準備金
	Provisões para riscos gerais
	4,944,024,583.70
	盈餘
	Resultado do exercício
	2,335,743,378.30
	負債總計
	Total do passivo
	204,509,126,523.33
資產總計	Total do activo

汽車及航海保障基金**FUNDO DE GARANTIA AUTOMÓVEL E MARÍTIMO****二零一零年度管理帳目及報告****Aviso****目 錄****Relatório e contas de gerência
referentes ao exercício de 2010****ÍNDICE**

1. 性質及宗旨
2. 二零一零年度開展的活動
3. 管理帳目
- 3.1. 資產負債表分析
- 3.2. 損益表分析
- 3.3. 預算執行情況
- 3.4. 損益運用建議
4. 二零一零年度帳目的闡釋
5. 監察委員會意見書

1. Natureza e fins
2. Actividade desenvolvida em 2010
3. Contas de gerência
- 3.1. Análise do Balanço
- 3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados
- 3.3. Execução orçamental
- 3.4. Proposta de aplicação de resultados
4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2010
5. Parecer da Comissão de Fiscalização

二零一零年度管理帳目及報告**Relatório e contas de gerência referentes ao exercício de 2010****1. 性質及宗旨****1. Natureza e fins**

十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款訂立了汽車保障基金的制度，規定在下列情況下，汽車保障基金有權限對受汽車民事責任強制保險約束的車輛造成事故而引致死亡或身體侵害，作損害賠償：

O Fundo de Garantia Automóvel foi institucionalizado pelo disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, competindo-lhe satisfazer as indemnizações por morte ou lesões corporais consequentes de acidentes originados por veículos sujeitos ao seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, quando:

a) 不知悉責任人或責任人不受有效或產生效力的保險保障；

a) O responsável seja desconhecido ou não beneficie de seguro válido ou eficaz;

b) 保險人被宣告破產。

b) For declarada a falência da seguradora.

根據訂定遊艇民事責任強制保險的十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款規定，本基金改稱為汽車及航海保障基金（葡文縮寫FGAM），其範圍現已擴大至由遊艇造成的上述類似情況。

De acordo com o estabelecido no n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro — diploma a estabelecer o seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio — passou a denominar-se Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo (FGAM), alargando o seu âmbito para situações idênticas às descritas anteriormente causadas, agora, pelas referidas embarcações.

2. 二零一零年度開展的活動**2. Actividade desenvolvida em 2010**

考慮到本基金的性質，同時基於一九九五年對其制度方面採取的一系列必要的行政措施，本基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人。於二零一零年間，本基金的主要工作為：接收賠償通知，委派律師對因交通事故而被起訴之賠償個案進行訴訟，向受害人作出法定賠償，及期後對該事故之相關肇事人進行司法訴訟以追討有關賠償，同時與被委派的律師對有關情況直接進行管理。

Tendo em atenção, por um lado, a natureza do FGAM e, por outro, o facto de em 1995 se terem tomado as medidas administrativas consideradas indispensáveis à sua institucionalização como pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, em 2010 a acção do FGAM incidiu fundamentalmente na recepção de participações de sinistros e na gestão destes, e nas acções judiciais para o exercício do direito de regresso do FGAM em articulação directa com os advogados nomeados.

行政管理委員會於二零一零年期間共召開了十八次會議，而諮詢委員會則召開了二次會議；每月帳目均呈交監察委員會以作知悉，並按照澳門特別行政區新公共財政管理制度所指定之特定機構須按照權責發生制會計制度之規定，每月結束後須呈交“收益及費用預算執行控制表”予財政局。

此外，本基金亦遵照審計署十月十日第5/2007號審計長批示的要求，編制了二零零九年度的帳目並寄予審計署以作審閱。

O Conselho Administrativo efectuou 18 reuniões e o Conselho Consultivo reuniu duas vezes; as contas mensais foram remetidas para a Comissão de Fiscalização e, mensalmente, enviaram-se os mapas de controlo orçamental para a Direcção dos Serviços de Finanças, face ao estatuído no regime de administração financeira pública para as entidades autónomas.

Adicionalmente, deu-se cumprimento ao Despacho do Comissariado de Auditoria n.º 5/2007, de 10 de Outubro, tendo-se preparado e enviado a essa entidade as contas referentes ao exercício de 2009, de acordo com as normas estabelecidas nesse instrumento legal.

3. 管理帳目

3.1. 資產負債表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	31.12.2009	31.12.2010	變動情況	
			變動值	百分比
資產				
——活期存款	52.0	109.7	57.7	111.0
——定期存款	54,837.1	57,405.9	2,568.8	4.7
——債務人	1,501.1	1,501.1	0.0	0.0
——應收利息	10.2	16.6	6.4	62.7
——總計	56,400.4	59,033.3	2,632.9	4.7
負債				
——賠償準備金	2,785.7	4,961.5	2,175.8	78.1
——財務準備金	1,365.7	1,343.4	(22.3)	(1.6)
——小計	4,151.4	6,304.9	2,153.5	51.9
資本淨值				
——一般儲備	50,586.1	52,249.0	1,662.9	3.3
——淨盈餘	1,662.9	479.4	(1,183.5)	(71.2)
——小計	52,249.0	52,728.4	479.4	0.9
——總計	56,400.4	59,033.3	2,632.9	4.7

3. Contas de gerência

3.1. Análise do Balanço

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.09	31.12.10	Variação	
			Valor	%
<u>ACTIVO</u>				
– Depósitos à ordem	52,0	109,7	57,7	111,0
– Depósitos a prazo	54 837,1	57 405,9	2 568,8	4,7
– Devedores	1 501,1	1 501,1	0,0	0,0
– Juros a receber	10,2	16,6	6,4	62,7
- Total	56 400,4	59 033,3	2 632,9	4,7

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	31.12.09	31.12.10	Variação	
			Valor	%
<u>PASSIVO</u>				
– Provisões para sinistros	2 785,7	4 961,5	2 175,8	78,1
– Provisões financeiras	1 365,7	1 343,4	(22,3)	(1,6)
– Subtotal	4 151,4	6 304,9	2 153,5	51,9
<u>SITUAÇÃO LÍQUIDA</u>				
– Reserva geral	50 586,1	52 249,0	1 662,9	3,3
– Resultado líquido	1 662,9	479,4	(1 183,5)	(71,2)
– Subtotal	52 249,0	52 728,4	479,4	0,9
– Total	56 400,4	59 033,3	2 632,9	4,7

截至二零一零年年底，本基金的資產負債表情況可概括如下：

3.1.1. 本基金資產總值增至澳門幣59.0佰萬元，較去年年底的資產總值增加了澳門幣2.6佰萬元（即增幅4.7%），基本上可從投放於定期存款方面反映出來。

3.1.2. 在負債方面，包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，本基金負債總值較上年度增加了約澳門幣2.2佰萬元（即增幅51.9%），主要反映在賠償準備金項目方面，增幅較大（78.1%），主要是因為在二零一零年期間有四宗向本基金索取賠償之訴訟個案，本基金因應該等賠償個案之訴訟金額連同估算之相關訴訟費用，設立了相應之賠償準備金所致。

至於“財務準備金”項目，主要為“呆帳準備金”，較去年減少了1.6%，乃本基金分別對三宗被查封之追討賠償個案所設立之呆帳準備金進行了回撥及調整所致，減少了澳門幣2.2萬元；

3.1.3. 在資本淨值方面，二零一零年度的淨盈餘金額約澳門幣48.0萬元，較上年度的大幅減少了71.2%，而一般儲備則增加了3.3%，相等於二零零九年度淨盈餘全數撥入的款項。

No final de 2010, a situação do balanço do FGAM podia ser sintetizada da seguinte forma:

3.1.1. O activo total do FGAM elevava-se a 59,0 milhões de patacas, apresentando, em relação ao final do ano precedente, um acréscimo de 2,6 milhões de patacas, ou seja, 4,7% como taxa de crescimento, sendo reflexo fundamentalmente dos valores registados nas rubricas «depósitos à ordem» e «depósitos a prazo».

3.1.2. Quanto ao passivo total, quando comparado com o ano anterior, registou um acréscimo de cerca de 2,2 milhões de patacas (+51,9%), sendo aquele constituído essencialmente pelas «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na primeira, assinalou-se um acréscimo substancial de 78,1%, atendendo que, no decorrer de 2010, o FGAM foi objecto de quatro processos judiciais, pelo que se constituíram as respectivas «provisões para sinistros», as quais incluem o valor estimado para as despesas de contencioso.

No que concerne às «provisões financeiras», constituídas essencialmente por «provisões para créditos de cobrança duvidosa» que, em relação ao ano transacto, tiveram um decréscimo de 1,6%, atendendo que, em três acções executivas intentadas pelo FGAM, efectuou-se o reajustamento nas respectivas «provisões para créditos de cobrança duvidosa», na medida em que se procedeu à actualização dos activos penhorados, deduzindo-se o montante de 22,3 milhares de patacas.

3.1.3. Relativamente à situação líquida, o «resultado do exercício» de 2010, com cerca de 479,4 milhares de patacas, registou uma diminuição de 71,2%, enquanto que na «reserva geral» teve-se um comportamento inverso com um aumento de 3,3%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2009 nessa rubrica.

3.2. 損益表分析

(單位：澳門幣仟元)

項目	2009	2010	變動情況	
			變動值	百分比
<u>收入</u>				
——保費從價收入	3,133.7	3,231.4	97.7	3.1
——償還收入	768.3	0.0	(768.3)	(100.0)
——定期存款利息	186.1	125.2	(60.9)	(32.7)
——準備金之使用	0.0	619.8	619.8	—
——非經常性損益	0.0	22.4	22.4	—
——總計 (1)	4,088.1	3,998.8	(89.3)	(2.2)
<u>支出</u>				
——賠償金	1,722.3	3,415.5	1,693.2	98.3
——第三者提供服務及供應	73.6	102.9	29.3	39.8
——銀行費用	0.9	1.0	0.1	11.1
——呆帳準備金	628.4	0.0	(628.4)	(100.0)
——總計 (2)	2,425.2	3,519.4	1,094.2	45.1
<u>淨盈餘</u>				
(1) - (2) (3)	1,662.9	479.4	(1,183.5)	(71.2)

3.2. Análise da Conta de Demonstração de Resultados

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	2009	2010	Variação	
			Valor	%
<u>PROVEITOS</u>				
– Adicional sobre prémios	3 133,7	3 231,4	97,7	3,1
– Reembolsos	768,3	0,0	(768,3)	(100,0)
– Juros de depósitos	186,1	125,2	(60,9)	(32,7)
– Utilização de provisões	0,0	619,8	619,8	--
– Resultados extraordinários do exercício	0,0	22,4	22,4	--
– Total (1)	4 088,1	3 998,8	(89,3)	(2,2)
<u>CUSTOS</u>				
– Indemnizações	1 722,3	3 415,5	1 693,2	98,3
– Fornecimentos e serviços de terceiros	73,6	102,9	29,3	39,8
– Despesas e encargos bancários	0,9	1,0	0,1	11,1
– Prov. p/créditos de cobrança duvidosa	628,4	0,0	(628,4)	(100,0)
– Total (2)	2 425,2	3 519,4	1 094,2	45,1
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>				
(1) — (2) (3)	1 662,9	479,4	(1 183,5)	(71,2)

上述損益表的數據顯示：

3.2.1. 收益方面，對比上年度錄得2.2%之減幅，一方面是因為“定期存款利息”及“償還收入”項目對比上年度均有所減少，其減幅分別為32.7%及100.0%，另一方面，“保費從價收入”、“準備金之使用”及“非經常性損益”項目則分別增加了澳門幣9.8萬、62.0萬及2.2萬元，導致最終收入總額對比上年度淨減少了約澳門幣9.0萬元。

“定期存款利息”收入減少之主要原因是基於二零一零年期間之定期存款利率平均低於上年度所致，而“償還收入”項目之減少則是因為於二零一零年期間並沒有任何相關記錄所致。

“準備金之使用”項目是記錄了本基金於二零一零年度就當中有一宗賠償個案已結案，因而須動用其已設立之賠償準備金向該個案之受害人支付相關之法定賠償金之交易活動，至於“非經常性損益”項目乃記錄了本基金就3.1.2中所述對“呆帳準備金”進行回撥及調整之收入活動，而該兩項目於二零零九年度並沒有任何交易活動記錄；

3.2.2. 在支出方面，對比上年度增加了45.1%，主要反映在“賠償金”項目方面，包括：“賠償準備金”及“已付賠償”兩項目，“賠償準備金”項目較上年度增加了62.3%，乃本基金就3.1.2中所述而設立相應之賠償準備金損失所致，至於“已付賠償”項目方面，乃記錄了本基金就3.2.1中所述而須支付之法定賠償金之開支活動，金額約澳門幣62.0萬元，而於二零零九年度該項目並沒有這方面之任何開支活動記錄，此外，有關“呆帳準備金”項目方面，因本基金於二零一零年度並沒這方面之任何開支活動記錄，故此對比上年度錄得100.0%之減幅。

至於“第三者提供服務及供應”項目方面亦增加了39.8%，包括：強制性公佈（+5.4%）、特別服務（+10.0%）、秘書酬金（0.0%）及訴訟費和公證費（金額為澳門幣2.5萬元，而上年度並沒有任何開支記錄）等項目，而“銀行費用”方面亦增加了11.1%，導致最終支出總額對比上年度淨增加了澳門幣109.4萬元；

3.2.3. 綜上所述，二零一零年度錄得的淨盈餘（利潤）約為澳門幣48.0萬元，較二零零九年度大幅減少71.2%，即減少了約澳門幣118.4萬元。

Da leitura do mapa supramencionado, é de salientar:

3.2.1. Quanto aos proveitos, a evolução registada, em relação ao ano anterior, foi negativa em 2,2%, devido, por um lado, às reduções nas rubricas «juros de depósitos» e «reembolsos», respectivamente em 32,7% e 100,0% e, por outro, aos acréscimos nas rubricas «adicional sobre os prémios», «utilização de provisões» e «resultados extraordinários do exercício», respectivamente de 97,7 milhares de patacas, 619,8 milhares de patacas e 22,4 milhares de patacas. Dessa conjugação resultou uma diminuição no total dos proveitos, em cerca de 89,3 milhares de patacas, quando comparado com o ano precedente.

A diminuição nos «juros dos depósitos a prazo» ficou a dever-se à redução das taxas de juros que, em média, foram inferiores em relação ao ano anterior e, no que se refere aos «reembolsos», foi derivado ao facto de não haver qualquer movimento no ano em apreço.

Em 2010, a rubrica de «utilização de provisões» traduz o movimento do pagamento de indemnização numa acção judicial, pelo que o FGAM teve necessidade de utilizar as provisões constituídas, para satisfazer a regularização da indemnização arbitrada pelo Tribunal ao lesado. No que se refere aos «resultados extraordinários do exercício», registou-se a transacção do reajustamento das «provisões para créditos de cobrança duvidosa», referido em 3.1.2., sendo de salientar, ainda, que estas rubricas, no decorrer de 2009, não registaram qualquer movimentação.

3.2.2. No que se refere aos custos, em relação ao ano anterior, registou-se um acréscimo de 45,1%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução da rubrica «indemnizações», a qual é constituída por «provisões para sinistros» e «indemnizações pagas». As «provisões para sinistros», comparativamente ao ano transacto, registou um aumento de 62,3%, oriundo das correspondentes provisões para sinistros mencionadas em 3.1.2.; por sua vez, nas «indemnizações pagas» registou-se a transacção do pagamento da indemnização referido em 3.2.1., no montante de 619,8 milhares de patacas. De salientar, ainda, que esta rubrica, em 2009, não registou qualquer movimento. Entretanto, no que concerne às «provisões para créditos em cobrança duvidosa», em 2010 não se registou qualquer transacção, pelo que, comparativamente com o ano anterior, revelou um decréscimo de 100,0%.

No que diz respeito a «fornecimentos e serviços de terceiros» registou-se um acréscimo de 39,8%. Nesse item inclui-se a «publicidade obrigatória», com +5,4%, «trabalhos especializados», com +10,0%, «honorários ao secretário-geral», com 0,0%, «contencioso e notariado», no valor de 25,0 milhares de patacas, rubrica que em 2009 não se verificou qualquer custo, e «despesas e encargos bancários» que registou um acréscimo de 11,1%, resultando um aumento no total dos custos, em cerca de 1,1 milhões de patacas, em relação ao ano precedente.

3.2.3. Da conjugação do exposto, o «resultado líquido» (lucro) cifrou-se, no exercício de 2010, em menos 71,2% do que o obtido em 2009, tendo atingido cerca de 479,4 milhares de patacas, o que significa uma redução de cerca de 1,2 milhões de patacas em relação a 2009.

3.3. 預算執行情況

(單位：澳門幣仟元)

項目	預算			結算	差額	
	最初	修改	最終		數值	百分比
收入						
——保費從價收入	3,845.7	0.0	3,845.7	3,231.4	(614.3)	(16.0)
——償還收入	0.3	0.0	0.3	0.0	(0.3)	(100.0)
——定期存款利息	9.2	0.0	9.2	125.2	116.0	1,260.9
——準備金之使用	843.4	0.0	843.4	619.8	(223.6)	(26.5)
——非經常性損益	0.0	0.0	0.0	22.4	22.4	—
——前期損益	180.0	0.0	180.0	0.0	(180.0)	(100.0)
——總計 (1)	4,878.6	0.0	4,878.6	3,998.8	(879.8)	(18.0)
支出						
——賠償金						
賠償準備金	1,030.0	1,765.7	2,795.7	2,795.7	0.0	0.0
已付賠償	818.4	0.0	818.4	619.8	(198.6)	(24.3)
——第三者提供服務及供應	305.0	0.0	305.0	102.9	(202.1)	(66.3)
——銀行費用	5.0	0.0	5.0	1.0	(4.0)	(80.0)
——總計 (2)	2,158.4	1,765.7	3,924.1	3,519.4	(404.7)	(10.3)
淨盈餘						
(1) - (2) (3)	2,720.2	(1,765.7)	954.5	479.4	(475.1)	(49.8)

3.3. Execução orçamental

(Unidade: 10³ patacas)

Rubricas	Orçamento			Realização	Desvios	
	Inicial	Supl.	Final		Valor	%
<u>PROVEITOS</u>						
– Adicional sobre prémios	3 845,7	0,0	3 845,7	3 231,4	(614,3)	(16,0)
– Reembolsos	0,3	0,0	0,3	0,0	(0,3)	(100,0)
– Juros de depósitos	9,2	0,0	9,2	125,2	116,0	1 260,9
– Utilização de provisões	843,4	0,0	843,4	619,8	(223,6)	(26,5)
– Resultados extraordinários do exercício	0,0	0,0	0,0	22,4	22,4	-
– Resultados rel. a exercícios anteriores	180,0	0,0	180,0	0,0	(180,0)	(100,0)
– Total (1)	4 878,6	0,0	4 878,6	3 998,8	(879,8)	(18,0)
<u>CUSTOS</u>						
– Indemnizações						
– Provisões para sinistros	1 030,0	1 765,7	2 795,7	2 795,7	0,0	0,0
– Indemnizações pagas	818,4	0,0	818,4	619,8	(198,6)	(24,3)
– Fornec. e serviços de terceiros	305,0	0,0	305,0	102,9	(202,1)	(66,3)
– Despesas e encargos bancários	5,0	0,0	5,0	1,0	(4,0)	(80,0)
– Total (2)	2 158,4	1 765,7	3 924,1	3 519,4	(404,7)	(10,3)
<u>RESULTADO LÍQUIDO</u>						
(1) — (2) (3)	2 720,2	(1 765,7)	954,5	479,4	(475,1)	(49,8)

本基金二零一零年度之本身預算乃經由二零零九年十二月十七日第24/2009號法律有關二零一零年財政年度預算案所通過的，而第一次及第二次預算修改是經經濟財政司司長分別於二零一零年十月二十九日及十二月二十一日所批准的，兩次預算修改之目的是為對“賠償準備金”開支項目進行追加，並同時透過本基金二零一零年度之營業結餘淨值中扣減，總金額約為澳門幣176.6萬元。

上述預算執行情況表的數據顯示：

3.3.1. 在收入方面，其中僅“定期存款利息”項目之結算金額對比其最終預算金額錄得了正偏差為1,260.9%，主要是因為於二零一零年期間之定期存款利率較預期的有所上升所致，而“保費從價收入”項目有16.0%之負偏差，主要是因為本基金在編制二零一零年度之本身預算時對二零零九年度直接汽車險的總毛保費淨值估算方面有所偏差所致，此外，本基金在二零一零年度並沒有任何“償還收入”之活動記錄，故其實現率為（0%），另一方面，“準備金之使用-賠償”項目亦錄得了26.5%之負偏差，及“前期損益”項目更錄得100.0%之負偏差，主要是因為本基金當中所預期之一宗賠償個案截至二零一零年底仍未結案，故此，於二零一零年期間並沒完全動用或撤銷其所預定之賠償準備金所致。

最後，本基金根據代理律師之有關資料就當中三宗被查封之追討賠償個案，於2011年2月25日透過行政管理委員會決議（編號002/CA）分別對其已提取之“呆帳準備金”進行了回撥及調整，並追溯至2010年度，有關活動及所調整之實際金額（澳門幣2.2萬元）已記錄在帳目編號“C/8221”內，並作為本基金2010年度之非經常性收益，而本基金在編制二零一零年度之本身預算時對該帳目並沒預計有任何收益活動，故此，產生了預算收益與實際收益之差額，惟此項交易活動亦會相應地記錄在特區統一預算編號“14-10”之雜項收入內，故此並沒影響二零一零年度之特區統一預算帳目。

最終本基金二零一零年度之總收入結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣88.0萬元；

3.3.2. 在開支方面，其中僅“賠償準備金”項目於二零一零年度之結算金額能達至預期，其偏差率為0.0%，而“已付賠償”項目則錄得了24.3%之負偏差，主要是因為本基金當中所預期之一宗賠償個案截至年末仍未結案，故此，於二零一零年期間不用完全支付其所預定之賠償金所致。

餘下項目包括：“銀行費用”及“第三者提供服務及供應”，其於二零一零年度之結算金額均低於預期，前者有80.0%之負偏差，而“第三者提供服務及供應”則有66.3%之負偏差，當中包括了“第三者供應（-100.0%）”及“第三者

Para o exercício de 2010 o orçamento privativo do FGAM foi aprovado pela Lei n.º 24/2009 (Lei do Orçamento de 2010), de 17 de Dezembro de 2009, tendo a 1.ª e 2.ª alterações orçamentais sido aprovadas, pelo Secretário para a Economia e Finanças, respectivamente em 29 de Outubro e 21 de Dezembro de 2010, as quais consistiram, exclusivamente, nos reforços da rubrica de «provisões para sinistros», em que o saldo ajustado de 1,8 milhões de patacas foi deduzido por montante idêntico, na conta do «resultado líquido do exercício».

Da leitura do mapa de execução orçamental, é de salientar:

3.3.1. Na componente dos proveitos, apenas na rubrica denominada «juros dos depósitos a prazo» registou-se desvio positivo de 1 260,9%, atendendo que, em 2010, se registaram valores superiores nas taxas remuneratórias em relação às que se adoptaram no orçamento; no que se refere ao «adicional sobre os prémios» houve um desvio negativo de 16,0%, devendo-se, fundamentalmente, ao ligeiro excesso na estimativa dos prémios brutos do ramo automóvel do exercício de 2009, aquando da elaboração do orçamento privativo do FGAM para o exercício de 2010. Por um lado, não se registou qualquer movimento na rubrica de «reembolsos», pelo que o grau de realização foi nulo, enquanto que, por outro, na «utilização de provisões — indemnizações» houve um desvio desfavorável de 26,5%, atendendo que está em curso um processo judicial que não foi concluído até ao final do exercício de 2010, por conseguinte, não se utilizaram ou anularam, na totalidade, as referidas provisões.

Por último, de acordo com a informação prestada pelo advogado do FGAM, referente a três acções executivas, em que se procedeu à actualização dos activos penhorados, o Conselho Administrativo, através da Deliberação n.º 002/CA, de 25.02.2011, procedeu a reajustamentos nas «provisões para créditos de cobrança duvidosa», nas contas de 2010, tendo o montante reajustado sido contabilizado na conta «C/8221-Ganhos extraordinários do exercício», na medida que, quando se procedeu à elaboração do orçamento privativo do FGAM de 2010, não se contemplou qualquer recebimento a esse respeito, por conseguinte, constatou-se a discrepância entre as receitas orçamentada e arrecadada, pelo que o respectivo movimento de reajustamento foi registado no código das contas orçamentais uniformizadas sob «14-10 — Rendimentos diversos», portanto, não foi afectado o Orçamento Geral da RAEM em 2010.

A finalizar, o total das receitas orçamentadas em relação aos valores realizados revelou uma diminuição de 880,0 milhares de patacas.

3.3.2. No que se refere aos custos, na rubrica «provisões para sinistros», o grau de realização foi nulo, na medida em que o valor realizado corresponde na íntegra ao montante orçamentado; na rubrica «indemnizações pagas» o grau de realização foi de 24,3% o que se deve ao facto que, até ao final do exercício de 2010, não foi concluído um processo judicial e, assim, não se verificou a realização total do pagamento de indemnizações.

As restantes rubricas incluem as «despesas e encargos bancários», os «fornecimentos e serviços de terceiros», constatando-se que o valor realizado foi inferior ao orçamentado, na primeira com um desvio negativo de 80,0% e nos «fornecimentos e serviços de terceiros» com um desvio negativo de 66,3%, com o desdobramento de «fornecimentos de terceiros», com -100,0% e «serviços de terceiros», com -40,4%. Face ao exposto, para o

服務（-40.4%）”，最終本基金二零一零年度之總開支結算金額對比最終預算金額減少了約澳門幣40.5萬元，其實現率為89.7%；

3.3.3. 經分析，本基金二零一零年度之結算金額對比最終預算金額，在收入方面有18.0%之負偏差，而在支出方面亦有10.3%之負偏差，最後淨盈餘則有49.8%之負偏差，較預期淨盈餘金額減少了澳門幣47.5萬元。

3.4. 損益運用建議

考慮到本基金這一機構的性質，行政管理委員會建議將二零一零年度之淨盈餘金額澳門幣四十七萬九千四百六十三元零二分（MOP479,463.02），全數撥入一般儲備帳目中，使儲備總額達至澳門幣五十二萬七千二百七十二萬八千四百四十二元九角（MOP52,728,442.90）。

於澳門，二零一一年五月十二日。

行政管理委員會：

主席：丁連星

執行委員：潘志輝

4. 二零一零年度有關帳目的闡釋

a) 簡介

根據十一月二十八日第57/94/M號法令第二十三條第一款的規定，在汽車民事責任強制保險領域中，汽車及航海保障基金為一個擁有行政、財政及財產自治權的公法人，其範圍現已擴大至遊艇民事責任強制保險（十二月十三日第104/99/M號法令第二十條第一款）。

b) 會計帳目說明

汽車及航海保障基金所採用的會計制度，是根據十二月十一日第73/2002號批示所核准的新的專有會計帳目而進行的，並於二零零三年一月一日開始生效，具體說明如下：

• 保費從價收入

乃汽車及航海保障基金的資金來源（上述法規第二十六條第一款a項）相當於上一年完成的汽車保險直接毛保費中在扣除退保及減保後所餘淨額的2.5%（由十一月二十八日第248/94/M號訓令訂定），而遊艇保險直接保費的百分率則尚未訂定。

• 賠償準備金

其設立之目的是為了對每一宗因交通事故而引起之被起訴程序可能承擔的賠償風險作出保障。

ano de 2010, verificou-se uma diferença de 404,7 milhares de patacas, entre o valor total realizado dos custos e o montante total orçamentado para os mesmos.

3.3.3. Após análise, constata-se que, nos proveitos, registou-se um desvio negativo de 18,0% e, nos custos, também revelaram um desvio negativo de 10,3%, pelo que o resultado líquido do exercício teve um desvio negativo de 49,8%, o qual, em relação ao valor orçamentado, diminuiu em cerca de 475,1 milhares de patacas.

3.4. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção a natureza de instituição que é o FGAM, o Conselho Administrativo propõe que o resultado líquido do exercício de 2010 de MOP 479 463,02 (quatrocentas e setenta e nove mil, quatrocentas e sessenta e três patacas e dois avos) seja incorporado, na íntegra, na conta da reserva geral, passando esta para MOP 52 728 442,90 (cinquenta e dois milhões, setecentas e vinte e oito mil, quatrocentas e quarenta e duas patacas e nove avos).

Macau, aos 12 de Maio de 2011.

O Conselho Administrativo:

Anselmo Teng, Presidente.

António José Félix Pontes, Vogal Executivo.

4. Notas explicativas às contas respeitantes ao exercício de 2010

a) Introdução

O FGAM é, de acordo com o disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 57/94/M, de 28 de Novembro, uma pessoa colectiva de direito público dotada de autonomia administrativa, financeira e patrimonial, instituída no âmbito do seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel, com os seus fins a serem alargados ao seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio (n.º 1 do artigo 20.º do Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro).

b) Resumo das práticas contabilísticas

A contabilização das operações do FGAM foi efectuada em conformidade com o novo plano de contas privativo, aprovado pelo Despacho n.º 73/2002, de 11 de Dezembro, o qual entrou em vigor a partir de 1 de Janeiro de 2003, sendo de referir especificamente:

• Adicional sobre os prémios

Constitui recurso do FGAM (alínea a) do n.º 1 do artigo 26.º do diploma mencionado anteriormente) e corresponde à percentagem de 2,5% (fixada pela Portaria n.º 248/94/M, de 28 de Novembro) sobre os prémios simples de seguro directo do ramo automóvel processados no ano anterior, líquidos de estornos e anulações, não tendo, ainda, se estabelecido qual a percentagem a incidir nos prémios simples do seguro directo das embarcações de recreio.

• Provisões para sinistros

Destinam-se a garantir, relativamente a cada um dos sinistros participados, a responsabilidade dos riscos daí decorrente.

• 財務準備金

其設立之目的為了對應收款項可能面對之呆壞帳風險作出保障，這裡所指的主要是涉及本基金因行使求償權而須徵收之款項。

• 附件

- I. 銀行存款的演算
- II. 資產負債表
- III. 損益表
- IV. 現金流量表
- V. 賠償準備金變動表
- VI. 資本儲備變動狀況
- VII. 實際收支與預算收支比較表

• Provisões financeiras

Destinam-se a registar as provisões para fazer face aos riscos da cobrança duvidosa de terceiros, nomeadamente dos processos de reembolso intentados pelo FGAM.

• Anexos

- I. Determinação dos depósitos bancários
- II. Balanço
- III. Demonstração de resultados
- IV. Demonstração de fluxos de caixa
- V. Mapa das provisões para sinistros
- VI. Situação da reserva geral
- VII. Mapa comparativo das receitas (orçamentada e arrecadada) e das despesas (orçamentada e paga)

附件一
汽車及航海保障基金
銀行存款的演算

單位：澳門幣

	<u>2009</u>		<u>2010</u>	
——期初結餘	51,467,171.21		54,889,102.69	
——增加（收入）：				
. 保費從價收入	3,133,711.00		3,231,425.00	
. 定期存款利息	186,069.85		125,203.03	
. 應收利息之變動	172,110.63		(6,446.25)	
. 償還收入（已收金額）	4,500.00	3,496,391.48	—	3,350,181.78
		54,963,562.69		58,239,284.47
——減少（支出）：				
. 已付賠償金	—		(619,813.50)	
. 強制性公佈	(39,590.00)		(41,730.00)	
. 特別服務	(22,000.00)		(24,200.00)	
. 酬金	(12,000.00)		(12,000.00)	
. 訴訟費和公證費	—		(25,000.00)	
. 銀行費用	(870.00)	(74,460.00)	(970.00)	(723,713.50)
——期末結餘		54,889,102.69		57,515,570.97

<u>12/31/2009</u>		銀行存款	<u>12/31/2010</u>	
52,002.29	—	活期存款	—	109,713.79
54,837,100.40	—	定期存款	—	57,405,857.18
54,889,102.69				57,515,570.97

ANEXO I
Determinação dos depósitos bancários

Unidade: MOP

		2009		2010
– Saldo no início do exercício		51 467 171,21		54 889 102,69
– A aditar (receitas):				
• Adicional sobre os prémios	3 133 711,00		3 231 425,00	
• Juros de depósitos a prazo	186 069,85		125 203,03	
• Variação nos juros a receber	172 110,63		(6 446,25)	
• Reembolsos (valores recebidos)	4 500,00	3 496 391,48	-	3 350 181,78
		54 963 562,69		58 239 284,47
– A deduzir (despesas):				
• Indemnizações pagas	-		(619 813,50)	
• Publicidade obrigatória	(39 590,00)		(41 730,00)	
• Trabalhos especializados	(22 000,00)		(24 200,00)	
• Honorários	(12 000,00)		(12 000,00)	
• Contencioso e notariado	-		(25 000,00)	
• Despesas e encargos bancários	(870,00)	(74 460,00)	(970,00)	(723 713,50)
– Saldo no final do exercício		<u>54 889 102,69</u>		<u>57 515 570,97</u>

<u>31/12/2009</u>	Desdobramento dos depósitos bancários	<u>31/12/2010</u>
52 002,29 -		109 713,79
54 837 100,40 -	Depósitos à ordem	57 405 857,18
54 889 102,69	Depósitos a prazo	57 515 570,97

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
	資產					負債		
	流動資產					短期債務		
11	現金		---	109,713.79	22	債權人	---	
12	活期存款		109,713.79		221	保險公司	---	
	短期債權		---		222	受益人	---	
13	通知存款				229	其他債權人	---	
14	定期存款		57,405,857.18					
21	債務人							
211	保險公司	---			23	賠償準備金		4,961,498.80
212	其他實體	1,501,092.87						
219	其他債務人	---	1,501,092.87	58,906,950.05	29	財務準備金	1,343,371.35	1,343,371.35
	中長期債權				291	呆帳準備金		
14	定期存款		---	---		調整帳項		
	無形資產		---	---		預收款項	---	
411	開辦費		---	---	282	其他調整帳戶	---	---
418	其他無形資產		---	---	289			
419	累積攤折		---	---				
	有形資產					總負債		6,304,870.15
421	不動產		---	---				
422	辦公設備及傢俱		---	---		資本淨值		
428	其他有形資產		---	---				52,248,979.88
429	累積折舊		---	---	51	一般儲備	---	---
	財務資產		---	---	59	累計損益		479,463.02
431	股票		---	---	89	營業損益淨值		
432	債券		---	---		總資本淨值		52,728,442.90
438	其他財務資產		---	---				
439	財務資產價值變動準備金		---	---				
	遞延費用							
441	有形資產保養		---	---				
442	宣傳活動		---	---				
448	其他遞延費用		---	---				
449	累積攤折		---	---				
	調整帳項							
281	預付費用		---	---				
283	應收利息		16,649.21	16,649.21				
289	其他調整帳戶		---	59,033,313.05		總負債及資本淨值		59,033,313.05

ANEXO II
Balanço do fundo de garantia automóvel e marítimo em 31/12/10

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
	Activo					Passivo		
	<u>Disponibilidades</u>					<u>Débitos a curto prazo</u>		
11	Caixa		---		22	Credores		
12	Depósitos à ordem		109 713,79	109 713,79	221	Seguradoras	---	
					222	Beneficiários	---	
	<u>Créditos a curto prazo</u>				229	Outros credores	---	---
13	Depósitos com pré-aviso		---					
14	Depósitos a prazo		57 405 857,18		23	Provisões para sinistros		4 961 498,80
21	Devedores							
211	Seguradoras	---			29	Provisões financeiras		
212	Outras entidades	1 501 092,87			291	Provisões para créditos de cobrança duvidosa	1 343 371,35	1 343 371,35
219	Outros devedores	---	1 501 092,87	58 906 950,05				
	<u>Créditos a médio e longo prazo</u>					<u>Contas de regularização</u>		
14	Depósitos a prazo		---	---	282	Receitas antecipadas	---	---
411	Gastos de constituição e instalação				289	Outras contas de regularização	---	---
418	Outras imobilizações incorpóreas					Total do passivo		6 304 870,15
419	Amortizações acumuladas							
	<u>Imobilizações incorpóreas</u>					<u>Situação líquida</u>		
421	Imóveis		---	---				
422	Equip. administrativo e mobiliário diverso		---		51	Reserva geral		52 248 979,88
428	Outras imobilizações corpóreas		---		59	Resultados transitados		---
429	Reintegrações acumuladas		---	---	89	Resultado líquido do exercício		479 463,02
	<u>Imobilizações financeiras</u>					Total da situação líquida		52 728 442,90
431	Ações		---					
432	Obrigações		---					

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
438	Outras imobilizações financeiras		---	---				
439	Prov. para flutuação de imobilizações financeiras		---	---				
	<u>Custos pluriennais</u>							
441	Conservação de imobilizações corpóreas		---	---				
442	Campanhas publicitárias		---	---				
448	Outros custos pluriennais		---	---				
449	Amortizações acumuladas		---	---				
	<u>Contas de regularização</u>							
281	Despesas antecipadas		---	---				
283	Juros a receber		16 649,21	16 649,21				
289	Outras contas de regularização		---	---				
	<i>Total do activo</i>			59 033 313,05		<i>Total do passivo e da situação líquida</i>		59 033 313,05

附件三
二零一零年十二月三十一日止汽車及航海保障基金損益表

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
61	賠償金				71	保費從價收入		3,231,425.00
611	賠償準備金		2,795,644.30		72	澳門特區撥款		---
612	已付賠償		619,813.50	3,415,457.80	73	逾期利息		---
62	第三者提供服務及供應				731	保險公司		---
621	第三者供應				739	其他債務人		---
6211	辦公室用品				74	償還收入		---
6219	其他供應	---			741	賠償金		---
622	第三者服務	---	---		742	費用及負擔		---
6221	通訊	---			743	法定利息		---
6222	廣告	41,730.00			75	財務資產收入		---

帳目編號	項目	小計	合計	總計	帳目編號	項目	合計	總計
6223	特別服務	24,200.00			751	股票		
6224	酬金	12,000.00			752	債券		---
6225	訴訟費和公證費	25,000.00			758	其他財務資產		---
6229	其他服務	---	102,930.00	102,930.00	76	存款利息		---
63	銀行費用			970.00	761	活期存款利息		---
68	營業攤折及折舊				762	通知存款利息		---
681	無形資產攤折				763	定期存款利息	125,203.03	125,203.03
6811	開辦費	---			78	其他收益		---
6818	其他無形資產	---			79	準備金之使用		
682	有形資產折舊	---	---		791	賠償	619,813.50	
6821	不動產	---			792	呆帳	---	
6822	辦公設備及傢俱	---			793	財務資產價值變動	---	619,813.50
6828	其他有形資產	---	---		82	非經常性損益（若為正值）		22,379.29
683	遞延費用攤折	---			83	前期損益（若為正值）		---
6831	有形資產保養	---			89	本期營業結餘淨值（若為負值）		---
6832	宣傳活動	---						
6838	其他遞延費用	---	---	---				
69	財務準備金							
691	呆帳準備金		---					
692	財務資產價值變動準備金		---					
82	非經常性損益（若為負值）			---				
83	前期損益（若為負值）			---				
89	本期營業結餘淨值（若為正值）			479,463.02				
	總計			3,998,820.82		總計		3,998,820.82

ANEXO III

Demonstração de resultados do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo referente ao período de 01/01/10 a 31/12/10

Código das contas	Rubricas	Sub-subtotal	Subtotal	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
61	Indemnizações				71	Adicional sobre prémios		3 231 425,00
611	Provisões para sinistros		2 795 644,30		72	Dotações da RAEM		---
612	Indemnizações pagas		619 813,50	3 415 457,80	73	Juros de mora		

Código das contas	Rubricas	Sub-total	Total	Código das contas	Rubricas	Subtotal	Total
62	Fornecimentos e serviços de terceiros			731	De seguradoras	---	---
621	Fornecimentos de terceiros			739	De outros devedores	---	---
6211	Material de escritório	---		74	Reembolsos		
6219	Outros fornecimentos	---		741	Indemnizações	---	
622	Serviços de terceiros			742	Despesas e encargos	---	
6221	Comunicações	---		743	Juros legais	---	---
6222	Publicidade	41 730,00		75	Rendimentos de imobilizações financeiras		
6223	Trabalhos especializados	24 200,00		751	De acções	---	
6224	Honorários	12 000,00		752	De obrigações	---	
6225	Contencioso e notariado	25 000,00		758	De outras imobilizações financeiras	---	---
6229	Outros serviços	---	102 930,00	76	Juros de depósitos		
63	Despesas e encargos bancários			761	De depósitos à ordem	---	
68	Amortizações e reintegrações do exercício			762	De depósitos com pré-aviso	---	
681	Amortizações de imobilizações incorpóreas	---		763	De depósitos a prazo	125 203,03	125 203,03
6811	De gastos de constituição e instalação	---		78	Outros proveitos		---
6818	De outras imobilizações incorpóreas	---		79	Utilização de provisões		
682	Reintegrações de imobilizações corpóreas			791	Para sinistros	619 813,50	
6821	De imóveis	---		792	Para créditos de cobrança duvidosa	---	
6822	De equip. administrativo e mobiliário diverso	---		793	Para flutuação de imobilizações financeiras	---	619 813,50
6828	De outras imobilizações corpóreas			82	Res. extraordinários do exercício (se positivos)		22 379,29
683	Amortizações de custos plurienais			83	Res. rel. a exercícios anteriores (se positivos)		---
6831	De conservação de imobilizações corpóreas	---		89	Res. líquido do exercício (se negativo)		---
6832	De campanhas publicitárias	---					
6838	De outros custos plurienais	---					
69	Provisões financeiras						
691	Prov. para créditos de cobrança duvidosa						
692	Prov. para flutuação imobilizações financeiras						
82	Res. extraor. do exercício (se negativos)						
83	Res. rel. a exercícios anteriores (se negativos)						
89	Res. líquido do exercício (se positivo)						
	<i>Total</i>		479 463,02		<i>Total</i>		3 998 820,82
			3 998 820,82				

附件四
汽車及航海保障基金

現金流量表
截至二零一零年十二月三十一日

(單位：澳門幣)

	2010	2009
經營活動		
本期營業結餘淨值	479,463.02	1,662,895.08
——投資收益	(125,203.03)	(186,069.85)
——債務人的增加	---	(763,798.87)
——賠償準備金的增加	2,175,830.80	1,722,268.00
——呆帳準備金的(減少)/增加	(22,379.29)	628,456.64
來自經營活動的現金流量淨額 (1)	2,507,711.50	3,063,751.00
投資活動		
——定期存款的增加	(307,781.41)	(587,947.63)
——收到利息	118,756.78	358,180.48
來自投資活動的現金流量淨額 (2)	(189,024.63)	(229,767.15)
現金和現金等價物之淨變動額 (1) + (2) = (3)	2,318,686.87	2,833,983.85
1月1日之現金和現金等價物 (4)	40,906,264.96	38,072,281.11
12月31日之現金和現金等價物 (3) + (4) = (5)	43,224,951.83	40,906,264.96

ANEXO IV
Demonstração de fluxos de caixa
para o exercício de 2010, à data de 31 de Dezembro

(Unidade: MOP)

	2010	2009
Actividades operacionais		
Resultado líquido do exercício	479 463,02	1 662 895,08
– Juros processados	(125 203,03)	(186 069,85)
– Aumento em devedores	---	(763 798,87)
– Aumento nas provisões para sinistros	2 175 830,80	1 722 268,00
– (Diminuição)/Aumento nas provisões p/créditos de cobrança duvidosa	(22 379,29)	628 456,64
Fluxos de caixa de actividades operacionais (1)	2 507 711,50	3 063 751,00

(Unidade: MOP)

		<u>2010</u>	<u>2009</u>
Aplicações de fundos			
– Aumento nos depósitos a prazo		(307 781,41)	(587 947,63)
– Juros recebidos		118 756,78	358 180,48
Fluxos de caixa de aplicações de fundos	(2)	<u>(189 024,63)</u>	<u>(229 767,15)</u>
Variação líquida em caixa e seus equivalentes	(1) + (2) = (3)	2 318 686,87	2 833,983,85
Caixa e seus equivalentes no dia de 1 de Janeiro	(4)	<u>40 906 264,96</u>	<u>38 072 281,11</u>
Caixa e seus equivalentes no dia de 31 de Dezembro	(3) + (4) = (5)	<u>43 224 951,83</u>	<u>40 906 264,96</u>

附件五

汽車及航海保障基金

二零一零年十二月三十一日之賠償準備金變動表

		MOP
期初結餘	(1)	2,785,668.00
增加	(2)	2,795,644.30
減少	(3)	<u>(619,813.50)</u>
於2010年12月31日之結餘	(1) + (2) - (3)	<u>4,961,498.80</u>

ANEXO V

Mapa das provisões para sinistros

Situação em 31/12/2010

		MOP
– Saldo no início do exercício	(1)	2 785 668,00
– Aumento	(2)	2 795 644,30
– Diminuição	(3)	<u>(619 813,50)</u>
– Saldo final em 31/12/2010	(1)+(2)-(3)	<u>4 961 498,80</u>

附件六

汽車及航海保障基金

截至二零一零年十二月三十一日止之資本儲備變動狀況

		<u>2010</u>	<u>2009</u>
		MOP	MOP
期初結餘	(1)	52,248,979.88	50,586,084.80
包含營業淨結餘	(2)	<u>479,463.02</u>	<u>1,662,895.08</u>
期末結餘	(1) + (2) = (3)	<u>52,728,442.90</u>	<u>52,248,979.88</u>

ANEXO VI
Situação da Reserva Geral
à data de 31 de Dezembro do exercício 2010 e 2009

		2010	2009
		MOP	MOP
– Saldo no início do exercício	(1)	52 248 979,88	50 586 084,80
– Incorporação do resultado líquido	(2)	479 463,02	1 662 895,08
– Saldo no final do exercício	(1)+(2)=(3)	52 728 442,90	52 248 979,88

附件七

二零一零年度實際收支與預算收支比較表

Mapas comparativos da Receita (Orçamentada e Arrecadada) e da Despesas (Orçamentada e Paga)
relativa ao ano de 2010

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
		收入 Proveitos	(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
	11-00	法定收入及特區預算轉移收入 <i>Receitas legais e transferências do OR</i>				
	11-01	行政收益 <i>Receitas administrativas</i>	3,845,700.00	3,231,425.00	614,275.00	84.0%
71		保費從價收入 <i>Adicional sobre prémios</i>	3,845,700.00	3,231,425.00	614,275.00	84.0%
	13-00	財務及投資收益 <i>Rendimentos de aplicações financeiras e de investimentos</i>				
	13-01	利息收入 <i>Juros credores</i>	9,200.00	125,203.03	(116,003.03)	1360.9%
763		定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	9,200.00	125,203.03	(116,003.03)	1360.9%
	14-00	其他收入 <i>Outros rendimentos</i>				
	14-10	雜項收入 <i>Rendimentos diversos</i>	1,023,700.00	642,192.79	381,507.21	62.7%
74		償還收入 <i>Reembolsos</i>	300.00	-	300.00	0.0%
741		賠償金 <i>Indemnizações</i>	100.00	-	100.00	0.0%
742		費用及負擔 <i>Despesas e encargos</i>	100.00	-	100.00	0.0%
743		法定利息 <i>Juros legais</i>	100.00	-	100.00	0.0%

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
79		準備金之使用 Utilização de provisões	(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
791		賠償 Para sinistros	843,400.00	619,813.50	223,586.50	73.5%
82		非經常性損益 Resultados extraordinários do exercício				
822		非經常性收益 Ganhos extraordinários				
8221		壞帳撥回 ** Rcuperação de créditos **	-	22,379.29	(22,379.29)	-
83		前期損益 Resultados rel. a exercícios anteriores	180,000.00	-	180,000.00	0.0%
		總額 Total	4,878,600.00	3,998,820.82	879,779.18	82.0%
		支出 Custos				
	24-00	財務費用及損失 Gastos e perdas financeiros				
	24-10	其他財務費用 Outros gastos financeiros	5,000.00	970.00	4,030.00	19.4%
63		銀行費用 Despesas e encargos bancários	5,000.00	970.00	4,030.00	19.4%
	25-00	人事費用 Gastos com o pessoal				
	25-02	津貼、補償及其他額外報酬 Subsídios, compensações e outros abonos	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
6224		酬金 Honorários	18,000.00	12,000.00	6,000.00	66.7%
	26-00	第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros	287,000.00	90,930.00	196,070.00	31.7%
	26-01	水、電、燃料、郵遞及通訊費 Água, electricidade, combustíveis, correio e telecomunicações	20,000.00	-	20,000.00	0.0%
6221		通訊 Comunicações	20,000.00	-	20,000.00	0.0%
	26-04	辦公室用品及其他非耐用品 Bens de secretaria e outros bens não duradouros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
621		第三者供應 Fornecimentos de terceiros	50,000.00	-	50,000.00	0.0%
6211		辦公室用品 Material de escritório	25,000.00	-	25,000.00	0.0%

MOP

帳目編號 Código das contas	統一預算編號 Código das contas orçamentais uniformizadas	項目 Rubricas	最終預算金額 Orçamento inscrito	實際完成金額 Valor actual	差額 Diferentes	完成百分比 %
			(1)	(2)	= (1) - (2)	= (2) / (1)
6219		其他供應 Outros fornecimentos	25,000.00	-	25,000.00	0.0%
	26-07	廣告費及宣傳品 Publicidade e materiais promocionais	60,000.00	41,730.00	18,270.00	69.6%
6222		廣告 Publicidade	60,000.00	41,730.00	18,270.00	69.6%
62221		強制性公佈 Publicidade obrigatória	60,000.00	41,730.00	18,270.00	69.6%
	26-09	佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais	130,000.00	49,200.00	80,800.00	37.8%
6223		特別服務 Trabalhos especializados	30,000.00	24,200.00	5,800.00	80.7%
6225		訴訟費和公證費 Contencioso e notariado	100,000.00	25,000.00	75,000.00	25.0%
	26-10	雜項支出 Encargos diversos	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
6229		其他服務 Outros serviços	27,000.00	-	27,000.00	0.0%
	28-00	各項風險準備金 Provisões para riscos diversos				
	28-10	其他損失風險準備 Provisões para outros riscos	2,795,700.00	2,795,644.30	55.70	100.0%
611		賠償準備金 Provisões para sinistros	2,795,700.00	2,795,644.30	55.70	100.0%
	29-00	其他費用及損失 Outros gastos e perdas				
	29-10	雜項費用及損失 Gastos e perdas diversos	818,400.00	619,813.50	198,586.50	75.7%
612		已付賠償 Indemnizações pagas	818,400.00	619,813.50	198,586.50	75.7%
		總額 Total	3,924,100.00	3,519,357.80	404,742.20	89.7%
		本年度預計盈餘 Resultado do exercício				
89		本期營業結餘淨值 Resultado líquido do exercício	954,500.00	479,463.02	475,036.98	50.2%

備註：本基金根據代理律師之有關資料就當中三宗被查封之追討賠償個案，於2011年2月25日透過行政委員會決議分別對其已提取之“呆帳準備金”進行了回撥及調整，並追溯至2010年度，有關活動及實際金額已記錄在本基金之本身帳目編號“C/8221”

內，並作為本基金2010年度之非經常性收益，而基於上述情況之特殊性，本基金在編制2010年度之本身預算時對該帳目並沒預計有任何收益，故此，產生了預算收益與實際收益之差額，惟此活動亦會相應地記錄在特區統一預算編號“14—10”之雜項收入內，故此並沒影響2010年度之特區統一預算帳目。

Nota: De acordo com a informação dada pelo mandatário do FGAM, referente a três acções executivas, o Conselho Administrativo, em 25 de Fevereiro de 2011, deliberou a efectuação dos respectivos reajustamentos nas «provisões prara créditos de cobrança duvidosa», nas contas de Dezembro de 2010, a transacção e o valor actual está registado sob conta própria «C/8221-ganho extraordinário» do exercício de 2010; dado a situação extraordinária do ocorrido, na elaboração do orçamento privativo do FGAM de 2010 não foi contemplado qualquer recebimento a esse respeito, por conseguinte, originou a discrepância entre a receita orçamentada e a receita arrecadada, e em simultâneo o respectivo movimento há-de ser registada no código das contas orçamentais uniformizadas sob «14-10-Rendimentos Diversos», portanto não afecta o Orçamento Geral da RAEM em 2010.

**澳門金融管理局監察委員會
關於汽車及航海保障基金二零一零年度帳目及報告
意見書**

澳門金融管理局監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款賦予的權限，對汽車及航海保障基金於二零一零年的管理活動進展作出跟進。

有關跟進工作首先透過對由行政管理委員會提交的月度帳目進行審核，並已就所有要求事宜得到清楚解釋。

經分析截至二零一零年十二月三十一日的資產負債表及損益表後，特別注意到以下幾點：

一、下表顯示主要會計項目的數據及演變情況（單位：澳門幣千元）：

項目	2010年12月31日	2009年12月31日	增長（減少）率（%）
資產總值	59,033.3	56,400.4	4.7
負債總值	6,304.9	4,151.4	51.9
一般儲備總值	52,249.0	50,586.1	3.3
收益總值	3,998.8	4,088.1	(2.2)
支出總值	3,519.4	2,425.2	45.1
年度淨盈餘	479.4	1,662.9	(71.2)

*Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o
relatório e Contas do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo
referente ao exercício de 2010*

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização da AMCM acompanhou o desenvolvimento da actividade de gestão do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, ao longo do exercício de 2010.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através da apreciação das contas mensais atempadamente remetidas pelo Conselho Administrativo, tendo obtido todos os esclarecimentos que foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2010, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhares de patacas):

DESCRIÇÃO	31.12.10	31.12.09	TAXA DE CRESC. (%)
Total do Activo Líquido	59 033,3	56 400,4	4,7
Total do Passivo	6 304,9	4 151,4	51,9
Reserva Geral	52 249,0	50 586,1	3,3
Total dos Proveitos	3 998,8	4 088,1	(2,2)

DESCRIÇÃO	TAXA DE		
	31.12.10	31.12.09	CRESC. (%)
Total dos Custos	3 519,4	2 425,2	45,1
Resultado Líquido do Exercício	479,4	1 662,9	(71,2)

二、於二零一零年末，資產總值達至澳門幣59.0佰萬元，對比上年度錄得4.7%之增幅，基本上可從“定期存款”項目方面反映出來，百分比增幅錄得相同的變化。

三、負債方面對比上年度錄得51.9%之增幅，當中僅包括了“賠償準備金”及“財務準備金”兩項目，主要是因為截至二零一零年底，汽車及航海保障基金對因交通事故所引起之被起訴程序中所涉及之總賠償責任增加了，導致“賠償準備金”項目增加了78.1%所致。

四、一般儲備方面對比上年度錄得3.3%之增幅，相當於二零零九年度淨盈餘全數撥入的款項。

五、收益方面對比上年度錄得2.2%之減幅，主要是因為當中的“償還收入”及“定期存款利息”項目之收入總額對比上年度有所減少，其減幅分別為100.0%及32.7%，相反，“保費從價收入”、“準備金之使用”及“非經常性損益”項目之收入總額對比上年度則有所增加，分別增加了澳門幣9.8萬、62.0萬及2.2萬元。

六、支出方面對比上年度錄得45.1%之增幅，主要反映在“賠償金”項目方面，增加了澳門幣169.3萬元所致，增幅98.3%。

七、於二零一零年年底，本基金資產負債比率約為9.4:1，而去年則為13.6:1，因此本基金的財務結構仍屬穩固，對可能出現的賠償責任問題具充足償付能力。

綜上所述，監察委員會行使三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款e項所賦予的權限，在二零一一年三月二十五日舉行的會議上議決：

a) 有關汽車及航海保障基金的財產及財務狀況，截至二零一零年十二月三十一日的資產負債表，損益表，現金流量表，賠償準備金變動表及資本儲備變動狀況表的會計資料清晰無誤；

b) 有關汽車及航海保障基金二零一零財政年度的管理帳目，具備充足條件應予通過。

二零一一年三月二十五日於澳門。

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

(是項刊登費用為 \$47,080.00)

2. No final de 2010, o total do activo alcançou o montante de 59,0 milhões de patacas, traduzindo um acréscimo de 4,7%, quando comparado com o ano de 2009; esse aumento ficou a dever-se ao «depósitos a prazo», precisamente com a mesma evolução percentual.

3. No que se refere ao passivo, em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de 51,9%, devido ao comportamento das rubricas de «provisões para sinistros» e «provisões financeiras». Na realidade, devido ao aumento das responsabilidades inerentes às acções judiciais intentadas contra o FGAM, as «provisões para sinistros» aumentaram em 78,1%.

4. Na rubrica de «Reserva Geral», em relação ao ano anterior, registou um acréscimo de 3,3%, devido à incorporação integral do lucro obtido em 2009 nessa rubrica.

5. O total dos proveitos registou uma redução de 2,2%, quando comparado com 2009, destacando-se, no entanto, a evolução negativa dos proveitos provenientes nas rubricas «reembolsos» e «juros de depósitos», que registaram, respectivamente, decréscimos de 100,0% e 32,7%. Contrariamente, as restantes rubricas, nomeadamente «adicional sobre os prémios», «utilização de provisões» e «resultados extraordinários do exercício» revelaram acréscimos na ordem dos 97,7, 619,8 e 22,4 milhares de patacas, respectivamente.

6. No que concerne aos custos, em relação ao ano transacto, verificou-se um acréscimo de 45,1%, reflectindo, fundamentalmente, a evolução das rubricas de «indenizações», com o aumento cerca de 1,7 milhões de patacas, com 98,3%.

7. A estrutura financeira do FGAM apresenta-se sólida e com capacidade para solver as eventuais responsabilidades, face à evolução que estas têm tido no passado recente, constatando-se que o «ratio» entre activo e passivo era, no final de 2010, de 9,4:1, enquanto que, no ano anterior, era de 13,6:1.

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 25 de Março de 2011, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Considerar claros e elucidativos, quanto à situação patrimonial e financeira do FGAM, os elementos contabilísticos constantes do Balanço, Demonstração de Resultados, Demonstração de Fluxos de Caixa, Mapa das Provisões para Sinistros e situação da Reserva Geral em 31.12.10;

b) Consequentemente, considerar que as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2010 do FGAM, estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 25 de Março de 2011.

Leonel Alberto Alves, Presidente.

Lam Bun Jong, Vogal.

Lao Pun Lap, Vogal.

(Custo desta publicação \$ 47 080,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零一零年十月十三日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（會計範疇）兩缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年六月二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

茲通知刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內技術員人員組別的第一職階一等技術員（法律範疇）兩缺，其確定名單已張貼於本局B座大樓四樓，以供查閱。

二零一一年六月二日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$578.00）

按照刊登於二零一零年十一月三日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（化學範疇）四缺，茲通知以下事宜：

（一）確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 2010, com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 2 de Junho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área jurídica, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011.

Polícia Judiciária, aos 2 de Junho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de química, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 3 de Novembro de 2010, com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, do seguinte:

(I) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B desta Polícia, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(二) 知識筆試將於二零一一年七月二十四日(星期日)下午二時三十分, 於澳門亞馬喇馬路三號濠江中學內進行, 為時三小時。准考人須於筆試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一一年六月二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

(2) A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar na Escola «Hou Kong», sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3, Macau, no dia 24 de Julho de 2011, domingo, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado vinte minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 2 de Junho de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

消 防 局

通 告

按照二零一一年五月十一日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之開考通告, 關於開考升級課程考試, 以填補消防局人員編制基礎職程中現有之十九個首席消防員空缺。

經保安司司長於二零一一年五月三十日確認之投考人名單, 根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十一條第三款的規定, 自本通告公佈日起張貼於消防局總部暨西灣湖行動站消防局辦事暨接待處, 以供查閱, 為期十日。

二零一一年六月一日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 11 de Maio de 2011, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção para o preenchimento de dezanove vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros.

Por homologação do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Maio de 2011, e nos termos do n.º 3 do artigo 161.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a lista de candidatos encontra-se afixada no Corpo de Bombeiros do Comando e Posto Operacional do Lago Sai Van, a partir da data da publicação do presente aviso, durante dez dias, a fim de ser consultada.

Corpo de Bombeiros, 1 de Junho de 2011.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

衛 生 局

名 單

按照社會文化司司長二零一零年十二月十日的批示, 根據第18/2009號法律的規定, 配合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的一般規定, 以考核方式進行普通入職開考, 以填補衛生局人員編制護士職程第一職階一級護士四百七十九缺。開考通告刊登於二零一一年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Dezembro de 2010, e nos termos definidos na Lei n.º 18/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatrocentas e setenta e nove vagas de enfermeiro de grau 1, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde. O respectivo aviso encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2011.

現根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條規定，
公佈開考的准考人臨時名單如下：

准考人：

- | 姓名 | |
|---------------------------------|-----------------|
| 1. 區翠雄 | |
| 2. 歐陽翠麗 | |
| 3. 歐陽嘉平 | |
| 4. 歐陽錦欣 | |
| 5. 歐嘉欣 | |
| 6. 區錦珍 | |
| 7. 區敏玲 | |
| 8. 區慧萍 | |
| 9. 歐政南 | |
| 10. 區敏琪 | |
| 11. Celestino Sarah Jane Senson | |
| 12. 陳接明 | |
| 13. 陳彩霞 | BIR. 73841xx(x) |
| 14. 陳彩霞 | BIR. 74301xx(x) |
| 15. 陳春香 | |
| 16. 陳鳳玲 | |
| 17. 陳鳳如 | |
| 18. 陳薌薌 | |
| 19. 陳凱玲 | BIR. 51027xx(x) |
| 20. 陳伊麗 | |
| 21. 陳盈莊 | |
| 22. 陳應媚 | |
| 23. 陳艷玲 | |
| 24. 陳蕊 | |
| 25. 陳玉琮 | |
| 26. 陳家霞 | |
| 27. 陳嘉儀 | |
| 28. 陳嘉麗 | |
| 29. 陳嘉玲 | |
| 30. 陳嘉敏 | BIR. 51537xx(x) |
| 31. 陳嘉敏 | BIR. 51659xx(x) |
| 32. 陳敬英 | |
| 33. 陳景暖 | |
| 34. 陳麗雲 | |
| 35. 陳林 | |
| 36. 陳敏儀 | |
| 37. 陳美芳 | |
| 38. 陳佩芝 | |
| 39. 陳佩儀 | |
| 40. 陳山中 | |
| 41. 陳淑子 | |
| 42. 陳少娟 | |
| 43. 陳小玲 | |
| 44. 陳兆邦 | |
| 45. 陳淑筠 | |
| 46. 陳婉兒 | |

De acordo com o estipulado no artigo 57.º do Estatuto dos
Trabalhadores da Administração Pública de Macau, faz-se pública a seguinte lista provisória dos candidatos:

Candidatos admitidos:

- | Nomes | |
|---------------------------------|-----------------|
| 1. Ao Choi Hong | |
| 2. Ao Ieong Choi Lai | |
| 3. Ao Ieong Ka Peng | |
| 4. Ao Ieong Kam Ian | |
| 5. Ao Ka Ian | |
| 6. Ao Kam Chan | |
| 7. Ao Man Leng | |
| 8. Ao Wai Peng | |
| 9. Au André | |
| 10. Au Man Kei | |
| 11. Celestino Sarah Jane Senson | |
| 12. Chan Chip Meng | |
| 13. Chan Choi Ha | BIR. 73841xx(x) |
| 14. Chan Choi Ha | BIR. 74301xx(x) |
| 15. Chan Chong Heong | |
| 16. Chan Fong Leng | |
| 17. Chan Fong U | |
| 18. Chan Heong Heong | |
| 19. Chan Hoi Leng | BIR. 51027xx(x) |
| 20. Chan I Lai | |
| 21. Chan Ieng Chong | |
| 22. Chan Ieng Mei | |
| 23. Chan Im Leng | |
| 24. Chan Ioi | |
| 25. Chan Iok Keng | |
| 26. Chan Ka Ha | |
| 27. Chan Ka I | |
| 28. Chan Ka Lai | |
| 29. Chan Ka Leng | |
| 30. Chan Ka Man | BIR. 51537xx(x) |
| 31. Chan Ka Man | BIR. 51659xx(x) |
| 32. Chan Keng Ieng | |
| 33. Chan Keng Nun | |
| 34. Chan Lai Wan | |
| 35. Chan Lam | |
| 36. Chan Man I | |
| 37. Chan Mei Fong | |
| 38. Chan Pui Chi | |
| 39. Chan Pui I | |
| 40. Chan San Chong | |
| 41. Chan Shuk Tsz | |
| 42. Chan Sio Kun | |
| 43. Chan Sio Leng | |
| 44. Chan Siu Pong | |
| 45. Chan Sok Kuan | |
| 46. Chan Un I | |

姓名	Nomes
47. 陳衛紅	47. Chan Wai Hong
48. 陳慧珊	48. Chan Wai San
49. 陳穎欣	49. Chan Weng Ian
50. 曾鴻福	50. Chang Hong Fok
51. 周恩莉	51. Chao Ian Lei
52. 周啓鋒	52. Chao Kai Fong
53. 周健偉	53. Chao Kin Wai
54. 周麗寧	54. Chao Lai Neng
55. 周雁珍	55. Chao Ngan Chan
56. 周小雲	56. Chao Sio Wan
57. 周煥好	57. Chao Wun Hou
58. 謝汝庭	58. Che U Teng
59. 鄭玉嬋	59. Cheang Iok Sim
60. 鄭瑾璇	60. Cheang Kan Sun
61. 鄭麗儀	61. Cheang Lai I
62. 鄭文煥	62. Cheang Man Wun
63. 鄭美美	63. Cheang Mei Mei
64. 鄭妙華	64. Cheang Mio Wa
65. 鄭伴梅	65. Cheang Pun Mui
66. 鄭詩慧	66. Cheang Si Wai
67. 鄭淑賢	67. Cheang Sok In
68. 鄭添慧	68. Cheang Tim Wai
69. 鄭穎詩	69. Cheang Veng Si
70. 鄭卉彤	70. Cheang Wai Tong
71. 卓雪影	71. Cheok Sut Ieng
72. 張揚	72. Cheong Ieong
73. 張然	73. Cheong In
74. 張玉鈴	74. Cheong Iok Leng
75. 張毓敏	75. Cheong Iok Man
76. 張葉蘭	76. Cheong Ip Lan
77. 張嘉欣	77. Cheong Ka Yan
78. 張麗	78. Cheong Lai
79. 張碧珠	79. Cheong Pek Chu
80. 張少燕	80. Cheong Sio In
81. 張淑汶	81. Cheong Sok Man
82. 張婉怡	82. Cheong Un I
83. 張慧家	83. Cheong Wai Ka
84. 張穎妍	84. Cheong Weng In
85. 鄭曉華	85. Chiang Hiu Wa
86. 趙鳳玲	86. Chio Fong Leng
87. 趙希雯	87. Chio Hei Man
88. 趙香群	88. Chio Heong Kuan
89. 趙婉玲	89. Chiu Un Leng
90. 徐嘉琪	90. Choi Ka Ki
91. 崔季	91. Choi Kuai
92. 蔡娟燕	92. Choi Kun In
93. 蔡妙恬	93. Choi Mio Tim
94. 蔡雁明	94. Choi Ngan Meng
95. 蔡淑球	95. Choi Sok Kao
96. 徐雪琴	96. Choi Sut Kam

姓名	Nomes
97. 蔡永康	97. Choi Weng Hong
98. 鐘志敏	98. Chong Chi Man
99. 鍾麗霞	99. Chong Lai Ha
100. 鐘穎斯	100. Chong Weng Si
101. 曹旭雅	101. Chou Iok Nga
102. 曹嘉文	102. Chou Ka Man
103. 曹婉玲	103. Chou Un Leng
104. 巢杏詩	104. Chow Hang Si
105. 朱敏霞	105. Chu Hun Susy Manha
106. Da Luz Ieong Julieta Maria	106. Da Luz Ieong Julieta Maria
107. Da Silva Marvic Supnet	107. Da Silva Marvic Supnet
108. 傅麗珍	108. Ei Khine Phyo Tun
109. 范光美	109. Fan Kuong Mei
110. 范麗玲	110. Fan Lai Leng
111. 馮靜妍	111. Fong Cheng In
112. 馮慶楓	112. Fong Heng Fong
113. 馮艷霞	113. Fong Im Ha
114. 馮莉施	114. Fong Lei Si
115. 馮美玲	115. Fong Mei Leng
116. 馮偉青	116. Fong Wai Cheng
117. 方瑋琪	117. Fong Wai Kei
118. 馮慧心	118. Fong Wai Sam
119. 馮慧詩	119. Fong Wai Si
120. 郭瑛	120. Guo Ying
121. Guterres Junior João Manuel	121. Guterres Junior João Manuel
122. 夏靜文	122. Ha Cheng Man
123. 侯健文	123. Hao Kin Man
124. 何衍瑤	124. Ho In Io
125. 何嘉欣	125. Ho Ka Ian
126. 何嘉研	126. Ho Ka In
127. 何國安	127. Ho Kuok On
128. 何碧秀	128. Ho Pek Sao
129. 何詩朗	129. Ho Si Long
130. 何淑媛	130. Ho Sok Wun
131. 何淑萍	131. Ho Suk Peng
132. 何婷婷	132. Ho Teng Teng
133. 何瑋琪	133. Ho Wai Kei
134. 何婉雯	134. Ho Yuen Man
135. 許穎欣	135. Hoi Weng Ian
136. 何煥玲	136. Ho Wun Leng
137. 洪艷蓮	137. Hong Im Lin
138. 洪麗姬	138. Hong Lai Kei
139. 孔詠茵	139. Hong Weng Ian
140. 黃敏霞	140. Huang Minxia
141. 邱曉瑜	141. Iao Hio U
142. 易珊珊	142. Iek San San
143. 楊滿慶	143. Ieong Mun Heng
144. 楊秀娟	144. Ieong Sao Kun
145. 楊少明	145. Ieong Sio Meng
146. 楊婷婷	146. Ieong Teng Teng

姓名		Nomes	
147. 嚴詠珊		147. Im Weng San	
148. 原思穎		148. In Si Veng Mónica	
149. 姚翠明		149. Io Choi Meng	
150. 姚思賢		150. Io Si In	
151. 姚遠矚		151. Io Un Chok	
152. 容燕韶		152. Iong In Sio	
153. 翁美芳		153. Iong Mei Fong	
154. 容惠英		154. Iong Wai Ieng	
155. 葉白群		155. Ip Chi Kuan	
156. 葉鳳荷		156. Ip Fong Ho	
157. 葉綺雯		157. Ip I Man	
158. 葉嘉茵		158. Ip Ka Ian	
159. 甘嘉莉		159. Kam Ka Lei	
160. 甘麗菁		160. Kam Lai Cheng	
161. 甘麗嫦		161. Kam Lai Seong	
162. 甘惠珠		162. Kam Wai Chu	
163. 高君儀		163. Ko Kuan I	
164. 郭煥兒		164. Kok Wun I	
165. 郭煥屏		165. Kok Wun Peng	
166. 江可欣		166. Kong Ho Ian	
167. 江金英		167. Kong Kam Ieng	
168. 江麗詩		168. Kong Lai Si	
169. 江佩珊		169. Kong Pui San	
170. 顧凱瑩		170. Ku Hoi Ieng	
171. 關盈慧		171. Kuan Ieng Wai	
172. 關金換		172. Kuan Kam Wun	
173. 關淑霞		173. Kuan Sok Ha	
174. 甘美欣		174. Kum Mai Yan	
175. 郭播春		175. Kuok Po Chon	
176. 郭慧雯		176. Kuok Wai Man	
177. 關麗萍		177. Kwan Lai Peng	
178. 郭巧慧		178. Kwok Hau Wai	
179. 賴潔英		179. Lai Kit Ieng	
180. 黎敏儀	BIR. 51466xx(x)	180. Lai Man I	BIR. 51466xx(x)
181. 黎愛榮		181. Lai Oi Weng	
182. 黎瑞燕		182. Lai Soi In	
183. 黎穎鋒		183. Lai Weng Fong	
184. 林紅艷		184. Lam Hong Im	
185. 林燕君		185. Lam In Kuan	
186. 林燕如		186. Lam In U	
187. 林潤寬		187. Lam Ion Fun	
188. 林家儀	BIR. 51330xx(x)	188. Lam Ka I	BIR. 51330xx(x)
189. 林嘉琪		189. Lam Ka Kei	
190. 林嘉寶		190. Lam Ka Pou	
191. 林錦釗		191. Lam Kam Chio	
192. 林潔玲		192. Lam Kit Leng	
193. 林藝玲		193. Lam Ngai Leng	
194. 林倩儀		194. Lam Sin I	
195. 林倩瑩		195. Lam Sin Ieng	
196. 林月嫦		196. Lam Ut Seong	

姓名	Nomes
197. 林華京	197. Lam Wa Keng
198. 林韻怡	198. Lam Wan I
199. 劉綺琪	199. Lao I Kei
200. 劉啓鋒	200. Lao Kai Fong
201. 劉雅慧	201. Lao Nga Wai
202. 劉安怡	202. Lao On I
203. 劉碧儀	203. Lao Pek I
204. 劉偉時	204. Lao Wai Si
205. 劉運珠	205. Lao Wan Chu
206. 劉韻麗	206. Lao Wan Lai
207. 劉韻詩	207. Lao Wan Si
208. 劉鳳蓮	208. Lau Fong Lin
209. 劉鏗鏐	209. Lau Hoi Ieng
210. 劉嘉欣	210. Lau Ka Ian
211. 羅佩儀	211. Law Pui I
212. 李淑萍	212. Lee Suk Ping
213. 李卓倫	213. Lei Cheok Lon
214. 李焯華	214. Lei Cheok Wa
215. 李芷凝	215. Lei Chi Ieng
216. 李趣婷	216. Lei Choi Teng
217. 李鳳如	217. Lei Fong U
218. 李綺雲	218. Lei I Wan
219. 李嘉茵	219. Lei Ka Ian
220. 李嘉恬	220. Lei Ka Tim
221. 李嘉慧	221. Lei Ka Wai
222. 李琮歡	222. Lei Keng Fun
223. 李麗儀	223. Lei Lai I
224. 李露娜	224. Lei Lou Na
225. 李美媛	225. Lei Mei Wun
226. 李雁冰	226. Lei Ngan Peng
227. 李碧茜	227. Lei Pek Sai
228. 李培霞	228. Lei Pui Ha
229. 李佩珊	229. Lei Pui San
230. 李佩仙	230. Lei Pui Sin
231. 李秀芝	231. Lei Sao Chi
232. 李鏘茵	232. Lei Sau Ian
233. 李思韻	233. Lei Si Wan
234. 李倩宜	234. Lei Sin I
235. 李小娟	235. Lei Sio Kun
236. 李小麗	236. Lei Sio Lai
237. 李淑僑	237. Lei Sok Kio
238. 李偉玲	238. Lei Wai Leng
239. 李咏紅	239. Lei Weng Hong
240. 李穎妍	240. Lei Weng In
241. 李詠心	241. Lei Weng Sam
242. 李詠詩	242. Lei Weng Si
243. 梁秋瑜	243. Leong Chao U
244. 梁子聰	244. Leong Chi Chong
245. 梁翠誼	245. Leong Choi I
246. 梁曉茵	246. Leong Hio Ian

姓名		Nomes	
247. 梁燕萍		247. Leong In Peng	
248. 梁玉玲		248. Leong Iok Leng	
249. 梁玉蓮		249. Leong Iok Lin	
250. 梁嘉琪		250. Leong Ka Kei	
251. 梁嘉麗		251. Leong Ka Lai	
252. 梁家敏	BIR. 51787xx(x)	252. Leong Ka Man	BIR. 51787xx(x)
253. 梁潤珍		253. Leong Kan Chan	
254. 梁琮珠		254. Leong Keng Chu	
255. 梁健毅		255. Leong Kin Ngai	
256. 梁亮恩		256. Leong Leong Ian	
257. 梁廖詠霞		257. Leong Lio Weng Ha	
258. 梁敏晶		258. Leong Man Cheng	
259. 梁敏燕		259. Leong Man In	
260. 梁敏珊		260. Leong Man San	
261. 梁美芳		261. Leong Mei Fong	
262. 梁明鳳		262. Leong Meng Fong	
263. 梁明麗		263. Leong Meng Lai	
264. 梁妙燕		264. Leong Mio In	
265. 梁慕潔		265. Leong Mou Kit	
266. 梁佩玲		266. Leong Pui Leng	
267. 梁瑞家		267. Leong Soi Ka	
268. 梁淑儀		268. Leong Sok I	
269. 梁素琴		269. Leong Sou Kam	
270. 梁丹霞		270. Leong Tan Ha	
271. 梁惠寶		271. Leong Wai Pou	
272. 梁韻琪		272. Leong Wan Kei	
273. 梁穎茵		273. Leong Weng Ian	
274. 梁永娜		274. Leong Weng No	
275. 梁詠珊		275. Leong Weng San	
276. 李荔榕		276. Li Lirong	
277. 廖美玲		277. Lio Mei Leng	
278. 羅鳳詩		278. Lo Fong Si	
279. 羅嘉敏		279. Lo Ka Man	
280. 羅金燕		280. Lo Kam Un	
281. 羅美雲		281. Lo Maria Fatima	
282. 羅秀燕		282. Lo Sao In	
283. 羅淑欣		283. Lo Sok Ian	
284. 羅慧芬		284. Lo Wai Fan	
285. 駱燕芬		285. Lok In Fan	
286. 倫偉樑		286. Lon Wai Leong	
287. 倫詠芝		287. Lon Weng Chi	
288. 龍麗英		288. Long Lai Ieng	
289. 龍雪敏		289. Long Sut Man	
290. 盧杏翔		290. Lou Hang Cheong	
291. 盧嘉利		291. Lou Ka Lei	
292. 盧姬		292. Lou Kei	
293. 盧璉莉		293. Lou Lin Lei	
294. 盧秀琴		294. Lou Sao Kam	
295. 盧倩兒		295. Lou Sin I	
296. 老慧明		296. Lou Vai Meng	

姓名	Nomes
297. 盧鳳萍	297. Lu Fengping
298. 馬嘉麗	298. Ma Ka Lai
299. 馬倩瑜	299. Ma Sin U
300. 馬淑娟	300. Ma Sok Kun
301. 麥艷娟	301. Mak Im Kun
302. 麥潔儀	302. Mak Kit I
303. 麥詠儀	303. Mak Weng I
304. 毛雅香	304. Mo Nga Heung
305. 莫小麗	305. Mok Sio Lai
306. 莫雪滢	306. Mok Sut Ieng
307. 莫桃芬	307. Mok Tou Fan
308. 吳志萍	308. Ng Chi Peng
309. 吳春娟	309. Ng Chon Kun
310. 吳家豪	310. Ng Ka Hou
311. 吳國華	311. Ng Kuok Wa
312. 吳麗巧	312. Ng Lai Hao
313. 伍麗英	313. Ng Lai Ieng
314. 吳曼斯	314. Ng Man Si
315. 吳淑雯	315. Ng Sok Man
316. 吳惠娜	316. Ng Wai Na
317. 吳永生	317. Ng Weng Sang
318. 顏嘉瑜	318. Ngan Ka U
319. 白美媛	319. Pak Mei Wun
320. 潘翠霞	320. Pun Choi Ha
321. 潘沅汶	321. Pun Un Man
322. 沈麗紅	322. Sam Lai Hong
323. 岑慧瑩	323. Sam Wai Ieng
324. 施雙明	324. Si Seong Meng
325. 司徒曉敏	325. Si Tou Hio Man
326. 冼嘉欣	326. Sin Ka Ian
327. 冼嘉紋	327. Sin Ka Man
328. 蕭秋華	328. Sio Chao Va
329. 蕭旭暖	329. Sio Iok Nun
330. 蕭成璧	330. Sio Seng Pek
331. 蕭小娜	331. Sio Sio Na
332. 蕭永康	332. Sio Weng Hong
333. 蘇美琮	333. So Mei Keng
334. 蘇家輝	334. Sou Ka Fai
335. 蘇金才	335. Sou Kam Choi
336. 蘇惠珊	336. Sou Wai San
337. 蘇慧婷	337. Sou Wai Teng
338. 蘇穎瑩	338. Sou Weng Ieng
339. 孫燕敏	339. Sun In Man
340. 孫麗敏	340. Sun Lai Man
341. 譚嘉文	341. Tam Ka Man
342. 譚錦恩	342. Tam Kam Ian
343. 譚麗禧	343. Tam Lai Hei
344. 譚美平	344. Tam Mei Peng
345. 譚蒨琳	345. Tam Sin Lam
346. 譚瑋霞	346. Tam Wai Ha

姓名		Nomes	
347. 鄧周華		347. Tang Chao Wa	
348. 鄧卓敏		348. Tang Cheok Man	
349. 鄧美珊		349. Tang Mei San	
350. 鄧小玉		350. Tang Sio Iok	
351. 陶虹		351. Tao Hong	
352. 余彩梅		352. U Choi Mui	
353. 余嘉寶		353. U Ka Pou	
354. 余健恩		354. U Kin Ian	
355. 余麗燕		355. U Lai In	
356. 余瑞盈		356. U Soi Ieng	
357. 阮瑤蔚		357. Un Io Wai	
358. 袁玉娟		358. Un Iok Kun	
359. 阮麗詩		359. Un Lai Si	
360. 袁絲敏		360. Un Si Man	
361. 阮月貞		361. Un Ut Cheng	
362. 吳潔敏		362. Ung Kit Man	
363. 黃穎芝		363. Vong Ana	
364. 黃彩恩		364. Vong Choi Ian	
365. 黃奇慧		365. Vong Kei Wai	
366. 黃麗賢		366. Vong Lai In	
367. 黃佩珊		367. Vong Pui San	
368. 華志虹		368. Wa Chi Hong	
369. 溫燕芳		369. Wan In Fong	
370. 溫麗娣		370. Wan Lai Tai	
371. 尹美婷		371. Wan Mei Teng	
372. 魏玫莎		372. Wei Meisha	
373. 黃震邦		373. Wong Chan Pong	
374. 王秋容		374. Wong Chao Iong	
375. 黃靜怡		375. Wong Cheng I	
376. 黃超群		376. Wong Chio Kuan	
377. 黃翠屏		377. Wong Choi Peng	
378. 黃富意		378. Wong Fu I	
379. 黃燕玲	BIR. 51184xx(x)	379. Wong In Leng	BIR. 51184xx(x)
380. 黃燕玲	BIR. 51323xx(x)	380. Wong In Leng	BIR. 51323xx(x)
381. 王潤璋		381. Wong Ion Cheong	
382. 黃嘉欣		382. Wong Ka Ian	
383. 王嘉麗		383. Wong Ka Lai	
384. 黃潔瑩		384. Wong Kit Ieng	
385. 黃桂花		385. Wong Kuai Fa	
386. 黃麗萍		386. Wong Lai Peng	
387. 黃麗丹		387. Wong Lai Tan	
388. 王露明		388. Wong Lou Meng	
389. 黃敏靜		389. Wong Man Cheng	
390. 黃敏思		390. Wong Man Si	
391. 王美琪		391. Wong Mei Kei	
392. 黃雅茵		392. Wong Nga Ian	
393. 黃毅穎		393. Wong Ngai Weng	
394. 黃斌君		394. Wong Pan Kuan	
395. 王珊瑜		395. Wong San U	
396. 王善		396. Wong Sin	

姓名	Nomes
397. 黃瑞新	397. Wong Soi San
398. 黃瑞婉	398. Wong Soi Un
399. 黃淑禎	399. Wong Sok Cheng
400. 黃雪欣	400. Wong Sut Ian
401. 黃雪敏	401. Wong Sut Man
402. 黃達娜	402. Wong Tat Na
403. 王惠榕	403. Wong Wai Iong
404. 黃慧敏	404. Wong Wai Man
405. 黃偉東	405. Wong Wai Tong
406. 黃韻儀	406. Wong Wan I
407. 黃詠華	407. Wong Weng Wa
408. 胡彩嬌	408. Wu Choi Kio
409. 胡巧如	409. Wu Hao U
410. 胡慧儀	410. Wu Wai I
411. 胡穎璇	411. Wu Weng Sun
412. 葉綠莊	412. Yip Luk Chong
413. 張慧玲	413. Zhang Huiling

Candidatos admitidos condicionalmente:

有條件限制之准考人：

姓名	備註	Nomes	Observações:
1. Abriam Josephine Decena	b	1. Abriam Josephine Decena	b
2. Alves Chiongson Tezano Leizyl	b,c,d	2. Alves Chiongson Tezano Leizyl	b,c,d
3. 區翠容	c	3. Ao Choi Iong	c
4. 歐陽雪美	b,c	4. Ao Ieong Sut Mei	b,c
5. 歐敏	d	5. Ao Man	d
6. 區美誼	b	6. Ao Mei I	b
7. 區秉權	b,c,d	7. Ao Peng Kun	b,c,d
8. 歐冬晴	c	8. Ao Tong Cheng	c
9. 歐國棟	b,c,d	9. Au Kuok Tung	b,c,d
10. Balaton Domingo Jr. Fibre	b,c,d	10. Balaton Domingo Jr. Fibre	b,c,d
11. Bernabe Lei Jacqueline Imelda Esteban	b,c,d	11. Bernabe Lei Jacqueline Imelda Esteban	b,c,d
12. Carrera Carvalho Filipe Ana Paula	b,c	12. Carrera Carvalho Filipe Ana Paula	b,c
13. 陳靜	c	13. Chan Cheng	c
14. 陳志紅	b	14. Chan Chi Hong	b
15. 陳芷茵	b	15. Chan Chi Ian	b
16. 陳芷琪	b,c,d	16. Chan Chi Kei	b,c,d
17. 陳彩鳳	b	17. Chan Choi Fong	b
18. 陳凱玲	BIR. 51533xx(x) c	18. Chan Hoi Leng	BIR. 51533xx(x) c
19. 陳瑛	b	19. Chan Ieng	b
20. 陳燕儀	b,c	20. Chan In I	b,c
21. 陳玉燕	c,d	21. Chan Ioc In	c,d
22. 陳蕊纖	c	22. Chan Ioi Chun	c
23. 陳玉芬	c	23. Chan Iok Fan	c
24. 陳加欣	b,c,d	24. Chan Ka Ian	b,c,d
25. 陳家裕	b	25. Chan Ka U	b
26. 陳嬌娜	d	26. Chan Kio Na	d
27. 陳國慶	c	27. Chan Kuok Heng	c

姓名	備註	Nomes	Observa- ções:
28. 陳光華	b,c	28. Chan Kuong Wa	b,c
29. 陳莉莉	c	29. Chan Lei Lei	c
30. 陳帶喜	b	30. Chan Luiz Tai Hei	b
31. 陳晚虹	b,c	31. Chan Man Hong	b,c
32. 陳明輝	c,d	32. Chan Meng Fai	c,d
33. 陳明慧	c,d	33. Chan Meng Wai	c,d
34. 陳妙興	b,c	34. Chan Mio Heng	b,c
35. 陳炳華	b,c	35. Chan Peng Va	b,c
36. 陳寶珠	b,c	36. Chan Pou Chu	b,c
37. 陳珮欣	c	37. Chan Pui Ian	c
38. 陳培藝	c	38. Chan Pui Ngai	c
39. 陳秀雯	b,c	39. Chan Sao Man	b,c
40. 陳思蘊	b,c	40. Chan Si Wan	b,c
41. 陳小翠	c,d	41. Chan Siu Chui	c,d
42. 陳瑞英	c	42. Chan Soi Ieng	c
43. 陳淑兒	c	43. Chan Sok I	c
44. 陳順儀	b,c,d	44. Chan Son I	b,c,d
45. 陳詠恩	b,c	45. Chan Weng Ian	b,c
46. 陳穎瑜	c	46. Chan Weng U	c
47. 曾桂蘭	b	47. Chang Campos Kuai Lan	b
48. 曾露茵	c	48. Chang Lou Ian	c
49. 曾少婷	b,c,d	49. Chang Sio Teng	b,c,d
50. 曾穎芝	c	50. Chang Weng Chi	c
51. Chao Ka Kei	a,b,c,d	51. Chao Ka Kei	a,b,c,d
52. 周美琪	c	52. Chao Mei Kei	c
53. 周明珠	b,c,d	53. Chao Meng Chu	b,c,d
54. 周寶珠	b,c,d	54. Chao Pou Chu	b,c,d
55. 周寶儀	c	55. Chao Pou I	c
56. 周小麗	b	56. Chao Sio Lai	b
57. 周少玲	c	57. Chao Sio Leng	c
58. 周淑慧	c	58. Chao Sok Wai	c
59. 周婉斯	b	59. Chao Un Si	b
60. 周惠瑜	c,d	60. Chao Wai U	c,d
61. 謝楚蕙	b,c,d	61. Che Chor Wai	b,c,d
62. 謝心怡	c	62. Che Juliana	c
63. 謝勤有	b	63. Che Kan Iao	b
64. 鄭振中	b,c,d	64. Cheang Chan Chong	b,c,d
65. 鄭秋虹	c	65. Cheang Chao Hong	c
66. 鄭昭文	c	66. Cheang Chio Man	c
67. 鄭玉廉	b	67. Cheang Iok Lim	b
68. 鄭坤元	b,c	68. Cheang Kuan Un	b,c
69. 鄭文雄	b	69. Cheang Man Hong	b
70. 鄭孟綺	b,c	70. Cheang Mang I	b,c
71. 鄭珊珊	b	71. Cheang San San	b
72. 鄭秀娟	c	72. Cheang Sau Kun	c
73. 鄭純青	d	73. Cheang Son Cheng	d
74. 鄭雪玲	b,c	74. Cheang Sut Leng	b,c
75. 鄭詠斯	b,c,d	75. Cheang Weng Si	b,c,d
76. 程美華	b,c	76. Cheng Mei Wa	b,c

姓名	備註	Nomes	Observações:
77. 張珍歡	c	77. Cheong Chan Fun	c
78. 張志華	c	78. Cheong Chi Wa	c
79. 張喜鴻	b,c,d	79. Cheong Hei Hong	b,c,d
80. 張虹	a,b,c	80. Cheong Hong	a,b,c
81. 張嘉莉	b,c	81. Cheong Ka Lei	b,c
82. 張健清	b,c,d	82. Cheong Kin Cheng	b,c,d
83. 張葵英	c	83. Cheong Kuai Ieng	c
84. 張敏慧	b,c	84. Cheong Man Wai	b,c
85. 張美娟	b	85. Cheong Mei Kun	b
86. 張妙旋	b,c	86. Cheong Mio Sun	b,c
87. 張銀笑	c	87. Cheong Ngan Sio	c
88. 張雪如	b,c	88. Cheong Sut U	b,c
89. 張丹芝	c	89. Cheong Tan Chi	c
90. 張婷	b,c	90. Cheong Teng	b,c
91. 張冬竹	c	91. Cheong Tong Chok	c
92. 張慧珊	b,c	92. Cheong Wai San	b,c
93. 鄭持欣	b	93. Chiang Chi Ian	b
94. 詹蕊	c	94. Chim Ioi	c
95. 趙依儀	b,c,d	95. Chio I I	b,c,d
96. 趙友萍	c	96. Chio Iao Peng	c
97. 趙妙怡	c	97. Chio Mio I	c
98. 趙月英	b,c	98. Chio Ut Ieng	b,c
99. 蔡楚娟	c	99. Choi Cho Kun	c
100. 徐頌鳴	d	100. Choi Chong Meng	d
101. 蔡綺霞	c	101. Choi I Ha	c
102. 徐慧	c	102. Choi Wai	c
103. 蔡惠潔	b,c	103. Choi Wai Kit	b,c
104. 鍾玉嬋	c	104. Chong Iok Sim	c
105. 曹兆基	c	105. Chou Sio Kei	c
106. 朱琦	b,c	106. Chu Kei	b,c
107. 朱美意	c	107. Chu Mei I	c
108. Cristobal Criselda Vergara	b,c	108. Cristobal Criselda Vergara	b,c
109. De Assis do Serro Viegas Fátima	b,c	109. De Assis do Serro Viegas Fátima	b,c
110. Dela Cruz Amor Secretario	b,c,d	110. Dela Cruz Amor Secretario	b,c,d
111. Dela Rosa Nora Musa	b,c,d	111. Dela Rosa Nora Musa	b,c,d
112. Diaz Ramona Simon	b,c,d	112. Diaz Ramona Simon	b,c,d
113. 丁奕	b	113. Ding Yi	b
114. Ebes Jennifer Atiwen	b	114. Ebes Jennifer Atiwen	b
115. 范正揚	b	115. Fan Cheng Ieong	b
116. 樊紅波	b,c	116. Fan Hong Po	b,c
117. Farinha Chacim Sandra	b	117. Farinha Chacim Sandra	b
118. 黃佩珊	b,c,d	118. Ferreira Wong Celestina	b,c,d
119. 馮子珊	c	119. Fong Chi San	c
120. 馮彩萍	c	120. Fong Choi Peng	c
121. 馮燕虹	c	121. Fong In Hong	c
122. 馮瀾濤	b,c	122. Fong Lan Tou	b,c
123. 馮文華	c,d	123. Fong Man Wa	c,d
124. 馮美娟	c	124. Fong Mei Kun	c

姓名	備註	Nomes	Observações:
125. 馮少萍	b		<i>b</i>
126. 奚俊梅	b,c	125. Fong Sio Peng	<i>b</i>
127. 何綺雯	c	126. Hai Chon Mui	<i>b,c</i>
128. 何嘉恩	c	127. Ho I Man	<i>c</i>
129. 何鑑文	c	128. Ho Ka Ian	<i>c</i>
130. 何潔英	b	129. Ho Kam Man	<i>c</i>
131. 何潔穎	b,c	130. Ho Kit Ieng	<i>b</i>
132. 何美香	c	131. Ho Kit Weng	<i>b,c</i>
133. 何美容	c,d	132. Ho Mei Heong	<i>c</i>
134. 何美亮	b,c	133. Ho Mei Iong	<i>c,d</i>
135. 何銀鳳	b,c,d	134. Ho Mei Leong	<i>b,c</i>
136. 何愛琴	c	135. Ho Ngan Fong	<i>b,c,d</i>
137. 許金玲	a,b,c,d	136. Ho Oi Kam	<i>c</i>
138. 許潔華	d	137. Hoi Kam Leng	<i>a,b,c,d</i>
139. 洪水蓮	c	138. Hoi Kit Wa	<i>d</i>
140. 黃紅歡	b	139. Hong Soi Lin	<i>c</i>
141. 邱潔	c,d	140. Huang Honghuan	<i>b</i>
142. 楊彩瑛	b,c	141. Iao Kit	<i>c,d</i>
143. 楊明理	b	142. Ieong Choi Ieng	<i>b,c</i>
144. 楊佩珊	c	143. Ieong Meng Lei	<i>b</i>
145. 楊舒敏	b,c,d	144. Ieong Pui San	<i>c</i>
146. 翁婉菱	b,c,d	145. Ieong Su Man	<i>b,c,d</i>
147. 葉菁菁	c	146. Iong Un Leng	<i>b,c,d</i>
148. 葉曉君	b,c,d	147. Ip Cheng Cheng	<i>c</i>
149. 葉家宜	b,c	148. Ip Hio Kuan	<i>b,c,d</i>
150. 葉平平	c	149. Ip Ka I	<i>b,c</i>
151. 源汶儀	b,c	150. Ip Peng Peng	<i>c</i>
152. Juplo Lilian Octavio	c,d	151. Iun Man I	<i>b,c</i>
153. 高健明	c	152. Juplo Lilian Octavio	<i>c,d</i>
154. 高潤培	c,d	153. Ko Kin Ming	<i>c</i>
155. 高瀾	b	154. Kou Ion Pui	<i>c,d</i>
156. 高蔓芝	c	155. Kou Lan	<i>b</i>
157. 高少君	b,c,d	156. Kou Man Chi	<i>c</i>
158. 高雪英	b	157. Kou Sio Kuan	<i>b,c,d</i>
159. 古曉燕	c	158. Kou Sut Ieng	<i>b</i>
160. 古惠卿	b,c,d	159. Ku Hio In	<i>c</i>
161. 關慧姿	c	160. Ku Wai Heng	<i>b,c,d</i>
162. 郭志宙	d	161. Kuan Vai Chi Ana	<i>c</i>
163. 郭嘉莉	b,c	162. Kuok Chi Chao	<i>d</i>
164. 郭潔萍	b,c	163. Kuok Ka Lei	<i>b,c</i>
165. 鄭俏鳳	a,b,c,d	164. Kuok Kit Peng	<i>b,c</i>
166. 郭詠莢	b,c,d	165. Kuong Chio Fong	<i>a,b,c,d</i>
167. 郭詠嫻	c	166. Kwok Veng Iu	<i>b,c,d</i>
168. 黎灼華	b,c	167. Kwok Wing Shim	<i>c</i>
169. 賴章勇	b,c	168. Lai Cheok Wa Luisa	<i>b,c</i>
170. 黎照文	b,c	169. Lai Cheong Iong	<i>b,c</i>
171. 黎逸敏	c	170. Lai Chio Man Antonio	<i>b,c</i>
172. 黎灼君	b,c,d	171. Lai Iat Man	<i>c</i>
173. 黎詩茵	b,c	172. Lai Josefina Cheok Kuan	<i>b,c,d</i>
		173. Lai Si Ian	<i>b,c</i>

姓名	備註	Nomes	Observações:
174. 黎惠清	b,c		
175. 賴友誠	b,c	174. Lai Wai Cheng	b,c
176. 林欣欣	b,c	175. Lai Yau Shing	b,c
177. 林嘉儀	BIR. 51415xx(x) c	176. Lam Ian Ian	b,c
178. 林錦嫻	b,c	177. Lam Ka I	BIR. 51415xx(x) c
179. 林麗英	b,c	178. Lam Kam Han	b,c
180. 林麗珊	b	179. Lam Lai Ieng	b,c
181. 林琳	b,c,d	180. Lam Lai San	b
182. 林買轉	c,d	181. Lam Lam	b,c,d
183. 林炳倫	c	182. Lam Mai Chun	c,d
184. 林司韻	c	183. Lam Peng Lon	c
185. 林少慈	c	184. Lam Si Wan	c
186. 林少萍	b	185. Lam Sio Chi	c
187. 林如清	b	186. Lam Sio Peng	b
188. 林婉萍	c	187. Lam U Cheng	b
189. 藍惠欣	c	188. Lam Un Peng	c
190. 林惠梅	b,c,d	189. Lam Wai Ian	c
191. 劉潤南	b	190. Lam Wai Mui	b,c,d
192. 劉歡	b,c	191. Lao Ion Nam	b
193. 劉杏雅	b	192. Lao Fun	b,c
194. 劉愷	b,c	193. Lao Hang Nga	b
195. 劉綺薇	b,c	194. Lao Hoi	b,c
196. 劉蘭惠	b	195. Lao I Mei	b,c
197. 劉少佩	b,c	196. Lao Lan Wai	b
198. 劉宇雁	c	197. Lao Sio Pui	b,c
199. 劉偉東	b	198. Lao U Ngan	c
200. 劉美煥	b	199. Lao Wai Tong	b
201. 劉雪麗	c,d	200. Lau Mei Wun	b
202. 劉思燕	b,c,d	201. Lau Shuet Lai	c,d
203. Lau Tong Maria Susana	b	202. Lau Si In	b,c,d
204. Lee Chung Patricia Eugenia	c	203. Lau Tong Maria Susana	b
205. 李健敏	c	204. Lee Chung Patricia Eugenia	c
206. 李淑嫻	b,c,d	205. Lee Kin Man	c
207. 李慧慧	b,c,d	206. Lee Shuk Han	b,c,d
208. 李振榮	c	207. Lee Vai Vai Maria Virginia	b,c,d
209. 李清苗	b,c	208. Lei Chan Weng	c
210. 李志明	c	209. Lei Cheng Mio	b,c
211. 李翠霞	d	210. Lei Chi Meng	c
212. 李春霞	b,c	211. Lei Choi Ha	d
213. 李浩琚	c	212. Lei Chon Ha	b,c
214. 李妍	c	213. Lei Hou Koi	c
215. 李燕玲	BIR. 73379xx(x) b	214. Lei In	c
216. 李燕玲	BIR. 51476xx(x) c	215. Lei In Leng	BIR. 73379xx(x) b
217. 李玉珍	c	216. Lei In Leng	BIR. 51476xx(x) c
218. 李淑雯	b,c	217. Lei Lok Chan	c
219. 李嘉慈	b,c,d	218. Lei Jaquelina Ivone Shuk Man	b,c
220. 李嘉宗	c	219. Lei Ka Chi	b,c,d
221. 李嘉儀	c	220. Lei Ka Chong	c
		221. Lei Ka I	c

姓名	備註	Nomes	Observações:
222. 李加球	c		c
223. 李金花	b,c	222. Lei Ka Kao	c
224. 李麗珊	c	223. Lei Kam Fa	b,c
225. 李麗煌	d	224. Lei Lai San	c
226. 李美意	b,c,d	225. Lei Lai Wong	d
227. 李妮妮	b,c,d	226. Lei Mei I	b,c,d
228. 李平仲	b,c,d	227. Lei Nei Nei	b,c,d
229. 李莎	c	228. Lei Ping Chong	b,c,d
230. 李秀瑛	c	229. Lei Sa	c
231. 李詩明	d	230. Lei Sao Ieng	c
232. 李詩韻	b	231. Lei Si Meng	d
233. 李少曼	b,c,d	232. Lei Si Wan	b
234. 李肇珊	c	233. Lei Sio Man	b,c,d
235. 李素霞	b,c,d	234. Lei Sio San	c
236. 李雪蘭	b,c,d	235. Lei Sou Ha	b,c,d
237. 李冬梅	b	236. Lei Sut Lan	b,c,d
238. 李宇明	c	237. Lei Tong Mui	b
239. 李月霞	b,c	238. Lei U Meng	c
240. 李慧妍	b	239. Lei Ut Ha	b,c
241. 李維龍	b,c	240. Lei Wai In	b
242. 李宏波	c	241. Lei Wai Long	b,c
243. 梁靜琴	c	242. Lei Wang Po	c
244. Leong Fatima	b	243. Leong Cheng Kam	c
245. 梁海健	b	244. Leong Fatima	b
246. 梁逸華	a,c	245. Leong Hoi Kin	b
247. 梁玉森	b,c,d	246. Leong Iat Wa	a,c
248. 梁玉珊	b,c,d	247. Leong Iok Sam	b,c,d
249. 梁勇霞	c	248. Leong Iok San	b,c,d
250. 梁容偉	b,c,d	249. Leong Iong Ha	c
251. 梁嘉敏	BIR. 51251xx(x) c	250. Leong Iong Wai	b,c,d
252. 梁儉華	c	251. Leong Ka Man	BIR. 51251xx(x) c
253. 梁健民	b,c	252. Leong Kim Wa	c
254. 梁潔玲	b,c	253. Leong Kin Man	b,c
255. 梁筠玲	b,c,d	254. Leong Kit Leng	b,c
256. 梁麗欣	c	255. Leong Kuan Leng	b,c,d
257. 梁莉莉	b	256. Leong Lai Ian	c
258. 梁碧珍	b,c,d	257. Leong Lei Lei	b
259. 梁佩琪	b,c	258. Leong Pek Chan	b,c,d
260. 梁本潔	c,d	259. Leong Pui Kei	b,c
261. 梁錫恩	b,c	260. Leong Pun Kit	c,d
262. 梁蝶云	b,c	261. Leong Sek Ian	b,c
263. 梁華好	b	262. Leong Tip Wan	b,c
264. 梁煥桃	c	263. Leong Va Hou	b
265. 李倩文	c	264. Leong Wun Tou	c
266. 廖艷紅	b,c,d	265. Li Sin Man	c
267. 廖銀好	c	266. Lio Im Hong	b,c,d
268. 廖桂賢	b	267. Lio Ngan Hou	c
269. 羅昭鳳	b,c	268. Liu Kuai In	b
270. 羅柳宜	b,c	269. Lo Chio Fong	b,c
		270. Lo Lao I	b,c

姓名	備註	Nomes	Observações:
271. 羅柳顏	b,c		
272. 羅磊晶	c	271. Lo Lao Ngan	b,c
273. 盧愛群	c	272. Lo Loi Cheng	c
274. 羅佩君	c	273. Lo Oi Kwan	c
275. 羅新雨	b,c,d	274. Lo Pui Kuan	c
276. 羅少珊	b	275. Lo San U	b,c,d
277. 羅惠霞	c	276. Lo Sio San	b
278. 雷雲鳳	c	277. Lo Wai Ha	c
279. 陸式恆	c	278. Loi Wan Fong	c
280. 陸銀湘	c	279. Lok I Hang	c
281. 盧智敏	c	280. Lok Ngan Seong	c
282. 盧凱欣	b,c,d	281. Lou Chi Man	c
283. 盧麗儀	b,c,d	282. Lou Hoi Ian	b,c,d
284. 盧珮茵	c	283. Lou Lai I	b,c,d
285. 盧淑欣	b	284. Lou Pui Ian	c
286. 馬少芳	c	285. Lou Sok Ian	b
287. 馬建豪	c	286. Ma Sio Fong	c
		287. Ma Kin Hou	c
288. Mercado Rebecca Juliana Bernabe	b,c,d	288. Mercado Rebecca Juliana Bernabe	
289. 繆以宏	c		b,c,d
290. 莫懷穎	c	289. Mio I Wang	c
291. Navarro Emilio Aguilar	b	290. Mok Wai Weng	c
292. 伍秋蘭	c	291. Navarro Emilio Aguilar	b
293. 吳志釗	b,c	292. Ng Chao Lan	c
294. 伍翠貞	b,c,d	293. Ng Chi Chio	b,c
295. 吳彩雙	d	294. Ng Choi Cheng	b,c,d
296. 吳祖兒	d	295. Ng Choi Seong	d
297. 吳日蓮	b,c	296. Ng Chou I	d
298. 吳艷明	c	297. Ng Iat Lin	b,c
299. 吳嘉麗	b	298. Ng Im Meng	c
300. 吳桂鳳	b,c	299. Ng Ka Lai	b
301. 吳文芬	c	300. Ng Kuai Fong	b,c
302. 吳安安	b,c	301. Ng Man Fan	c
303. 吳珊娜	b,c,d	302. Ng On On	b,c
304. 吳瑞婷	d	303. Ng San Na	b,c,d
305. 吳慧清	b,c	304. Ng Soi Teng	d
		305. Ng Wai Cheng	b,c
306. Ongkiko Grace Sintol	b,c,d	306. Ongkiko Grace Sintol	b,c,d
307. 彭佩紅	b,c,d	307. Pang Pui Hong	b,c,d
308. 彭淑霞	b,c	308. Pang Sok Ha	b,c
309. 彭慧卿	b,c	309. Pang Wai Heng	b,c
310. 彭穎茵	c	310. Pang Weng Ian	c
311. Paulo Ca Meng	b,c,d	311. Paulo Ca Meng	b,c,d
312. 布安玲	b,c,d	312. Pou Julia	b,c,d
313. 潘詠馨	c	313. Pun Weng Heng	c
314. 岑麗珊	d	314. Sam Lai San	d
315. 沈偉健	c	315. Sam Wai Kin	c
316. 施璧	c	316. Si Pek	c
317. 司徒斯穎	d	317. Si Tou Si Weng	d
318. 冼婉芬	b,c,d	318. Sin Un Fan	b,c,d

姓名	備註	Nomes	Observações:
319. 蘇雅詩	c	319. Sou Nga Si	c
320. 蘇瑞欣	c	320. Sou Soi Ian	c
321. 蘇丹	b,c	321. Sou Tan	b,c
322. 蘇惠芬	b,c,d	322. Sou Wai Fan	b,c,d
323. 孫詩慧	c	323. Sun Si Wai	c
324. 司徒玉花	b	324. Szeto Iok Fa	b
325. 戴麗賢	c	325. Tai Lai In	c
326. 戴月喬	b,c,d	326. Tai Ut Kio	b,c,d
327. 談凱敏	c,d	327. Tam Hoi Man	c,d
328. 譚漢麟	b,c,d	328. Tam Hon Lon	b,c,d
329. 譚嘉希	d	329. Tam Ka Hei	d
330. 譚美君	b	330. Tam Mei Kuan	b
331. 譚佩玲	b	331. Tam Pui Leng	b
332. 譚嬋芳	b	332. Tam Sim Fong	b
333. 譚偉強	c	333. Tam Wai Keong	c
334. 鄧賽莊	b,c	334. Tang Choi Chong	b,c
335. 鄧彩亮	b,c	335. Tang Choi Leong	b,c
336. 鄧瑩	b	336. Tang Ieng	b
337. 鄧美鳳	b,c,d	337. Tang Mei Fong	b,c,d
338. 鄧夢梨	c	338. Tang Mong Lei	c
339. 鄧瑞冰	d	339. Tang Soi Peng	d
340. 湯靜詩	b,c,d	340. Tong Cheng Si	b,c,d
341. 唐沛然	c	341. Tong Pui Iun	c
342. 杜麗燕	c	342. Tou Lai In	c
343. 曾紅燕	b,c	343. Tsang Hung Yin Wenly	b,c
344. 謝慧敏	d	344. Tse Wai Man	d
345. 余秋麗	b	345. U Chao Lai	b
346. 余彩霞	b	346. U Choi Ha	b
347. 余春江	c,d	347. U Chon Kong	c,d
348. 余品芝	b,c,d	348. U Pan Chi	b,c,d
349. 余雪慧	b	349. U Sut Vai	b
350. 袁植敏	b,c	350. Un Chek Man	b,c
351. 阮麗娟	c	351. Un Lai Kun	c
352. 韋芷菁	b,c	352. Vai Chi Cheng Lily	b,c
353. Valdoria Lilia Crisostomo	b,c,d	353. Valdoria Lilia Crisostomo	b,c,d
354. 尹智敏	b	354. Van Chi Man	b
355. 溫家淇	c	355. Van Ka Kei	c
356. Viegas Nelson Monteiro	b,c	356. Viegas Nelson Monteiro	b,c
357. 黃燕萍	c	357. Vong In Peng	c
358. 黃玉蓮	c	358. Vong Iok Lin	c
359. 黃美琪	c	359. Vong Mei Kei	c
360. 黃淑妍	c,d	360. Vong Sok In	c,d
361. 黃惠妍	b,c,d	361. Vong Vai Yin	b,c,d
362. 尹雪芬	b,c	362. Wan Sut Fan	b,c
363. 黃紫卿	b,c	363. Wong Chi Heng	b,c
364. 黃志興	c	364. Wong Chi Heng	c
365. 黃志明	d	365. Wong Chi Meng	d
366. 王志泳	b	366. Wong Chi Weng	b
367. 黃翠萍	c	367. Wong Choi Peng	c

姓名	備註	Nomes	Observações:
368. 黃嘉萍	b		b
369. 王曉春	b	368. Wong Gar Ping	b
370. 王曉莉	b,c,d	369. Wong Hio Chon	b
371. 黃可欣	c,d	370. Wong Hio Lei	b,c,d
372. 黃金鳳	d	371. Wong Ho Ian	c,d
373. 黃金妹	b	372. Wong Kam Fung	d
374. 黃傑義	b	373. Wong Kam Mui	b
375. 黃莉芬	c	374. Wong Kit I	b
376. 黃文婷	b	375. Wong Lei Fan	c
377. 黃娜燕	c	376. Wong Man Teng	b
378. 黃靄妮	c,d	377. Wong Na In	c
379. 王碧雅	d	378. Wong Oi Nei Connie	c,d
380. 黃秀芬	c	379. Wong Pek Nga	d
381. 黃思敏	b,c	380. Wong Sao Fun	c
382. 王小丹	b,c,d	381. Wong Si Man	b,c
383. 黃雪芳	b,c	382. Wong Sio Tan	b,c,d
384. 黃婉文	b,c,d	383. Wong Sut Fan	b,c
385. 黃慧珍	c	384. Wong Un Man	b,c,d
386. 黃苑蓀	c	385. Wong Wai Chan	c
387. 胡智敏	c	386. Wong Yuen Kwan	c
388. 胡翠飛	d	387. Wu Chi Man	c
389. 胡健卿	b,c	388. Wu Choi Fei	d
390. 胡柳雪	a,b,c,d	389. Wu Kin Heng	b,c
391. 胡相雲	d	390. Wu Lao Sut	a,b,c,d
392. 胡詩敏	c,d	391. Wu Seong Wan	d
393. 余海春	b,c	392. Wu Si Man	c,d
394. 袁葦婷	b,c	393. Yu Haichun	b,c
395. 容美珊	b,c,d	394. Yuen Wai Ting	b,c
396. 周雨珊	b,c	395. Yung Mei Shan	b,c,d
397. 林慧如	a,b,c,d	396. Zhou Yushan	b,c
398. 劉遠濠	a,b,c	397. 林慧如	a,b,c,d
399. 馮彩霞	a,c	398. 劉遠濠	a,b,c
400. 梁嘉敏	a,b,c	399. 馮彩霞	a,c
401. 趙如愛	a,b,c,d	400. 梁嘉敏	a,b,c
402. 陳紫薇	a,b,c,d	401. 趙如愛	a,b,c,d
403. 黎敏儀	a,b,c,d	402. 陳紫薇	a,b,c,d
	BIR. 51075xx(x)	403. 黎敏儀	BIR. 51075xx(x) a,b,c,d

a) 欠缺澳門特別行政區永久性居民身份證副本；

b) 欠缺本通告所要求的學歷證明副本；

c) 欠缺履歷；

d) 欠缺任職部門所發出的個人資料紀錄，其內應載明曾擔任之職務、現時所屬職程及職級、與公職的聯繫性質、在職級及公職的年資，以及參加開考所需的工作評核/工作表現評核；

a) Falta cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM;

b) Falta cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Falta nota curricular;

d) Falta registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde conste, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como as classificações de serviço/avaliações do desempenho relevantes para apresentação a concurso.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款之規定，有條件限制之投考人須自本臨時名單公佈之日起計十日內彌補有缺失之處或證明符合要件，否則將被淘汰。

被淘汰之投考人：

姓名	備註
紀怡如	a

a) 不符合開考通告第2點a) 項的投考條件。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款的規定，應考人可自本名單公佈日起計十日內向核准招考的實體提起訴願。

典試委員會：

代主席：Baptista, João Rodrigues

正選委員：梁寶鸞

候補委員：何鳳兒

二零一一年五月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$38,249.00)

通告

第16/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一一年五月三十日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝七臺嬰兒保溫台”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年六月八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一一年七月四日下午五時四十五分。

Nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou provar os requisitos no prazo de dez dias, contados da data da publicação desta lista, sob pena de exclusão.

Candidato excluído:

Nome	Observação:
Chi Yi Ju	a)

a) Não satisfaz a condição de candidatura prevista na alínea a) do ponto 2 do aviso de abertura do concurso.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem recorrer no prazo de dez dias, contados da data da publicação do anúncio, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

O Júri:

Presidente, substituto: Baptista, João Rodrigues.

Vogal efectivo: Leung Pou Lun.

Vogal suplente: Ho Fong I.

Serviços de Saúde, aos 31 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 38 249,00)

Aviso

Concurso Público n.º 16/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de sete incubadoras de cuidados infantis para lactentes», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 8 de Junho de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 4 de Julho de 2011.

開標將於二零一一年七月五日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳萬貳仟元正（\$22,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年六月二日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,458.00）

O acto público deste concurso terá lugar no dia 5 de Julho de 2011, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 2 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

教育暨青年局

公 告

2011/2012及2012/2013學年為教育暨青年局

屬下公立學校提供醫護服務

公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局

2. 招標方式：公開招標

3. 承投標的：向教育暨青年局屬下公立學校提供醫護服務

4. 服務提供期：由二零一一年九月一日至二零一二年七月三十一日及二零一二年九月一日至二零一三年七月三十一日。

5. 標書有效期：訂為九十天，由公開開標日起計，允按招標方案之規定延期。

6. 臨時擔保：\$180,000.00（澳門幣壹拾捌萬元正），以法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入教育暨青年局賬戶（賬戶號碼：9002501375）。

7. 確定擔保：判予總額的百分之四

8. 底價：不設底價

9. 投標者條件：在澳門註冊並獲衛生局認可之至少須具有十名醫護人員之醫護組織或機構。

10. 交標地點、日期及時限：交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；交標截止日期及時限為二零一一年六月二十三日下午五時三十分。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos lectivos de 2011/2012 e 2012/2013

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto do concurso: prestação de serviços de assistência médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

4. Período de prestação dos serviços: de 1 de Setembro de 2011 a 31 de Julho de 2012 e de 1 de Setembro de 2012 a 31 de Julho de 2013.

5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Caução provisória: é de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem da DSEJ, no Banco Nacional Ultramarino (n.º 9002501375).

7. Caução definitiva: 4% do montante da adjudicação.

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: podem concorrer as organizações ou instituições de assistência médica que se encontrem registadas na RAEM e que sejam reconhecidas pelos Serviços de Saúde, e com não menos de dez profissionais desta área.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

Dia e hora limite: até às 17,30 horas do dia 23 de Junho de 2011.

11. 公開開標地點、日期及時限：公開開標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；公開開標日期及時限為二零一一年六月二十四日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時限：地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；日期由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時限止之辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔比分：

——價格佔75%

——組織或機構之履歷佔5%

——醫護人員專業資格佔10%

——組織或機構曾提供之相關工作經驗佔5%

——執行計劃質素佔5%

14. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時限為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一一年六月一日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$3,161.00)

11. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reuniões da sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

Dia e hora: 24 de Junho de 2011, pelas 10,00 horas.

Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecerem dúvidas que eventualmente surjam relativas aos documentos nelas constantes.

12. Local, dia e hora para obtenção da cópia e exame do processo:

A consulta pode ser feita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, na Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ.

O período de consulta decorre desde a publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso (dentro das horas de expediente).

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 75%;

— Currículo das organizações ou instituições concorrentes: 5%;

— Qualidade profissional do pessoal de enfermagem: 10%;

— Experiência na área da assistência médica: 5%;

— Qualidade de execução da proposta: 5%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até à data limite de entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Junho de 2011.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 3 161,00)

旅 遊 局

公 告

旅遊局為填補人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等攝影師及視聽器材操作員一缺，經二零一零年十二月二十九日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考之招考通告，現根據該開考通告第六

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Torna-se público que nos termos do n.º 6 do aviso de abertura do respectivo concurso, se encontra afixada no quadro de anúncio, na Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, a lista nominativa dos candidatos aprovados na prova escrita de conhecimentos e admitidos à entrevista profissional, e a data, hora e local da entrevista referente ao

款的規定，公佈知識考試及格並獲准進入專業面試的准考人名單和面試日期、時間及地點，名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，上述資料亦可透過旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>查閱。

二零一一年六月二日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010, podendo também ser consultada na página electrónica: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

體 育 發 展 局

公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，現將填補體育發展局人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處。有關開考的公告已刊登於二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述《通則》第五十七條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一一年六月一日於體育發展局

局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$950.00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 4 de Maio de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto do Desporto, 1 de Junho de 2011.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

通 告

第2/GAES/2011號批示

根據第15/2009號法律第十條，第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條，四月六日第11/98/M號法令第五條c)項，以及公佈於二零一一年三月九日第十期《澳門特別行政區公報》第二組之第43/2011號社會文化司司長批示第二款的規定，本人決定：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Aviso

Despacho n.º 2/GAES/2011

Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, na alínea c) do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril, e no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 43/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2011, determino:

一、將本人獲授予的權限轉授予高等教育輔助辦公室何絲雅副主任，以作出下列行為：

（一）批准特別假期及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

（二）批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

（三）以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同和散位合同；

（四）批准超時工作或輪值工作；

（五）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（六）按照法律規定，批准發放十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》規定的供款時間獎金；

（七）批准工作人員公幹，但以有權收取一天日津貼的情況為限；

（八）批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外舉行的該等活動；

（九）批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

（十）批准為人員、物料、設備、不動產及車輛投保；

（十一）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$150,000.00（澳門幣拾伍萬元）為限，如屬豁免進行諮詢者，有關金額上限減半；

（十二）簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外；

（十三）批准金額不超過\$5,000.00（澳門幣伍仟元）之招待費；

二、將作出下列行為的權限轉授予本辦公室職務主管吳偉雄、職務主管伍榮基及職務主管郭淑華：

（一）於主管的職務範圍內，簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政

1. São subdelegadas na coordenadora-adjunta do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Sílvia Ribeiro Osório Ho, as competências que me foram delegadas para a prática dos seguintes actos:

1) Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

3) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

4) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

5) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido na Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

7) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

8) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

9) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar o seguro de pessoal, material, equipamento, imóveis e viaturas;

11) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de consulta;

12) Assinar o expediente destinado a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais;

13) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. São subdelegadas nas chefias funcionais deste Gabinete, Ng Vai Hong, Ng Weng Kei, Kuok Sok Wa, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar, no âmbito das suas funções, o expediente destinado a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa

長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外；

(二) 於主管的職務範圍內，批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元）為限。

三、將作出下列行為的權限轉授予本辦公室職務主管鄧美珍：

(一) 簽署高等教育輔助辦公室工作人員服務時間的計算及結算文件；

(二) 於主管的職務範圍內，簽署寄送予澳門特別行政區及外地各公共或私人實體的函件，但寄給澳門特別行政區行政長官辦公室、司長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關、立法會及司法機關的函件除外；

(三) 於主管的職務範圍內，批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於高等教育輔助辦公室的開支表章節中，有關執行工程及取得資產和勞務的開支，但以\$30,000.00（澳門幣叁萬元）為限；

(四) 批准辦公室運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(五) 批准就高等教育輔助辦公室存檔文件提供資訊、進行查閱或發出證明，但法律另有規定者除外。

四、對於是次轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

五、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

六、自二零一一年四月一日起，獲授權人在本轉授權範圍內作出的行為，予以追認。

七、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

(經二零一一年五月三十日社會文化司司長的批示確認)

二零一一年六月二日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$4,858.00)

Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Commissariado contra a Corrupção, Commissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais;

2) Autorizar, no âmbito das suas funções, despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil) patacas.

3. São subdelegadas na chefia funcional deste Gabinete, Tang Mei Chan, as competências para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior;

2) Assinar, no âmbito das suas funções, o expediente destinado a entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, com excepção dos dirigidos ao Gabinete do Chefe do Executivo, Gabinetes dos Secretários, Commissariado contra a Corrupção, Commissariado da Auditoria, Serviços de Polícia Unitários, Serviços de Alfândega, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais;

3) Autorizar, no âmbito das suas funções, despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, até ao montante de \$30 000,00 (trinta mil) patacas;

4) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

5) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com exclusão dos excepcionados por lei.

4. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados ao abrigo desta subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados os actos praticados pelos subdelegados, no âmbito das competências ora subdelegadas, desde 1 de Abril de 2011.

7. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2011).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 2 de Junho de 2011.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 4 858,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通告

Aviso

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一一年三月三十日第四次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款的規定，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項的規定，決議核准澳門大學社會科學及人文學院社會科學碩士學位（犯罪學）課程的新學術與教學編排及學習計劃。該學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一和附件二，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2011/2012學年開始入學的學生。

二零一一年六月八日於澳門大學

代校長 馬許願

附件一

**社會科學碩士學位（犯罪學）課程
學術與教學編排**

- 一、學位：社會科學碩士
- 二、主修專業：犯罪學
- 三、課程正常期限：兩學年
- 四、畢業要求：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯。
- 五、授課語言：英語為主，中文為輔。

附件二

**社會科學碩士學位（犯罪學）課程
學習計劃**

科目	種類	每週學時	學分
第一、二及三學期			
犯罪學與刑事司法	必修	3	3
犯罪學理論	"	3	3
高級研究方法I	"	3	3
高級研究方法II	"	3	3
綜合研討	"	3	3

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 4.^a sessão realizada no dia 30 de Março de 2011:

1. Nos termos do n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau, aprovado pela Lei n.º 1/2006, e da alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou aprovar a nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso de mestrado em Ciências Sociais (Criminologia), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, constantes dos anexos I e II à presente deliberação e que dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo 2011/2012.

Universidade de Macau, aos 8 de Junho de 2011.

O Reitor, substituto, da Universidade de Macau, *Rui Martins*.

Anexo I

**Organização científico-pedagógica do curso de mestrado
em Ciências Sociais (Criminologia)**

1. Grau Académico: Mestrado em Ciências Sociais
2. Variante: Criminologia
2. Duração normal do curso: 2 anos lectivos
3. Requisitos de graduação: Obtenção de 30 unidades de crédito, elaboração de uma dissertação e aprovação na discussão da dissertação.
4. Língua veicular: Inglês, complementado pelo chinês.

Anexo II

**Plano de estudos do curso de mestrado
em Ciências Sociais (Criminologia)**

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º, 2.º e 3.º Semestres			
Criminologia e Justiça Criminal	Obrigatória	3	3
Teoria da Criminologia	»	3	3
Métodos Avançados da Investigação I	»	3	3
Métodos Avançados da Investigação II	»	3	3
Seminário Integrado	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
學生須從下列科目中選修五門科目：			
警察學	選修	3	3
矯正學	"	3	3
刑事司法項目評價與政策分析	"	3	3
青少年犯罪與青少年司法	"	3	3
毒品與犯罪	"	3	3
有組織犯罪	"	3	3
博彩與犯罪	"	3	3
國際比較犯罪學	"	3	3
犯罪與社會控制	"	3	3
犯罪學與刑事司法專題	"	3	3
獨立研究	"	3	3
實習I	"	3	3
第四學期			
論文	必修	--	--
總學分			30

(是項刊登費用為 \$3,501.00)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Os estudantes devem escolher cinco das disciplinas seguintes:			
Policiamento	Opção	3	3
Correcções	»	3	3
Avaliação dos Programas e Análise das Políticas da Justiça Criminal	»	3	3
Delinquência Juvenil e Justiça Juvenil	»	3	3
Droga e Crime	»	3	3
Crime Organizado	»	3	3
Jogo e Crime	»	3	3
Criminologia Internacional e Comparada	»	3	3
Crime e Controlo Social	»	3	3
Temas Especiais da Criminologia e Justiça Criminal	»	3	3
Estudos Independentes	»	3	3
Prática I	»	3	3
4.º Semestre			
Dissertação	Obrigatória	--	--
Total			30

(Custo desta publicação \$ 3 501,00)

土 地 工 務 運 輸 局**公 告**

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零一一年五月二十七日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》及二零零九年八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》之規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局編制內第一職階首席顧問高級技術員三缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Anúncios**

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2011, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto de 2009, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento Administrativo e

(<http://www.infop>) 瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一一年五月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

茲特公告，有關公佈於二零一一年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的「維修觀音蓮花苑工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳查閱。

二零一一年五月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$813.00)

“菩提社會服務大樓工程”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：氹仔低地BT4b地段。
4. 承攬工程目的：建造社會設施。
5. 最長施工期：420 天（四百二十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$2,600,000.00（澳門幣貳佰陸拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 4.º andar, ou se pode ser consultado nas «Informações da DSSOPT» (<http://www.infop>), e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a execução da «Obra de Reparação do Centro Ecuménico Kun Iam», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Maio de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Concurso público para «Obra de construção do Edifício de Serviços Sociais de Pou Tai»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Baixa da Taipa — LOTE BT4b.
4. Objecto da empreitada: construção de equipamento social.
5. Prazo máximo de execução: 420 dias (quatrocentos e vinte dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: é de \$2 600 000,00 (dois milhões e seiscentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一一年七月七日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一一年七月八日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$2,160.00（澳門幣貳仟壹佰陸拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價 60%；

——工作計劃 10%；

——施工經驗及質量 18%；

——廉潔誠信 12%。

16. 附加的說明文件：由二零一一年六月十七日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司

9. Caução definitiva: é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, situada na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 7 de Julho de 2011, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, situada na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 8 de Julho de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, situado na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso pelo preço de \$2 160,00 (duas mil, cento e sessenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, situado na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 17

大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一一年六月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,432.00)

de Junho de 2011, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Junho de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 432,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制，地形測量員職程之第一職階首席特級地形測量員一缺，經於二零一一年四月十三日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人	分
韋岳松.....	8.88

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一一年五月二十七日批示確認)

二零一一年五月二十三日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：處長 羅少萍

正選委員：處長 劉麗群

首席特級地形測量員 李鎮峰

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 13 de Abril de 2011:

Candidato aprovado:	valores
Wai Ngok Chong.....	8,88

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2011).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 23 de Maio de 2011.

O Júri:

Presidente: Law Sio Peng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Lao Lai Kuan, chefe de divisão; e

Lei Chan Fong, topógrafo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員三缺，經於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011:

合格准考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 黃錦輝	8.65	1.º Vong Kam Fai.....	8,65
2.º 唐煥陽	8.33	2.º Tong Vun Ieong.....	8,33
3.º 黃潔嫻	8.32	3.º Vong Kit Han	8,32

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日批示確認）

二零一一年五月十二日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 鄧應銓

委員：廳長 胡柱鵬

處長 陳浩和

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011).

Capitania dos Portos, aos 12 de Maio de 2011.

O Júri:

Presidente: Tang Ieng Chun, chefe de departamento.

Vogais: Wu Chu Pang, chefe de departamento; e

Chan Hou Wo, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

公 告

現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》規定，以考核、有限制的方式，為本局人員進行普通晉級開考，以填補港務局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員七缺。

有關上述開考之通告已張貼於媽閣斜坡港務局〔水師廠〕行政及財政廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零一一年五月三十一日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$979.00）

通 告

第2/2011號通告

按照第28/2003號行政法規第三條（三）項的規定，港務局局長發佈本通告。

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, o aviso de abertura do concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de sete lugares de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 31 de Maio de 2011.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

Aviso

Aviso n.º 02/2011

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, a directora da Capitania dos Portos manda publicar o presente aviso.

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

（一）嘉樂庇大橋往內港航道北防護欄損毀維修工程範圍附近海面，用於嘉樂庇大橋往內港航道北防護欄損毀維修工程，有效期至工程結束日；

（二）澳門大學新校區項目——河底隧道工程範圍附近海面，用於澳門大學新校區項目——河底隧道工程，有效期至工程結束日；

（三）歐亞海底電纜三號搬遷工程範圍附近海面，用於歐亞海底電纜三號搬遷工程，有效期至工程結束日；

（四）路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零一一年六月三十日。

二、本通告於公布翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零一一年五月十八日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,595.00）

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) A superfície do mar adjacente à «Empreitada de reparação das protecções danificadas norte da Ponte Governador Nobre de Carvalho em direcção ao canal de acesso ao Porto Interior», destinada à «Empreitada de reparação das protecções danificadas norte da Ponte Governador Nobre de Carvalho em direcção ao canal de acesso ao Porto Interior», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

2) A superfície do mar adjacente ao «Projecto do novo campus da Universidade de Macau — Empreitada de construção do túnel subaquático», destinada ao «Projecto do novo campus da Universidade de Macau — Empreitada de construção do túnel subaquático», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

3) A superfície do mar adjacente à «Empreitada de mudança do cabo Sea-Me-We 3», destinada à «Empreitada de mudança do cabo Sea-Me-We 3», com o prazo de validade até à conclusão da referida empreitada;

4) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado à operação de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 30 de Junho de 2011.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das empreitadas acima discriminadas.

Capitania dos Portos, aos 18 de Maio de 2011.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門陽江工商聯會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號41/2011。

澳門陽江工商聯會

章程

第一章

總則

第一條——名稱：中文——澳門陽江工商聯會；

葡文——Associação Industrial e Comercial União da Ieong Kong de Macau；

英文——The Industry and Commercial Union Association of Macao Ieong Kong。

第二條——會址：澳門黑沙環慕拉士大馬路195號南領工業大廈三樓F座（若經理事會通過，本會會址可遷往本澳任何地方）。

第三條——本會為非牟利之組織，本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，促進澳門同陽江工商業、教育、文化和體育等方面的交流與合作，保障工商界應有權益，為兩地的經濟繁榮作出貢獻。”

第二章

會員的權利、義務與資格

第四條——會員權利：一）享受本會提供的服務及福利；

二）參加本會舉辦的技術交流及工商活動；

三）會內有表決權、選舉權及被選舉權。

第五條——會員義務：一）出席會員大會及有關活動；

二）遵守會章；

三）執行決議；

四）繳納會費。

第六條——入會資格：凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之工商界成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第三章

組織及功能

第七條——會員大會

（1）會員大會是本會的最高權力機構，設會長一名，副會長若干名，總人數由單數成員組成，均由大會選舉產生。

（2）會員大會每年最少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內須載有會議程、日期、時間及地點；有關會議在預定時間召開，若出席人未能超過半數，便在當日原定召開會議時間的半小時後於同一地點召開第二次會議，第二次會議中，有關上述議程則以出席人數的絕對多數票作決議通過，但法律另有規定除外；如修改章程須獲出席會員四分之三贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議均須獲全體會員大會四分之三的會員贊同票。

（3）會員大會之職權：

一、審議監事會之每年帳目及理事會會務報告；

二、決定會務方針及工作計劃；

三、每三年換屆投票選出會員大會主席團、理事會、監事會成員。每屆會長、理事長、監事長及其成員均屬義務性質，職任期定三年，連選得連任。

第八條——理事會

（1）理事會為本會常設執行機關。由會員大會選舉產生至少三名或以上單數成員組成，再由理事中互選出理事長一名，秘書長一名，副理事長若干名，連同每屆之當屆理事分部門共同處理會務。

（2）理事會會議通常每三個月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

（3）理事會之職權：

一、執行會員大會所有決議；

二、向會員大會報告工作及提出建議；

三、舉辦有關會務及商業活動；

四、審核新會員入會資格；聘任社會賢能及對本會有卓越貢獻會員為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等，可在下次召開會員大會時給予追認。

第九條——監事會

（1）監事會為本會監督組織，由會員大會選舉產生三位以上單數成員組成，互選監事長一名，副監事若干名。

（2）監事會通常每月聯同理事會一起召開例會一次，共商會務。

（3）監事會職權：

一、監督本會會務；

二、審核理事會的工作、財政收支報告。

第四章

經費

第十條——經費來源：會費收入；接受團體或個人贊助及捐贈；政府資助；其他合法收入。

第五章

附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由政府公報刊登之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年五月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,016.00）
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

亞太奢侈品協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為112號，有關條文內容如下：

亞太奢侈品協會**章程****第一章****總則**

一、本會定名為“亞太奢侈品協會”（以下簡稱本會），住所位於澳門黑沙環長壽大馬路樂富新村樂天樓12樓O座，本會會址經理事會批准，可遷至本澳任何地方，並將在世界多個地區設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

二、本會為非牟利專業社團。

三、宗旨為促進和推廣亞太奢侈品品牌，使其讓整個社會了解。其中包括組織舉辦相關展覽、知識講座、培訓課程、討論會及研討會，以及與本地或海外的相關單位合作，組織推動展覽、培訓及交流活動；促進本會會員之間的合作及聯繫。

第二章**會員**

四、本會會員有兩類：單位會員和個人會員。

五、凡申請加入本會的單位會員和個人會員，必須具備下列條件：

（一）擁護本會的章程；

（二）有加入本會的意願；

（三）在本會活動領域內具有一定的影響。

六、會員入會程序：

（一）提交入會申請書；

（二）經本會理事會討論通過；

（三）由本會理事會授權的機構發給會員證。

七、會員享有下列的權利：

（一）本會的選舉權、被選舉權和表決權；

（二）參加本會的活動；

（三）獲得本會服務的優先權；

（四）對本會工作的批評建議權和監督權；

（五）優先承辦本會委託的專案；

（六）入會自願，退會自由。

八、會員履行下列義務：

（一）執行本會決議；

（二）維護本會合法權益；

（三）完成本會交辦的任務；

（四）按規定繳納會費；

（五）積極向本會反映情況，提供有益資訊資料；

（六）為本會發展獻計獻策。

九、會員退會應書面通知本會，並交回會員證。

十、會員如有嚴重違反本章程的行為，經理事會或常務理事表決通過，予以除名。

第三章**組織架構**

十一、本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：

（一）制定和修改章程；

（二）選舉和罷免理事；

（三）審議和批准理事會的工作報告和財務報告；

（四）決定終止事宜；

（五）決定其他重大事宜。

十二、會員大會每年最少召開一次。會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體人員之半參加方得舉行。如遇不足此數則召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，除法律另有規定外，則需有出席人數以絕對多數票通過方為有效。

十三、理事會是會員大會的執行機構，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

十四、理事會各成員由會員大會選舉而產生，理事會總人數須為單數，其中一人為理事長，理事會的職權是：

（一）執行會員大會決議；

（二）籌備召開會員大會；

（三）向會員大會報告工作和財務狀況；

（四）決定會員的吸收或除名；

（五）決定設立辦事機構、分支機構、代表機構或實體機構；

（六）決定副秘書長、各機構負責人的職位；

（七）領導本會各機構開展工作；

（八）制定內部管理制度；

（九）決定財務開支，以及其他重大事項。

十五、理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經出席理事2/3以上表決通過方能生效。

十六、理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊時，可採用通訊形式召開。

十七、本會設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉，對理事會負責。

十八、常務理事會須有2/3以上常務理事出席方能召開，其決議須經2/3以上常務理事表決通過方能生效。

十九、常務理事會至少每季度召開一次會議，情況特殊時也可以採用通訊形式召開。

二十、本會設立監事會，監事會各成員由會員大會選舉產生，監事會總人數須為單數，其中一人為監事長，監事會的職權是：

（一）監督理事會之運作；

（二）查核本會之財產；

（三）就其監察活動編制年度報告；

（四）履行法律及章程所載之其他義務。

二十一、本會會長、副會長、秘書長必須具備以下條件：

（一）遵守憲法和基本法；

（二）在本會活動領域內有較大影響；

（三）身體健康，能堅持正常工作；

(四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具有完全民事行為能力。

二十二、本會會長、副會長、秘書長如有高齡的，自動變為榮譽會長、榮譽副會長或榮譽秘書長。

二十三、本會會長、副會長、秘書長每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

二十四、本會理事長、副理事長必須具備以下條件：

(一) 遵守憲法和基本法；

(二) 在本會活動領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具有完全民事行為能力。

二十五、本會理事長、副理事長如有高齡的，自動變為榮譽理事長、榮譽副理事長。

二十六、本會理事長、副理事長及理事每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

二十七、本會監事長、副監事長必須具備以下條件：

(一) 遵守憲法和基本法；

(二) 在本會活動領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具有完全民事行為能力。

二十八、本會監事長、副監事長如有高齡的，自動變為榮譽監事長、榮譽副監事長。

二十九、本會監事長、副監事長及監事每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

三十、本會會長行使下列職權：

(一) 召集和主持會員大會；

(二) 檢查會員大會、理事會、常務理事會決議的執行情況；

(三) 代表本會簽署有關重要文件；

(四) 決定其他有關重大事宜。

三十一、本會理事長為本社團法定代表人。

三十二、本會秘書長行使下列職權：

(一) 主持辦事機構開展日常工作，組織實施年度工作計劃；

(二) 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；

(三) 提名副秘書長，以及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交常務理事會決定；

(四) 決定辦事機構、代表機構、分支機構、實體機構的專職工作人員的聘用；

(五) 決定其他有關的事情；

(六) 處理一切與本會有關的日常事務。

第四章

資產管理、使用原則

三十三、本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 在核准的活動範圍內開展活動的報酬和服務性收入；

(五) 其他合法收入。

三十四、本會按照內部有關規定收取會員費。

三十五、本會經費必須用於本章程規定的活動範圍和發展，不得在會員中分配。

三十六、本會建立健全專門財務管理機構和制度，確保會計資料合法、真實、準確、完整。

三十七、本會配備具有專業資格的會計人員，會計不得兼任出納。會計人員必須定期進行財務核算，並實行嚴格的會計監督。會計人員調離時，必須同接管人員辦清交接手續。

三十八、本會換屆或更換法定代表人之前必須接受財務審計。

三十九、本會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分、挪用。

四十、本會專職工作人員的工資和保險、福利待遇，參照有關規定執行。

第五章

章程的修改程序

四十一、本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

四十二、本會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

四十三、本會完成宗旨或自行解散註銷，由理事會或常務理事會提出解散動議。

四十四、本會解散動議須獲全體會員四分之三贊同票表決通過後生效。

四十五、本會解散前，需要清產核資，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

四十六、本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為解散。

四十七、本會解散後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第六章

附則

四十八、本章程經會員大會表決通過。

四十九、本章程的解釋權屬本會理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,127.00)
(Custo desta publicação \$ 4 127,00)

第 二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

國際知識產權保護協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為111號，有關條文內容如下：

國際知識產權保護協會**章程****第一章****總則**

一、本會定名為“國際知識產權保護協會”（以下簡稱本會），住所位於澳門黑沙環長壽大馬路樂富新村樂天樓12樓O座，本會會址經理事會批准，可遷至本澳任何地方，並將在世界多個地區設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

二、本會為非牟利專業社團。

三、宗旨為促進和推廣國際知識產權保護，使其讓整個社會了解。其中包括組織舉辦相關展覽、知識講座、培訓課程、討論會及研討會，以及與本地或海外的相關單位合作，組織推動展覽、培訓及交流活動；促進本會會員之間的合作及聯繫。

第二章**會員**

四、本會會員有兩類：單位會員和個人會員。

五、凡申請加入本會的單位會員和個人會員，必須具備下列條件：

- （一）擁護本會的章程；
- （二）有加入本會的意願；
- （三）在本會活動領域內具有一定的影響。

六、會員入會程序：

- （一）提交入會申請書；
- （二）經本會理事會討論通過；
- （三）由本會理事會授權的機構發給會員證。

七、會員享有下列的權利：

- （一）本會的選舉權、被選舉權和表決權；
- （二）參加本會的活動；
- （三）獲得本會服務的優先權；
- （四）對本會工作的批評建議權和監督權；
- （五）優先承辦本會委託的專案；
- （六）入會自願，退會自由。

八、會員履行下列義務：

- （一）執行本會決議；
- （二）維護本會合法權益；
- （三）完成本會交辦的任務；
- （四）按規定繳納會費；
- （五）積極向本會反映情況，提供有益資訊資料；
- （六）為本會發展獻計獻策。

九、會員退會應書面通知本會，並交回會員證。

十、會員如有嚴重違反本章程的行為，經理事會或常務理事表決通過，予以除名。

第三章**組織架構**

十一、本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：

- （一）制定和修改章程；
- （二）選舉和罷免理事；
- （三）審議和批准理事會的工作報告和財務報告；
- （四）決定終止事宜；
- （五）決定其他重大事宜。

十二、會員大會每年最少召開一次。會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體人員之一半參加方得舉行。如遇不足此數則召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，除法律另有規定外，則需有出席人數以絕對多數票通過方為有效。

十三、理事會是會員大會的執行機構，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

十四、理事會各成員由會員大會選舉而產生，理事會總人數須為單數，其中一人為理事長，理事會的職權是：

- （一）執行會員大會決議；
- （二）籌備召開會員大會；
- （三）向會員大會報告工作和財務狀況；
- （四）決定會員的吸收或除名；
- （五）決定設立辦事機構、分支機構、代表機構或實體機構；

（六）決定副秘書長、各機構負責人的職位；

（七）領導本會各機構開展工作；

（八）制定內部管理制度；

（九）決定財務開支，以及其他重大事項。

十五、理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經出席理事2/3以上表決通過方能生效。

十六、理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊時，可採用通訊形式召開。

十七、本會設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉，對理事會負責。

十八、常務理事會須有2/3以上常務理事出席方能召開，其決議須經2/3以上常務理事表決通過方能生效。

十九、常務理事會至少每季度召開一次會議，情況特殊時也可以採用通訊形式召開。

二十、本會設立監事會，監事會各成員由會員大會選舉產生，監事會總人數須為單數，其中一人為監事長，監事會的職權是：

- （一）監督理事會之運作；
- （二）查核本會之財產；
- （三）就其監察活動編制年度報告；
- （四）履行法律及章程所載之其他義務。

二十一、本會會長、副會長、秘書長必須具備以下條件：

- （一）遵守憲法和基本法；
- （二）在本會活動領域內有較大影響；
- （三）身體健康，能堅持正常工作；
- （四）未受過剝奪政治權利的刑事處罰；
- （五）具有完全民事行為能力。

二十二、本會會長、副會長、秘書長如有高齡的，自動變為榮譽會長、榮譽副會長或榮譽秘書長。

二十三、本會會長、副會長、秘書長每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

二十四、本會理事長、副理事長必須具備以下條件：

- (一) 遵守憲法和基本法；
- (二) 在本會活動領域內有較大影響；
- (三) 身體健康，能堅持正常工作；
- (四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；
- (五) 具有完全民事行為能力。

二十五、本會理事長、副理事長如有高齡的，自動變為榮譽理事長、榮譽副理事長。

二十六、本會理事長、副理事長及理事每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

二十七、本會監事長、副監事長必須具備以下條件：

- (一) 遵守憲法和基本法；
- (二) 在本會活動領域內有較大影響；
- (三) 身體健康，能堅持正常工作；
- (四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；
- (五) 具有完全民事行為能力。

二十八、本會監事長、副監事長如有高齡的，自動變為榮譽監事長、榮譽副監事長。

二十九、本會監事長，副監事長及監事每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

三十、本會會長行使下列職權：

- (一) 召集和主持會員大會；
- (二) 檢查會員大會、理事會、常務理事會決議的執行情況；
- (三) 代表本會簽署有關重要文件；
- (四) 決定其他有關重大事宜。

三十一、本會理事長為本社團法定代表人。

三十二、本會秘書長行使下列職權：

- (一) 主持辦事機構開展日常工作，組織實施年度工作計劃；

(二) 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；

(三) 提名副秘書長，以及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交常務理事會決定；

(四) 決定辦事機構、代表機構、分支機構、實體機構的專職工作人員的聘用；

(五) 決定其他有關的事情；

(六) 處理一切與本會有關的日常事務。

第四章

資產管理、使用原則

三十三、本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 政府資助；
- (四) 在核准的活動範圍內開展活動的報酬和服務性收入；
- (五) 其他合法收入。

三十四、本會按照內部有關規定收取會員費。

三十五、本會經費必須用於本章程規定的活動範圍和發展，不得在會員中分配。

三十六、本會建立健全專門財務管理機構和制度，確保會計資料合法、真實、準確、完整。

三十七、本會配備具有專業資格的會計人員，會計不得兼任出納。會計人員必須定期進行財務核算，並實行嚴格的會計監督。會計人員調離時，必須同接管人員辦清交接手續。

三十八、本會換屆或更換法定代表人之前必須接受財務審計。

三十九、本會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分、挪用。

四十、本會專職工作人員的工資和保險、福利待遇，參照有關規定執行。

第五章

章程的修改程序

四十一、本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

四十二、本會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

四十三、本會完成宗旨或自行解散註銷，由理事會或常務理事會提出解散動議。

四十四、本會解散動議須獲全體會員四分之三贊同票表決通過後生效。

四十五、本會解散前，需要清產核資，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

四十六、本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為解散。

四十七、本會解散後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第六章

附則

四十八、本章程經會員大會表決通過。

四十九、本章程的解釋權屬本會理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,156.00)
(Custo desta publicação \$ 4 156,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

國際散打搏擊體育交流協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為110號，有關條文內容如下：

國際散打搏擊體育交流協會 章程

第一章 總則

一、本會定名為“國際散打搏擊體育交流協會”（以下簡稱本會），住所位於澳門黑沙環長壽大馬路樂富新村樂天樓12樓O座，本會會址經理事會批

准，可遷至本澳任何地方，並將在世界多個地區設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

二、本會為非牟利專業社團。

三、宗旨為促進和推廣國際散打搏擊體育交流，使其讓整個社會了解。其中包括組織舉辦相關展覽、知識講座、培訓課程、討論會及研討會，以及與本地或海外的相關單位合作，組織推動展覽、培訓及交流活動；促進本會會員之間的合作及聯繫。

第二章

會員

四、本會會員有兩類：單位會員和個人會員。

五、凡申請加入本會的單位會員和個人會員，必須具備下列條件：

- (一) 擁護本會的章程；
- (二) 有加入本會的意願；
- (三) 在本會活動領域內具有一定的影響。

六、會員入會程序：

- (一) 提交入會申請書；
- (二) 經本會理事會討論通過；
- (三) 由本會理事會授權的機構發給會員證。

七、會員享有下列的權利：

- (一) 本會的選舉權、被選舉權和表決權；
- (二) 參加本會的活動；
- (三) 獲得本會服務的優先權；
- (四) 對本會工作的批評建議權和監督權；
- (五) 優先承辦本會委託的專案；
- (六) 入會自願，退會自由。

八、會員履行下列義務：

- (一) 執行本會決議；
- (二) 維護本會合法權益；
- (三) 完成本會交辦的任務；
- (四) 按規定繳納會費；
- (五) 積極向本會反映情況，提供有益資訊資料；

(六) 為本會發展獻計獻策。

九、會員退會應書面通知本會，並交回會員證。

十、會員如有嚴重違反本章程的行為，經理事會或常務理事表決通過，予以除名。

第三章

組織架構

十一、本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：

- (一) 制定和修改章程；
- (二) 選舉和罷免理事；
- (三) 審議和批准理事會的工作報告和財務報告；
- (四) 決定終止事宜；
- (五) 決定其他重大事宜。

十二、會員大會每年最少召開一次。會員大會舉行時，出席人數必須有超過全體人員之一半參加方得舉行。如遇不足此數則召開時間順延半小時，如仍不足，則可作合法舉行正常討論。如遇有表決問題，除法律另有規定外，則需有出席人數以絕對多數票通過方為有效。

十三、理事會是會員大會的執行機構，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

十四、理事會各成員由會員大會選舉而產生，理事會總人數須為單數，其中一人為理事長，理事會的職權是：

- (一) 執行會員大會決議；
- (二) 籌備召開會員大會；
- (三) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (四) 決定會員的吸收或除名；
- (五) 決定設立辦事機構、分支機構、代表機構或實體機構；
- (六) 決定副秘書長、各機構負責人的職位；
- (七) 領導本會各機構開展工作；
- (八) 制定內部管理制度；
- (九) 決定財務開支，以及其他重大事項。

十五、理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經出席理事2/3以上表決通過方能生效。

十六、理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊時，可採用通訊形式召開。

十七、本會設立常務理事會。常務理事會由理事會選舉，對理事會負責。

十八、常務理事會須有2/3以上常務理事出席方能召開，其決議須經2/3以上常務理事表決通過方能生效。

十九、常務理事會至少每季度召開一次會議，情況特殊時也可以採用通訊形式召開。

二十、本會設立監事會，監事會各成員由會員大會選舉產生，監事會總人數須為單數，其中一人為監事長，監事會的職權是：

- (一) 監督理事會之運作；
- (二) 查核本會之財產；
- (三) 就其監察活動編制年度報告；
- (四) 履行法律及章程所載之其他義務。

二十一、本會會長、副會長、秘書長必須具備以下條件：

- (一) 遵守憲法和基本法；
- (二) 在本會活動領域內有較大影響；
- (三) 身體健康，能堅持正常工作；
- (四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；
- (五) 具有完全民事行為能力。

二十二、本會會長、副會長、秘書長如有高齡的，自動變為榮譽會長、榮譽副會長或榮譽秘書長。

二十三、本會會長、副會長、秘書長每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

二十四、本會理事長、副理事長必須具備以下條件：

- (一) 遵守憲法和基本法；
- (二) 在本會活動領域內有較大影響；
- (三) 身體健康，能堅持正常工作；
- (四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具有完全民事行為能力。

二十五、本會理事長、副理事長如有高齡的，自動變為榮譽理事長、榮譽副理事長。

二十六、本會理事長、副理事長及理事每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

二十七、本會監事長、副監事長必須具備以下條件：

(一) 遵守憲法和基本法；

(二) 在本會活動領域內有較大影響；

(三) 身體健康，能堅持正常工作；

(四) 未受過剝奪政治權利的刑事處罰；

(五) 具有完全民事行為能力。

二十八、本會監事長、副監事長如有高齡的，自動變為榮譽監事長、榮譽副監事長。

二十九、本會監事長，副監事長及監事每屆任期三年，連續任期最長不超過三屆。因特殊情況連續任期超過三屆的，須經會員大會2/3以上會員或其代表表決通過後方可任職。

三十、本會會長行使下列職權：

(一) 召集和主持會員大會；

(二) 檢查會員大會、理事會、常務理事會決議的執行情況；

(三) 代表本會簽署有關重要文件；

(四) 決定其他有關重大事宜。

三十一、本會理事長為本社團法定代表人。

三十二、本會秘書長行使下列職權：

(一) 主持辦事機構開展日常工作，組織實施年度工作計劃；

(二) 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；

(三) 提名副秘書長，以及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交常務理事會決定；

(四) 決定辦事機構、代表機構、分支機構、實體機構的專職工作人員的聘用；

(五) 決定其他有關的事情；

(六) 處理一切與本會有關的日常事務。

第四章 資產管理、使用原則

三十三、本會經費來源：

(一) 會費；

(二) 捐贈；

(三) 政府資助；

(四) 在核准的活動範圍內開展活動的報酬和服務性收入；

(五) 其他合法收入。

三十四、本會按照內部有關規定收取會員費。

三十五、本會經費必須用於本章程規定的活動範圍和發展，不得在會員中分配。

三十六、本會建立健全專門財務管理機構和制度，確保會計資料合法、真實、準確、完整。

三十七、本會配備具有專業資格的會計人員，會計不得兼任出納。會計人員必須定期進行財務核算，並實行嚴格的會計監督。會計人員調離時，必須同接管人員辦清交接手續。

三十八、本會換屆或更換法定代表人之前必須接受財務審計。

三十九、本會的資產，任何單位、個人不得侵佔、私分、挪用。

四十、本會專職工作人員的工資和保險、福利待遇，參照有關規定執行。

第五章 章程的修改程序

四十一、本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

四十二、本會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

四十三、本會完成宗旨或自行解散註銷，由理事會或常務理事會提出解散動議。

四十四、本會解散動議須獲全體會員四分之三贊同票表決通過後生效。

四十五、本會解散前，需要清產核資，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

四十六、本會經社團登記管理機關辦理註銷登記手續後即為解散。

四十七、本會解散後的剩餘財產，用於發展與本會宗旨相關的事業。

第六章 附則

四十八、本章程經會員大會表決通過。

四十九、本章程的解釋權屬本會理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,166.00)
(Custo desta publicação \$ 4 166,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門身心語言程式學學會

葡文名稱為 “Associação de Programação
Neurolinguística de Macau”

葡文簡稱為 “APNLM”

英文名稱為 “Macao Neuro Linguistic
Programming Association”

英文簡稱為 “MNLPA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為108號，有關條文內容如下：

澳門身心語言程式學學會

章程

第一條

(名稱及會址)

本會定名為 “澳門身心語言程式學學會”；葡文名稱為 “Associação de Programação Neurolinguística de Macau”，簡稱 “APNLM”；英文名稱為 “Macao Neuro Linguistic Programming Asso-

ciation”，簡稱“MNLPA”（以下簡稱本會）。本會會址設在澳門水坑尾街20-B號婦聯大廈7樓P，如有需要，會址可遷往澳門其他地方。

第二條

（宗旨）

本會的宗旨為：在澳門推廣及發展身心語言程式學、教練技術及催眠治療，提供相關專業諮詢及致力培訓相關專業人員，並進行關於個人提昇及身心靈健康方面的研究。

第三條

（會員資格）

凡認同本會宗旨、願意遵守本會章程及內部規章之人士，依手續填寫表格及繳納入會費後，經理事會審核認可，即可成為會員。

第四條

（會員權利）

本會會員均享有以下權利：

- （一）參加會員大會，討論會務事宜；
- （二）選舉本會領導機構成員；
- （三）參與本會舉辦的所有活動。

第五條

（會員義務）

本會會員有以下義務：

- （一）尊重及遵守本會章程、內部規章及本會機關所作的決議；
- （二）維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；
- （三）按時繳納會費。

第六條

（紀律）

對違反章程及內部規章或作出有損本會聲譽行為的會員，理事會經決議科處下列處分：

- （一）口頭警告；
- （二）書面譴責；
- （三）開除會籍。

第七條

（會員大會的組成及運作）

一、會員大會為最高決議機關，決定及檢討本會一切會務。

二、會員大會每年召開平常會議一次。若未達法定人數，會員大會將於通知指定之時間半小時後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會之議決均視為有效，但法律另有規定者除外。在必需的情況下，特別會員大會得由理事會通過或半數會員聯名要求召開，並至少要提前八天用掛號信或簽收方式通知。

三、會員大會之職權：

- （一）批准及修改章程及內部規章；
- （二）選舉及罷免各機關成員；
- （三）通過理事會的工作報告及年度賬目，以及通過監事會的意見書；
- （四）就本會的解散作出決議。

第八條

（理事會的組成及運作）

一、本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選可連任。理事長對外代表本會。

二、理事會通常每三個月召開例會一次，且在過半數成員出席時方可議決。如表決時票數相同，以理事長所作之票為決定票。如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

三、理事會之職權為：

- （一）執行大會所有決議；
- （二）研究、制定和執行本會的工作計劃；
- （三）領導及維持本會之日常會務、行政管理、財務運作及按時提交大會每年工作報告及年度賬目。

第九條

（監事會的組成及運作）

一、本會監事會設監事長一人，如有需要，可設副監事長若干人，總人數必須為單數，由會員大會選舉產生，任期三年，連選可連任。

二、監事會之職權：

- （一）監督理事會一切行政決策及工作活動；

（二）監察本會的賬目；

（三）就理事會所提交的工作報告書及年度賬目發表意見。

第十條

（收入）

本會的收入來源包括：

- （一）會員繳交の入會費及會費；
- （二）來自本會活動的收入；

（三）各界人士及機構給予的資助、贈與、遺贈及其他捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. — A Ajudante, Leong Kam Chio.

（是項刊登費用為 \$2,182.00）

（Custo desta publicação \$ 2 182,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門國際排排舞協會

英文名稱為 “Macau International Line
Dance Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為106號，有關條文內容如下：

澳門國際排排舞協會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為澳門國際排排舞協會，英文為Macau International Line Dance Association，以下簡稱本會。

第二條——本會會址設在水坑尾崗陵街1號佳運大廈五樓C座。

第三條——本會是一非牟利組織，宗旨是推廣大眾體育活動，排排舞，集體健康舞，標準舞及拉丁舞，可使會員鍛鍊身體，強健體魄，和增進會員間友誼。

第四條——本會經費來自會員繳交的會費，社會人士及社團贊助。

第二章 會員

第五條——凡澳門特別行政區認可的合法居民承認本會章程及履行入會申請手續，經理事會同意辦妥入會手續後可成為會員。

第六條——會員權利及義務：
(一) 有選舉及被選舉權，及享有本會舉辦之優惠福利及活動，會員必須遵守會章和執法決議，按時繳納會費及積極參與和促進本會各項活動工作。

第三章 組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由會長一名，副會長一名及秘書一名組成，任期三年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，會員大會之召集須於最少提前八日以掛號信或簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五名或以上成員組成，其總數須為單數，任期三年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長、秘書、財務及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，其總數須為單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第十三條——監事會設監事長一名、副監事長及監事若干名。

第四章 附則

第十四條——所有會長，理事，監事及各部成員皆是義務履職，不領薪酬。

第十五條——任何成員被確証違反本會章程或損害本會聲譽及權益，由理

事會開會決議，並簽署確認可開除會籍。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,282.00)
(Custo desta publicação \$ 1 282,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門華星曲藝會

英文名稱為 “**Wa Seng Chinese Opera Association of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為107號，有關條文內容如下：

澳門華星曲藝會

(一) 名稱、會址及宗旨

1. 本會定名：“澳門華星曲藝會”，英文名：“**Wa Seng Chinese Opera Association of Macao**”。

2. 會址：澳門海灣南街信和廣場20樓S座。

3. 宗旨：本會為非牟利團體，以承傳推廣本地文化藝術，從事音樂曲藝表演，參與澳門社會公益活動，服務社群。

(二) 會員資格、權利與義務

1. 熱愛音樂曲藝，表演唱家，歌手等，符合本會要求，經理事會通過可成為會員。

2. 有選舉權與被選舉權。

3. 參與本會舉辦的活動，遵守會章及決議。

4. 違反會章或行為失檢者，經理事會通過可取消其會員資格。

(三) 組織架構

1. 會員大會為本會最高權力，負責制定或修改會章及選舉理監事，決定工作任務及計劃；

2. 會員大會設：會長一人，任期叁年；

3. 理事會設：理事長一人，財務一人，理事一人，任期叁年；理事會之職權是執行大會通過的決議，規劃本會各項活動及召集全體會員大會；

4. 監事會設：監事長一人，監事兩人，任期叁年。監事會職權是負責監督理事會工作；

5. 會長，理事會及監事會各職位可連選連任，如因工作需要可增加理事會及監事會成員，但人數均須為單數，亦可增聘名譽會長及顧問等。

(四) 會議

1. 會員大會每年召開一次，屆時提前最少八日以掛號信或以簽收方式，通知會議之日期、時間、地點及議程。

2. 理監事會每年召開一次，通知形式同上所述，如有特殊情況可臨時召開。

3. 如修改章程的決議，須獲會員大會出席會員四分之三之贊同票，方可通過。

4. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票，方可通過。

(五) 經費

1. 社會機構贊助，會費及接受熱心人士資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,067.00)
(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門音樂藝術教育推廣協會

英文名稱為 “**Macao Association of Music and Art Education Promotion**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年五月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為109號，有關條文內容如下：

“澳門音樂藝術教育推廣協會”章程**第一條**

（會名及會址）

一、本會定名為“澳門音樂藝術教育推廣協會”，英文為“Macao Association of Music and Art Education Promotion”。

二、本會會址設於澳門友聯巷2c德金大廈地舖。經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第二條

（性質、修改章程、存續期及解散）

一、本會為非牟利團體，並按本章程、內部規章及有關適用法律推行會務；

二、修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票；

三、從成立之日期起，本會即成為無限期存續之團體；

四、解散法人須獲全體社員四分之三之贊同票。

第三條

（宗旨）

推廣本地音樂及藝術教育，使之普及化，加強本澳音樂及藝術之水平，促進多元文化，支持本地藝術文化創作，增加澳門人愛澳愛國精神，以音樂及藝術為教育手段，提升社會素質，促進社會和諧，並提昇本澳音樂及藝術的演奏及欣賞水平。

第四條

（會員）

凡愛好音樂、藝術，願意為本地音樂及藝術促進者，並遵守本會章程者，經本會會員介紹，及經本會理事會通過，得成為本會會員。

第五條

（會員之權利及義務）

一、會員之權利

（1）享有本會的選舉權及被選舉權；

（2）享受本會所舉辦之文康、福利事業。

二、會員之義務

（1）遵守本會章程；

（2）執行本會決議；

（3）維護本會利益。

第六條

（會員之處分）

會員如有違反本會會章，作出破壞本會之聲譽的行為，得由本會理事會按情況給予勸告、警告或開除會員之身份。

第七條

（組織）

一、本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會；

二、會員大會主席團，理監事會成員由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任；

三、本會視工作需要，得聘請名譽會長及顧問。

第八條

（會員大會）

一、會員大會由所有會員組成，為本會的最高權力組織；負責制定或修改會章、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員、決定會務方針及批核理事會的工作及財政報告；

二、會員大會主席團設主席、副主席及委員各一名，負責召集及主持會員大會，並繕寫會議記錄；

三、會員大會至少每年召開一次，最少提前八日以掛號信或簽收方式通知會員，通知上須註明開會之日期、時間、地點及議程。如遇重大或特別事項得召開特別會員大會；

四、會員大會之決議須經出席會員絕對多數票通過方為有效，但法律另有規定者除外。

第九條

（理事會）

一、理事會為本會之執行組織，負責執行會員大會的決策和日常具體事務，理事會的組成總人數為單數，最少三名，設理事長一名、副理事長二名，其餘為理事；

二、理事會視乎需要定期召開會議處理會務。

第十條

（監事會）

一、監事會為本會之監察組織，負責監察理事會日常會務運作。財政、活動及編制年度報告等；監事會設監事長一名、副監事長一名，監事一名；

二、監事會可視乎需要定期召開會議。

第十一條

（經費）

本會之經費來自會費、參加或舉辦活動所獲得的資助或收入，此外，本會得接受政府或其他機構撥款資助。

第十二條

（補充法律）

凡本章程未有規定的，補充適用澳門特別行政區現行法律。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

（Custo desta publicação \$ 1 967,00）

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門曾慧粵劇團

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年五月二十六日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第2/2011/ASS檔案組第37號，有關條文內容載於附件。

澳門曾慧粵劇團規章**第一章****總則**

第一條——本會名稱中文為“澳門曾慧粵劇團”，葡文為“Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Zeng Hui de Macau”。

第二條——本團地址設於氹仔東北馬路703-767號聚龍明珠第六座302室。

第三條——本團是不牟利組織以聯絡本澳業餘喜愛粵劇愛好者，利用工餘時間推廣上述喜愛藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第四條——所有本澳之喜愛上述愛好者，均可申請加入本團成為會員。

第二章 組織及職權

第五條——團員大會為本團之最高權力機構，設有團長壹名，副團長貳名，其職權為：

A) 批准及修改本團團章；

B) 決定及檢討本團一切團務；

C) 推選理事會成員七人及監事會之成員五人，及候補監事兩人；

D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條——團長負責領導本團一切工作。副團長協助團長工作，倘團長缺席時，由其中一名副團長暫代其職務。

第七條——團員大會每年進行一次，由團長或副團長召開，特別團員大會得由理事會過半數成員聯名要求召開，但須提早在十五天前用掛號信方式發函通知全體團員，出席人數須過團員半數，會議方為合法，團員大會成員之任期為叁年。

第八條——由理事會成員互選出理事長壹名，副理事長貳名，秘書壹名，財務壹名，總務壹名，理事壹名，任期為叁年。理事會由理事長領導，倘理事長缺席時由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條——理事會之職權為：

A) 執行本團大會所有決議；

B) 規劃本團之各項活動；

C) 監督團務管理及按時提交工作報告；

D) 負責本團日常團務及制訂本團團章草案。

第十條——理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條——由監事會成員互選出監事長壹人，常務監事四人及候補監事兩人，任期為叁年。監事會由監事長領導。

第十二條——監事會之職權為：

A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財務狀況及賬目；

C) 就監察活動編寫年度報告。

第十三條——本團為推廣團務得聘請社會賢達擔任本團名譽團長及名譽顧問。

第三章 權利與義務

第十四條——凡本團團員有權參加團員大會，有選舉權及被選舉權，及參加本團舉辦之一切活動及享有本團一切福利及權利。

第十五條——凡本團團員有遵守本團團章及大會或理事會決議之義務，並應於每月初繳交團費。

第四章 入團及退團

第十六條——凡申請加入者，須依手續填寫表格，由理事會審核批准，才能有效。

第十七條——凡團員因不遵守會章，未經本團同意，以本團名義所作出之一切活動而影響本會聲譽及利益，如經理事會過半數理事通過，得取消其團員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡本團團員超過三個月或以上未交團費，則喪失團員資格及一切團員權利。

第五章 經費

第十八條——本團之經濟收入來源及其他：

A) 團員月費；

B) 任何對本團的贊助及捐贈。

第十九條——有關團員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條——本團章程未盡善之處，由團員大會修訂。

第二十一條——修改章程決議，須獲出席團員四分之三之贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體團員四分之三之贊同票通過。

二零一一年五月二十六日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,869.00)
(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第一公證署

證明

澳門池畔書藝研習社

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一一年五月三十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2011。

澳門池畔書藝研習社

修改章程

第二章 組織

第七條——會員大會：

1. 維持不變；

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年召開一次，召開會員大會須最少提前十五日以掛號信或簽收之方式通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。到時若出席者不足法定人數，會議將會順延一小時後召開，屆時任何決議須獲出席會員絕對多數票通過，但法律另有規定除外；

二零一一年五月三十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$451.00)
(Custo desta publicação \$ 451,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação da C.N.E.C. Igreja de Macau

英文名稱為 “C.N.E.C. Macau Church”

拼音名稱為 “Chung Va Chun Tou
Vui Ou Mun Tong”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月二十六日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為105號，有關條文內容如下：

Artigo primeiro

A Associação adota a denominação de «Associação da C.N.E.C. Igreja de Macau», em inglês «C.N.E.C. Macau Church», e em chinês “中華傳道會澳門堂”.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$421.00)

(Custo desta publicação \$ 421,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青洲山土地廟會

葡文名稱為 “**Associação de Cheng Chao
San Tou Tei Mio de Macau**”

英文名稱為 “**Association of Cheng Chao
San Tou Tei Mio of Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年五月二十六日，存檔於本署之2011/ASS/M2檔案組內，編號為104號，有關條文內容如下：

澳門青洲山土地廟會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名

中文：澳門青洲山土地廟會。

葡文：Associação de Cheng Chao
San Tou Tei Mio de Macau。

英文：Association of Cheng Chao
San Tou Tei Mio of Macau。

第二條——土地廟地址——澳門青洲新馬路海棠巷青洲山邊。

第三條——本會會址設於澳門青洲和樂巷嘉應花園第三座BB舖。

第四條——本會為澳門青洲坊眾互助會之屬會。

第五條——本會為非牟利的慈善服務團體。以團結坊眾，弘揚中國優良傳統風俗、互助互愛精神、關心社會，維護坊眾正當權益、關注民生、服務坊眾等工作為宗旨。

第二章**會員的資格、權利與義務**

第六條——凡持有澳門身份證居民之成年人士，願意遵守本會章程，經理事會批准和繳納會費後，均可成為會員。

第七條——本會會員有權參加會員大會和享受會員福利；有選舉權及被選舉權；有權對本會的會務提出批評及建議；會員有退會的自由。

第八條——會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費；不得作出任何損害本會聲譽之行為。

第三章**組織**

第九條——本會採用民主集中制。會員大會為本會最高權力機構，至少每年舉行一次，若有需要時，得召開臨時大會。會員大會設主席一名、秘書一名、由大會選舉產生。會員大會權力如下：

(一) 制定或修改會章；

(二) 決定工作方針、任務和工作計劃；

(三) 審議及批准理監事工作報告；

(四) 選舉通過理監事名單。

第十條——理事會為本會最高執行機構，由理事長一名、副理事長四名，理事若干人組成（理事會總人數必須為單數）；理事會領導成員及分工，由理事會互選產生。理事會負責本會日常事務、福利、財務等工作；本會日常事務、福利、財務等獨立自主運作支配。

第十一條——理監事會均是一個集體，而非某個人；理監事會的決議均要由理監事集體來共同決定；在這個集體中，不存在任何個人特權，少數要服從多數，個人只對領導集體和組織負責。

第十二條——理事會下設福利、文康、財務及其他範疇工作部門。

第十三條——理監事會成員必須由為本會正式會員大會透過廉潔選舉產生，理監事任期為兩年，可以連任且均是義務；理事長及監事長最多只能連任三屆。

第十四條——理事會得根據會務需要，聘請社會人士擔任本會名譽會長、名譽顧問、顧問等職務。

第十五條——本會監事會為監察機關。負責監察理事會執行會員大會決議、定期審查帳目，並向會員大會報告有關監察工作。監事會由監事互選產生的監事長、副監事長及稽核各一名組成。

第十六條——本會於每年農曆二月初二土地誕舉辦會員聚會賀誕活動。

第四章**經費**

第十七條——本會活動經費主要來源：一是會員交納會費；二是來自善信人士的香油捐款；三是賀誕活動的籌款。

第十八條——會員入會須繳納福利會費，每年會費澳門幣一百五十元正。

第十九條——會員須繳交每年全年會費，才能參與翌年賀誕活動。欠交會費壹年或以上，經催收仍不繳交者，作自動退會論，以往繳交的會費不予退還，用作為本會的福利基金，不得異議或追究。

第五章**附則**

第二十條——本章程經會員大會通過後施行。

第二十一條——本章程之修改權屬會員大會。

第二十二條——本章程未定明之處，將按澳門特區現行有關法律，以及一九九九年八月三日第2/99/M號法令民法典之規定辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e onze. —
O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)



中信銀行國際
CITIC BANK
INTERNATIONAL

中信銀行國際有限公司——澳門分行

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一零年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2010

澳門幣

MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	9,957,167.82		9,957,167.82
VALORES A COBRAR 應收賬項	260,446.00		260,446.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO/OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	13,262,683.93		13,262,683.93
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	77,319,866.39		77,319,866.39
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	708,565,821.26	23,811,762.47	684,754,058.79
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	72,000,000.00		72,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	78,186,680.00		78,186,680.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	3,790,813.85	3,373,883.24	416,930.61
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	25,083.59		25,083.59
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	2,355,291.90	1,395,101.23	960,190.67
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	67,360,748.34		67,360,748.34
TOTAIS 總額	1,033,084,603.08	28,580,746.94	1,004,503,856.14

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	179,653,975.10	300,002,595.20
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	120,348,620.10	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	574,394,259.88	576,993,244.67
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	2,431,488.87	
CREDORES 債權人	167,495.92	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	63,896,792.57	121,767,918.41
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	592,823.71	
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS * 其他儲備	7,278,302.13	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,740,097.86	5,740,097.86
TOTAIS 總額		1,004,503,856.14

* 備註：

其他儲備包含澳門幣7,278,302元的一般風險備用金。分行採用澳門《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣992,496元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota:

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 7 278 302 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro («NRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 - AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NRF (antes dos impostos diferidos de 992 496 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	482,316,455.49
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	4,537,768,308.32
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	42,133,134.60
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	100,115,467.43
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	691,482,371.87
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	691,482,371.87
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	52,185.66

二零一零年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2010

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	2,999,965.05	資產業務收益	23,822,121.99
CUSTOS COM PESSOAL:		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用		銀行服務收益	4,160,060.66
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		其他銀行業務收益	2,567,982.31
董事及監察會開支		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	7,266,163.00	證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	150,989.73	其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	219,529.68	非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	225,867.32	營業損失	835,947.26
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	3,620,613.06		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	89,218.39		
IMPOSTOS			
稅項	2,614,292.49		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	770,860.56		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	13,428,612.94		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤			
TOTAIS 總額	31,386,112.22	TOTAIS 總額	31,386,112.22

損益計算表

Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	
營業損失	835,947.26	營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
歷年之損失		歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS		LUCROS EXCEPCIONAIS	
特別損失	1,155.56	特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS		REPOSIÇÃO DE PROVISÕES	
DO EXERCÍCIO		備用金之回撥	13,016,446.81
營業利潤之稅項撥款	(839,056.00)	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES		營業結果(虧損)	
CONFORME RJSF			
根據金融體系法律制度增撥的備用金	7,278,302.13		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)			
營業結果(盈餘)	5,740,097.86		
TOTAIS 總額	13,016,446.81	TOTAIS 總額	13,016,446.81

澳門分行代理總經理
Gerente-Geral de Deputado, Sucursal de Macau,
敖國光
Edward Ngou

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
蕭美顏
Emily Sio

業務報告之概要

在中央政府的支持下，二零一零年澳門經濟持續增長。

年內，我們專注於企業銀行業務，包括項目融資、貿易融資、商業貸款、按揭貸款和跨境人民幣結算業務。截至二零一零年十二月三十一日止，雖然本分行客戶貸款微降4.32%至澳門幣七億八百萬元，但整體業績仍能扭虧為盈，稅後淨利潤達澳門幣伍佰七十萬元。

二零一一年為中國十二五計劃的第一年。中信銀行國際作為中信銀行股份有限公司（「中信銀行」）的國際平台，本分行將努力不懈繼續推進業務發展，提升貸款質量以及人民幣產品交付能力，藉以把握我國「走出去戰略」所帶來的商機。

對於過去一年澳門特別行政區政府、本分行員工、客戶及金融機構同業的支持和幫助，我們謹此致以最衷心的謝意及感激。

中信銀行國際有限公司澳門分行

代理總經理

敖國光

Síntese do relatório de actividade

Com o apoio do Governo Central, a economia de Macau continuou a crescer em 2010. Durante o ano, estivemos focados na vertente dos negócios bancários a grandes clientes, nomeadamente no financiamento de projectos, financiamento de operações comerciais, empréstimos comerciais, financiamento de hipotecas e negociação de dívidas transfronteiriças denominadas em RMB. A Sucursal de Macau voltou a registar lucros em 2010, tendo averbado um lucro líquido após impostos de MOP 5,7 milhões no dia 31 de Dezembro de 2010, apesar de um ligeiro decréscimo de 4,32%, para MOP 708 milhões, nos créditos concedidos aos clientes.

O ano de 2011 é o primeiro ano de implementação do 12.º Plano Quinquenal da República Popular da China. Sendo o «CITIC Bank International» a plataforma internacional do «China CITIC Bank Corporation Limited» («CNCB»), iremos, como Sucursal, continuar a desenvolver os nossos negócios através do aumento de qualidade dos nossos créditos, assim como da nossa capacidade de oferta de produtos denominados em RMB, com o objectivo de tirar plena vantagem das oportunidades de negócio resultantes da «Estratégia de Investir no Estrangeiro» (*Going Global Strategy*) da China.

Queremos exprimir os mais sinceros agradecimentos ao Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos nossos funcionários, clientes e instituições financeiras homólogas, pelo apoio e espírito de cooperação que nos foi dado durante o ano passado.

Edward Ngou

Gerente Geral de Deputado, Sucursal de Macau

外部核數師意見書之概要

致 中信銀行國際有限公司澳門分行管理層

（於香港特別行政區註冊成立的一家商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了中信銀行國際有限公司澳門分行二零一零年度的財務報表，並已於二零一一年五月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、總行往來賬變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解中信銀行國際有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一一年五月十六日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a gerência do CITIC Bank International Limited, Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do CITIC Bank International Limited, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2010, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 16 de Maio de 2011, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2010, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações na conta da sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 16 de Maio de 2011.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

海通國際證券有限公司澳門分行（前稱「大福證券有限公司澳門分行」）
HAITONG — COMPANHIA DE VALORES INTERNACIONAL, LDA., SUCURSAL DE MACAU
 (Anteriormente conhecida como Taifook Securities Company Limited — Sucursal de Macau)

二零一零年十二月三十一日資產負債表
Balanço em 31 de Dezembro de 2010

澳門元 MOP

資產	Activo	總額 Activo bruto	備用金、折舊及減值 Provisões / Amortizações	淨值 Activo líquido
現金	Caixa			
銀行結存	Depósitos em bancos	11,649,142.71		11,649,142.71
應收賬款	Valores a cobrar			
預付款項、按金及其他應收款項	Despesas antecipadas e outros valores a receber	97,193.14		97,193.14
總公司之欠款	Disponibilidades sobre a sede	11,033,042.32		11,033,042.32
關連公司之欠款	Disponibilidades sobre as empresas relacionadas	3,183,735.74		3,183,735.74
固定資產	Imobilizações	250,123.78	(167,943.01)	82,180.77
其他資產	Outros			0.00
資產總額	Total do activo	26,213,237.69	(167,943.01)	26,045,294.68

負債及權益	Passivo e Capitais Próprios	金額 Montante
負債	Passivo	
銀行透支	Descobertos bancários	
銀行貸款	Empréstimos bancários	
應付賬款	Valores a pagar	
其他應付款項及應計負債	Outros custos a pagar e exigibilidades acumuladas	0.00
結欠總公司之款項	Responsabilidades para com a sede	0.00
結欠關連公司之款項	Responsabilidades para com as empresas relacionadas	0.00
稅項	Impostos a pagar	503,229.00
總負債	Total do passivo	503,229.00
股東權益	Capitais Próprios	
股本	Capital	
儲備	Reservas	
保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	25,542,065.68
總權益	Total dos capitais próprios	25,542,065.68
負債及權益總額	Total do passivo e dos capitais próprios	26,045,294.68

分行經理：林勁勇

Gerente Sucursal: Lam Keng Iong

會計主管：盧偉浩

O Chefe da Contabilidade: Lo Wai Ho

損益表由二零一零年一月一日至二零一零年十二月三十一日
Demonstração de resultados de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2010

澳門元 MOP

	Descrição	金額 Montante
營業額	Total de transacções	4,358,616,508.33
收入	Proveitos	
經紀業務之佣金	Comissões e proveitos de correctagem	10,025,086.28
保管服務之收入	Proveitos de serviços de depositários	
股票證書事務之收入	Proveitos de serviços de certificação dos títulos	
銀行存款及其他之利息收入	Juros de depósitos em bancos e outros	
出售固定資產之收入	Ganhos sobre vendas de imobilizado	
匯兌收益淨額	Proveitos de operações cambiais	
其他收入	Outros proveitos	306,739.95
總額	Total	10,331,826.23
支出	Custos	
佣金支出	Comissões	1,437,932.95
利息支出	Juros	
人事費用	Custos com pessoal	
- 董事及監察會開支	- Remuneração dos órgãos sociais	
- 職員開支	- Salários e subsídios dos empregados	2,679,111.34
- 其他人事費用	- Outros custos com pessoal	
第三者作出之供應	Fornecimento de terceiros	
第三者作出之勞務	Serviços de terceiros	347,578.46
稅項(不包括所得補充稅)	Impostos (com excepção dos impostos complementares)	
折舊	Amortizações	167,943.01
減值撥備	Provisões	
出售固定資產之損失	Perdas sobre vendas de imobilizado	
匯兌損失淨額	Custos de operações cambiais	
其他支出	Outros custos de exploração	1,033,504.75
總額	Total	5,666,070.51
經營溢利 / (損失)	Resultados de exploração	4,665,755.72
前期收入 / (損失)	Lucros/perdas de exercícios anteriores	
特殊項目	Lucros/perdas extraordinárias	
所得補充稅	Dotações para imposto complementar	(492,952.00)
純利 / (純損)	Resultados líquidos	4,172,803.72
前期保留溢利 / (損失)	Resultados transitados	21,369,261.96
轉撥至儲備之溢利	Transferência para reservas	
其他轉撥	Outras transferências	
年末保留溢利 / (損失)	Resultados acumulados	25,542,065.68

根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告

Publicações ao abrigo do artigo 76.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho

分行經理：林勁勇

Gerente Sucursal: Lam Keng Iong

會計主管：盧偉浩

O Chefe da Contabilidade: Lo Wai Ho

業務報告概要

由於本分行的總公司已於去年十一月二十二日正式由“大福證券集團有限公司”更名為“海通國際證券集團有限公司”，因此本分行亦相應地更名為“海通國際證券有限公司”。

海通國際證券有限公司澳門分行截至二零一零年十二月三十一日止年度總營運收入為10,331,826.23澳門元，純利則為4,172,803.72澳門元。

本分行今年將會大力招聘經紀人以擴展業務，在中國經濟快速發展帶來的商機以及本集團母公司的大力支持下，使本分行在推動內地客戶業務方面更為有利，深信本分行的盈利能夠穩步上升。

外部核數師意見書之概要**致海通國際證券有限公司澳門分行（前稱「大福證券有限公司澳門分行」）管理層：**

海通國際證券有限公司澳門分行（前稱「大福證券有限公司澳門分行」）（「貴分行」）截至二零一零年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一零年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一一年五月十三日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一零年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、歸屬於總公司的淨資產變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一一年五月十三日

（是項刊登費用為 \$4,815.00）
(Custo desta publicação \$ 4 815,00)

澳門屠宰場有限公司
資產負債表
截至二零一零年十二月三十一日

澳門元

資產	
非流動資產	
物業、機器及設備	\$46,291,038.00
流動資產	
存貨	\$41,052.00
應收賬款	\$830,743.00
預收款項、按金及其他應收款項	\$364,144.00
現金及銀行存款	\$9,585,141.00
流動資產總值	\$10,821,080.00
資產總值	\$57,112,118.00
權益及負債	
股東權益	
註冊資本	\$40,000,000.00
重估儲備	\$38,047,022.00
累積損益	(\$21,523,350.00)
	\$56,523,672.00
非流動負債	
應付融資租賃	\$27,432.00
流動負債	
應付賬款	\$174,530.00
應付費用及其他應付款項	\$381,176.00
應付融資租賃	\$5,308.00
流動負債總值	\$561,014.00
負債總值	\$588,446.00
權益及負債總值	\$57,112,118.00

二零一零年度
監事會意見書

澳門屠宰場有限公司（『公司』）的董事會已向本監事會提交了公司二零一零年度財務報告、外部核數師鄧添核數師之審核報告及董事局之年度報告以作審核。

本監事會已按照公司章程規定，分析及審查該年度公司之財務報告及賬目，並了解公司於年度之運作情況及有關制度。本監事會認為該財務報告恰當地披露了所有有關之賬目資料及公司財政狀況。再者，其外部核數師審核報告已表明公司之財務報告在所有要項上公正地反映了公司於二零一零年十二月三十一日之財務狀況。

基於此，本監事會建議股東批准下列文件：

1. 公司二零一零年度之財務報告；
2. 董事局年度報告；及
3. 外部核數師審核報告。

監事會：主席：伍秉賢

副主席：李世忠

委員：何美華

二零一一年三月二十八日

二零一零年度
行政管理機關報告

屠場公司一零年收入方面錄得澳門幣壹仟肆佰玖拾壹萬貳仟玖佰陸拾壹元正（MOP14,912,961.00），較去年同期上升2.9%。支出方面錄得澳門幣壹仟陸佰萬零捌仟伍佰陸拾貳元正（MOP16,008,562.00），較去年增加了3.9%。造成壹零年虧損為澳門幣壹佰零玖萬伍仟陸佰零壹元正（MOP1,095,601.00）。

而未來的日子裡，董事會將會竭盡所能，繼續努力監察屠宰場公司的情況，並盡量在開源和節流方面著手，務求帶領屠宰場公司跳出結構性虧損的厄困，讓屠場公司在逆勢中穩存。

董事會代表

二零一一年五月二十六日

（是項刊登費用為 \$2,675.00）
(Custo desta publicação \$ 2 675,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$167.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 167,00